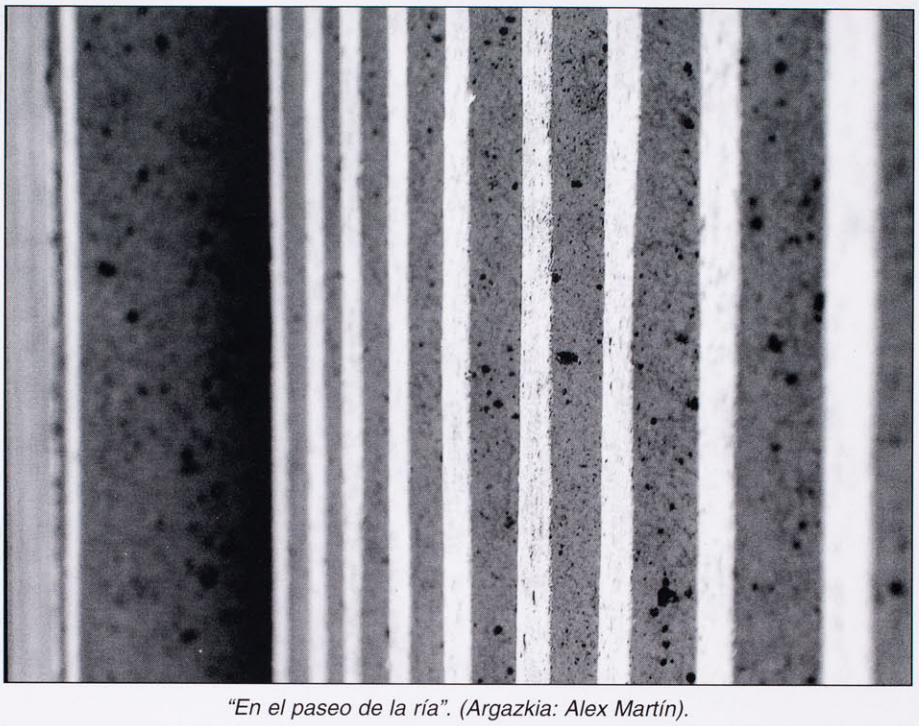
DEBA

NEGUA 2005 • 62 Zenbakia

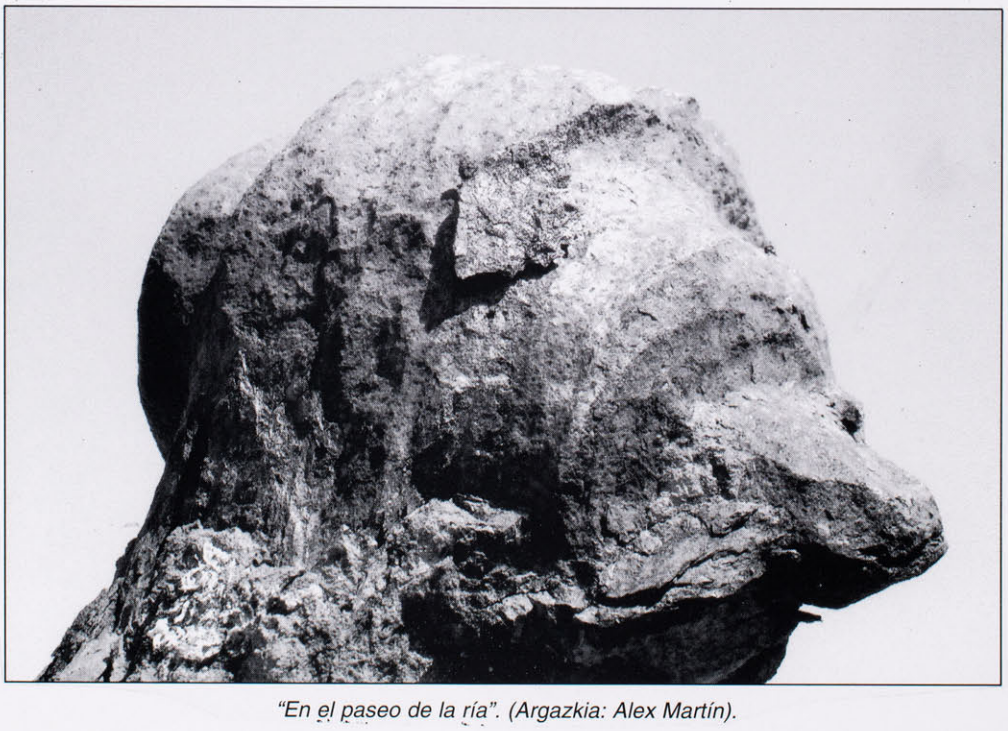
- Bustiñaga
- Las Ninfas del río Deba
- Cosas nuestras de ayer
- Francisco Turrillas Bordagaray
- Las estelas del macizo de Arno

Zer da? / Non dago?

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea



"En el paseo de la ría". (Argazkia: Alex Martín).



"En el paseo de la ría". (Argazkia: Alex Martín).

El Colectivo de Aficionados a la Fotografía de Deba **OARGI Taldea** quiere incitar a descubrir con ***"otros ojos"*** algunos rincones o elementos de nuestro pueblo, con fotografías tomadas desde posiciones no habituales. De esta forma os ofrecemos tres instantáneas sacadas por el autor que se cita, para que el lector avispado lo descubra.

Las que sean difíciles serán ayudadas por una pequeña pista...

*Debako Argazkizaleen **OARGI Taldeko** partaideak gure herriko txoko batzutan argazki **"bereziak"** ateratzen aritu dira. Zergaitik? Bada, batzutan egunero leku beretik pasa arren, ez garelako konturatzen inguratzen gaituzten bitxikerietaz. Beraz, ondorengo hiru argazki hauetan agerturikoa non dagoen eta zer den asmatzea izango da irakule azkarraren lana.*

Zailak badira, argibidetxo bat emango dugu...

DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tel.: 943 191 172
20820 DEBA (Gipuzkoa)
e-mail: debaldizkaria@mixmail.com

DEBA - Negua 2005 - 62 Zenbakia

AURKIBIDEA - ÍNDICE

2.- ZER DA? NON DAGO? Debako Argazkizaleen OARGI Taldea.

4.- SARRERA / EDITORIAL.

5.- ATANDO CABOS. Rafael Bravo Arrizabalaga.

8.- BUSTIÑAGA. Roque Aldabaldetrecu.

16.- MITOLOGÍA VASCA (I). Ignacio Mª Zanguitu Castro.

18.- LAS NINFAS DEL RÍO DEBA. Vicente Arrizabalaga Loizaga.

22.- COSAS NUESTRAS DE AYER (I). Carmelo Urdangarin.

27.- FRANCISCO TURRILLAS BORDAGARAY. Alex Turrillas Aranzeta.

36.- MEMORIA FOTOGRÁFICA. Carmelo Urdangarin.

42.- JESÚS Mª ARRIZABALAGA GOITOKIA. Ignacio Mª Zanguitu Castro.

48.- LAS ESTELAS DEL MACIZO DE ARNO. Javi Castro.

55.- ANTXON SALEGUI, DANDO UN NUEVO RUMBO A SU VIDA. Felix Irigoien.

68.- EL RINCÓN DE LA Hª. LINAJES DEL BAJO DEBA.

LEIZAOLA (III) SOLDADOS VASCOS POR EL MUNDO. Juan José Goikoetxea.

74.- EVOLUCIÓN DE LOS PRECIOS DE LAS VIVIENDAS. Ignacio Mª Zanguitu Castro.

75.- EVOLUCIÓN DEL PRECIO DEL TREN. Ignacio Mª Zanguitu Castro.

ALDIZKARI TALDEA:
Rafa Bravo, Javi Castro, Juan José Goikoetxea, Felix Irigoien, Ignacio Mª Zanguitu.
PORTADA: "Bustiñaga". Foto: Roque Aldabaldetrecu.
Depósito Legal: SS-571/98
Maquetación y Fotocomposición: KAIOA Publicidad. Deba.
Impresión: EUSKALINPRI. Deba.

OHARRAK:
• Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
• Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.
ADVERTENCIAS:
• La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
• La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

sarrera

TENE MUGIKA ETA PATXI ALDABALDETRECU BEKAK

Garai oso txarretan euskararen bultzatzaile izan zen Tene Mugika debatar idazle euskaldun bikainaren omenez, Udaletxeak, beka bat konbokatu du. Beka honek, idazlearen izena izango du eta (oinarrietan azalduko diren kondizioak jarraituz), Debako herriak 50-60. hamarkadetan berezko zituen kultura ekintza, talde, pertsona eta abarrei buruz egindako lan edo ikasketa bikainenari emango zaio.

Esan bezala, idazle bikain honen gogorapen-omenaldi gisa sortu den beka hau, urtero, Udaletxeak antolatzen zuen literatur lehiaketaren jarraipena dugu, bere erreleboa hartzen du. Izaera konkretu batzuk zituelarik, 1984. urtean bere lehen deialdia izan, eta, ordudanik urtero konbokatu den lehiaketa genuen. Urte guzti hauetan zehar, Tene Mugika omenduz gain, 1981. urtean hil zen gure idazle hau maisu genuen euskaraz idatzitako ipuin laburraren atala bultzatu, eta, idazle gazteen artean euskararen erabilpena bultzatzea izan zen helburua.

Orain, eta, bekarentzako, debatar idazle bikain honen izena mantenduz, berari egiten zitzaion gogorapen-omenaldi hau mantendu egingo da. Eta, gainera, beka hau lortzeko aurkeztu behar diren lanak euskaraz izaten jarraitu beharko dutenez, gazteen artean gure hizkuntzaren erabilpena bultzatzen jarraituko da. Izan ere, bere bizitzan zehar gure idazle gogoratuak izan zituen hausnarketa eta pentsamenduak ezagutuz, eta, honi buruz egin zituen lan eta idatzi ugariak jakinda, ilusio handia egingo zionaren ziurtasuna dugu.

Hori dena, Kultur Elkarteko "DEBA" aldizkaria egiten dugunok uste dugun zerbait da behintzat. Eta izan ere, gogorapen-omenaldi berri eta ezberdin hau ez zaigu gehiegizkoa iruditzen, euskararen atal konkretu horretan izan zuen garrantzia kontutan izanda eta, are gehiago, debatarra izanik, Tenek betidanik izan bait du gure errespetu eta mirespena.

Baina orain, eta guzti honen ondoren, gure harridura ezin handiagoa izan daiteke, beka hau lortu nahi duten gazteek ikertu eta aztertu behar dituzten atalak ezagutu ditugunean. Izan ere, eta hausnarketa sakonago batek ezezkoa esaten ez badigu behintzat, finantziaketa ezberdina duten bi beka ezberdinek izaera berdina eduki dezaketen bi lan saritu dezaketela jakin dugunean... Bai, Udaletxeak orain konbokatu duen beka honekin, gure herrian, atal edo esparru berdinaren barruan egindako lanak sarituko dituen bekak bi bai dira orain.

Eta harridura diogu, kointzidentzia honi beste era batera ez deitzekotan. Gauza bat, omenaldia egitearen ideia ondo iruditzea da, baina beste gauza bat, herri berean atal berdinean egindako lanak bultzatu eta sarituko duten bi beka ezberdin egotea... Izan ere, orain Udaletxeak konbokatu duen beka honen aurretik, bi urtetik behin, eta kultura arloan egindako lanak bultzatu eta saritzen dituen "Kultur Elkarteak" konbokatzen duen beka dugu, hau da, aldizkari honen bultzatzaile nagusienetakoa, debatar ospetsua, idazle eta ikertzaile bikaina izan genuen Patxi Aldabaldetrecuren omenez entitate honek konbokatzen duen beka hain zuzen ere.

Debatarrok gogoan daukagunez, jakina da, biltzar orokorrean, erakunde hau osatzen duten kideek, fundazioko diruen zati bat, beka hau saritzeko erabiltzearen erabakia hartu zuela. Beka hau, gure herriaren iraganean edo orainean oinarrituta, "DEBA BILDUMA" izenaz argitaratuko ziren bertako historia, kultura edo gizarteari buruzko azterketa lanak sarituko zituen eta bi urtean behin konbokatzen den beka dugu.

Horrela, beka honen lehen edizioa 2003. urtean ospatu zen eta aurkeztutako lanak (oso interesgarriak izan ere) urte horretako abenduan argitaratu, "Debako euskara" izenburupean. Bigarren edizioaren irabazlea, kultura eta artearen arloan, Deban izan genuen "Escuela de arte de Deba" deituriko eskola bitxi hari buruz egindako lan bikain bat izan dugu... Jorge Oteiza maisuak bultzatu eta garai haietan (60-70. hamarkadan) Udaletxearen eta Kultur Elkartearen laguntzaz sortu zen eskola hark, Ostolaza etxean izan zuen bere egoitza. Izan ere, eta, egileak bere lana amaitu duenez, laster argitaratuko da, aipatutako bildumaren bigarren zenbakia betez.

Beraz, eta, egin beharrezko ikerketa edo ikasketak toki berean kokatuta egonik (Deban), eta aztertu beharrezko gaiak eta baita esparru kulturala ere berdinak diren kontutan izanda, Kultur Elkarteko bi urtez behingo bekak alde batetik eta Udaletxekoak bestalde, Debako kulturaren atal berdinean sakondutako lanak saritzea tamalgarria iruditzen zaigu. Ez dugu bikoiztasun hau ulertzen, ez du zentzurik, hala ere errepikapen edo kointzidentzia hau irakurlearentzat ona bada, beka honi ongietorria ematea ezinbestekoa dela ere argi daukagu.

editorial

BEKAS

TENE MUGIKA Y PATXI ALDABALDETRECU

Como un recuerdo-homenaje más a la ilustre debarra Tene Mujika, escritora en lengua vasca e impulsora de este idioma en tiempos especialmente adversos, el Ayuntamiento ha convocado una beca. Esta llevará el nombre de la escritora y será concedida (de acuerdo a las bases y condiciones fijadas al respecto) a estudios o trabajos sobre personas, grupos, iniciativas o actividades culturales relevantes en la vida local de los años 50-60.

Recuerdo-homenaje a la escritora, la beca toma el relevo ,y en buena forma da continuidad, al certamen literario de su mismo nombre convocado anualmente por el Ayuntamiento. Un certamen que, con unos objetivos concretos, tuvo su primera edición en 1984 y que año tras año no ha dejado de ser convocado desde entonces. En sus sucesivas ediciones, con el "Tene Mujika" se recordó y homenajeó a la notable escritora; se trató de potenciar el género literario del relato corto en euskera (en el que "Tene" fallecida en 1981, se había revelado como maestra) y se quiso promover el uso del euskera entre jóvenes autores.

Ahora, manteniendo el nombre de la autora debarra para la beca en cuestión, el recuerdo-homenaje a su figura seguirá reproduciéndose. Y dado que los trabajos que opten a la citada beca deben ser en euskera, seguirá potenciando igualmente entre la juventud el uso de este idioma. Sin duda, esto último es algo que por lo que se sabe de las inquietudes de la citada autora y por cuanto sobre ellas trabajó y fue escribiendo a lo largo de su vida, le produciría gran satisfacción.

Es algo que desde "DEBA" de Kultur Elkartea se nos ocurre decir sobre el particular. Eso y también que el nuevo homenaje-recuerdo no nos parece reiterativo pues, como notable figura local en su área, "Tene" siempre contó con nuestra admiración y respeto.

Aunque queremos manifestar nuestra sorpresa al saber las áreas que tendrán que estudiar quienes deseen beneficiarse de la beca. Sorpresa por que, salvo cuanto pueda desprenderse de un mayor conocimiento de las que serán esas áreas, van a ser dos becas con financiación diferente las que premien trabajos que puedan resultar coincidentes... Y es que con la que el Ayuntamiento promueve ahora, van a ser dos las becas que se convocan en nuestra localidad.

Y decimos sorpresa por no definir esa coincidencia de otra manera. Una cosa es que nos parezca bien el homenaje en cuestión y otra que coexistan dos becas en el mismo municipio potenciando trabajos en el mismo campo... Y es que tenemos en cuenta que antes que la que convoca ahora el Ayuntamiento, está la que con carácter bianual y asimismo sobre temática cultural, viene concediendo Kultur Elkartea. Es la que nuestra entidad convoca como homenaje-recuerdo a quien fuera uno de sus promotores y socios más distinguidos, debarra notable, escritor y divulgador cultural prestigiado: Patxi Aldabaldetrecu.

Como se recordará, fue decisión adoptada asambleariamente por el Kultur Elkartea, la de destinar una parte de sus propios recursos económicos para dotar esa beca. Una beca bianual que, impulsando y premiando trabajos-estudios sobre aspectos históricos, sociales y culturales relacionados con el título genérico de "DEBA BILDUMA".

Como se recordará también, la primera edición fue concedida y el trabajo resultante (muy interesante por cierto) publicado en Diciembre de 2003 con el título de "Debako Euskera". La segunda edición, ya concedida también, ha recaído en un trabajo que se realiza sobre aquella original experiencia artístico-cultural que fue la "Escuela de Arte de Deba"... Promovida por el inquieto artista Jorge Oteiza y apoyada en su momento (años 60-70) por el propio Ayuntamiento y también por Kultur Elkartea. La escuela tuvo su sede en las dependencias de la Casa Ostolaza. Habiendo sido ya acabado el trabajo por su autora, todo hace suponer que el estudio en cuestión será publicado en breve, completando así el segundo número de esa citada colección.

Así las cosas, viendo que el campo o área cultural específica, la época, la localización concreta de temas o estudios a realizar, puedan llegar a ser coincidentes, nos parece muy de lamentar que la beca bianual de Kultur Elkartea por un lado y la del Ayuntamiento por otro, ahonden prácticamente sobre los mismos aspectos de la vida cultural en Deba. No entendemos esta dualidad aunque, sí la repetición o coincidencias de temas son en beneficio del lector, sea de esa forma bienvenida la nueva beca.

ATANDO CABOS

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

Resolver el misterio de la desaparición de Laura ha costado más de dos años. Desde el día que acudió a la iglesia del barrio para ultimar detalles sobre la comunión de su hija, sin que nada en su conducta hiciera sospechar al párroco que sería el último en verla, hasta que por fin, hace poco, se ha aclarado todo oficialmente.

Laura era vecina mía, estaba casada con Lorenzo, el carnicero, tenían una hija y regentaban la charcutería-carnicería de la plaza. Eran sencillos y trabajadores, y no se les conocían problemas ni enemigos.

Como correspondía, Lorenzo denunció el caso, pero la ertzantza no supo resolverlo. Una tras otra, fueron descartando todas las hipótesis: accidente, secuestro, homicidio... Al final apuntaron la única verosímil: huida voluntaria. Pero tampoco se sostuvo: parecía una mujer feliz, estaba ilusionada con la comunión de su hija, y desapareció con lo puesto, sin llevarse ropa ni dinero. ¿Entonces? No supieron dar una explicación, y el caso quedó en "asuntos pendientes".

****

Ocho meses después de la desaparición de Laura, recibí una carta suya. No podía creerlo. Tras todo ese tiempo sin noticias, de pronto, decidía volver a la vida; y me elegía precisamente a mí custodio de la primicia, cuando su marido, su madre, o la misma ertzantza hubieran sido receptores más apropiados.

Antes de seguir con esta historia, tengo que confesar algo. Laura y yo fuimos buenos amigos en el instituto. Después la vida nos separó y estuvimos años sin vernos, hasta que, casualmente, recién casados ambos, coincidimos en la vecindad. A raíz de ese encuentro nos citamos un par de veces para recordar viejos tiempos, y terminamos acostándonos juntos. He de reconocer que fueron media docena de episodios apresurados y mediocres. Siempre he pensado que lo hicimos sólo para solventar un asunto pendiente que de algún modo nos incomodaba; aunque quizá fuera para contrastar las opciones sexuales de nuestros respectivos matrimonios. Lo cierto es que fue un modesto incendio ya olvidado que se extinguió enseguida y sin apenas quemar nada.

De ahí mi extrañeza por la carta de Laura. Mi extrañeza y mi recelo, pues temí que pudiera haberla escrito animada por un insospechoso rescoldo de cariño de pronto avivado; algo que, dadas las circunstancias, hubiera podido resultar comprometedor. Sin embargo, no hacía la menor referencia a nada concreto. Era una especie de texto de postal de veraneante dirigida a los compañeros de oficina, algo que no dejaba, así mismo, de ser sorprendente. Lo natural hubiera sido que, después de decidirse a escribir la carta, aclarará el secreto de su desaparición, diera explicaciones o mostrara síntomas de arrepentimiento. Pero no había nada de eso. Hablaba del clima, de la salud, y me enviaba recuerdos. Sólo pude sacar dos cosas en limpio. Una, que aunque la carta no tuviera remite, en el matasellos podía leerse claramente: "Málaga", lo que certificaba su procedencia; y otra, a pesar de que estuviera escrita a máquina, que daba a entender que Laura estaba viva. Al final supuse que ése había sido su propósito al escribir la carta: quería que se supiera que estaba viva. ¿Pero por qué se había dirigido a mí precisamente? No lo entendía; todo me resultaba ambiguo y disimulado. Lo único patente de aquella carta venía en una sucinta posdata, en la que Laura me pedía que la destruyera una vez leída.

No obstante, estuve a punto de hablar a Lorenzo de la carta, incluso de mostrarla a la ertzantza, aunque por último decidí guardar silencio. Me pareció lo más sensato. Mi papel de aceptante hubiera resultado sospechoso. A mi mujer tampoco le dije nada. Rompí la carta y quedé atento. Tal vez alguien más hubiera recibido noticias de Laura, pero al parecer yo era el único.

****

Dos semanas después recibí otra carta, también desde Málaga, y tan convencional como la primera. Lo único reseñable era una deducción optimista de Laura sobre la comunión de su hija, que terminó celebrándose en su ausencia, y que venía a decir: "La ceremonia fue gratificante". Si no puedo precisar la expresión es debido a que, siguiendo de nuevo sus instrucciones, destruí la carta, pero recuerdo perfectamente que al leer la frase, no encontré en ella sombra alguna de nostalgia o culpabilidad.

Continué recibiendo cartas de Laura con regularidad, al tiempo que procuraba relacionarme con Lorenzo. Me hacía el encontradizo y tomaba con él unas cervezas. No me gusta el olor de los matarifes, ni la morbidez de las manos de los carniceros, pero lo soportaba a cambio de recibir información sobre Laura. Mas al parecer Lorenzo no tenía noticias de su mujer, y, según me dio a entender, prefería no tenerlas. Una noche, más locuaz que de costumbre tras unas cuantas cervezas, me dijo que el "mutis" de Laura le había proporcionado "sosiego", con esas mismas palabras. Y eso me hizo pensar que acaso su matrimonio no fuera tan bien avenido como parecía. Incluso, que en un momento de ofuscación, Laura hubiera confesado lo nuestro, y ese chispazo haber provocado un cortocircuito de consecuencias siniestras.

Naturalmente, pronto hubiera desestimado esa conjetura por insensata, pero encontré algo en las cartas de Laura que me obligó a no excluir ninguna presunción; un detalle básico que primero pasé por alto y luego descubrí con asombro. A partir de la segunda carta, en la que incluyó la suposición sobre la comunión de su hija, Laura insertaba en todas intrigantes frases fuera de contexto. Una serie de escuetas cláusulas, sentencias camufladas en la trivialidad de los escritos que interpreté como pistas encadenadas, fragmentos dispersos en un mensaje que, una vez reunidos, podrían esclarecer el enigma de su desaparición o desvelar sus intenciones. Lo malo era que, siguiendo las indicaciones de Laura, había destruido las cartas una vez leídas, y cuando presagié esa hilazón entre las frases, apenas si las recordaba. La de la última carta la tenía presente -es la única que conservo-: "La mejor solución es irse", decía.

¿Irse a dónde? ¿La mejor solución a qué? El señuelo de aquellas oraciones oculto en la simpleza de las cartas me enganchó sin escapatoria, alborotó mi existencia. Comencé a sentir una repentina añoranza por Laura, ganas de recobrar nuestra relación, gusto por aceptar sus mensajes. Aunque sabía que sólo resolviendo el enigma de sus frases conseguiría acercarme a ella, y que para eso necesitaba forzosamente recordar las consignas de las cartas destruidas. Extenué la memoria, y aún a base de nemotecnia solamente conseguí apuntar dos: "Algo sucede siempre aunque no sepamos qué" y "La voz es mía aunque no conozco la canción" A las que había que añadir la de la segunda carta: "La ceremonia resultó gratificante", y la de la última: "La mejor solución es irse" Un pobre balance de cuatro frases para la decena de cartas recibidas.

Barajé aquellas expresiones sin descanso, las combiné de todas las maneras posibles, mas no conseguí encajarlas formando un recado coherente. Comprendí que eran demasiadas las frases olvidadas, y que sin ellas sería prácticamente imposible completar el mensaje.

Desanimado, me preguntaba por qué Laura habría elegido un método de comunicación tan complicado; por qué, si quería decirme algo, no lo hacía abiertamente. Y recordé entonces, que ya en el instituto tenía fama de novelera, incluso de ocultista, algo que, al parecer, la edad había exagerado.

****

No recibí más cartas. Tampoco recordé más frases. El aviso de Laura quedó incompleto e ignorado. Me preguntaba por el motivo de su silencio. Temía que ella considerara ultimado su mensaje y aguardara una respuesta. Una respuesta mía. Un movimiento por mi parte. ¿Cómo podía hacerle saber que había recibido las cartas sin comprender el mensaje? Tuve una idea. Publiqué un anuncio anónimo en todos los periódicos de Málaga: "La mejor solución es irse; pero, ¿a dónde?" No hubo contestación. Puede que no leyera los periódicos, que ni siquiera estuviera en Málaga, o que prefiriera seguir callada.

Continué abordando a Lorenzo. Era un hombre incauto, accesible, al que no hacía falta sonsacar en exceso para que mostrara sus dobleces. Seguía sin saber nada de su mujer. Me atreví a citar delante de él las frases de Laura; quería observar su reacción. Se encogió de hombros, "chorradas", dijo. Sometí a la misma prueba a mi mujer y a un par de amigos: me trataron de loco. Estaba claro que dar con la solución era sólo cosa mía.

****

El misterio seguía obsesionándome. No podía dejar de conjugar las frases, de tratar de desvelar su intriga, de pensar en Laura. Mi mujer se dio cuenta. Me notaba raro; decía que había cambiado. Se quejaba de que ya no le contaba las cosas como hacía antes. Tenía razón. Todo era distinto después de las cartas de Laura.

En una ocasión, me aventuré a preguntar a Lorenzo si cuando desapareció Laura llevaba su teléfono móvil. Me miró vacilante, como si la posibilidad se le hubiera pasado por alto. Aprovechando su incertidumbre, insistí: "podías llamarla; por si acaso", dije. Entonces, sin mirarme, sacó un bolígrafo y garrapateó un número en una servilleta de papel. La deslizó con un dedo sobre la mesa, y dijo sin esperanza: "Toma; llámala tú si quieres" Después apuró su cerveza, se levantó y se despidió con un gesto vago de la cabeza, dejando tras sí un inconfundible olor a casquería.

Llamé a aquel teléfono más de cien veces, siempre sin respuesta. Sin embargo, una noche, sucedió algo inquietante. Me despertó una llamada. Pregunté quién era, pero nadie contestó. Quien llamase permaneció unos segundos en silencio, oí su respiración claramente, y cortó la comunicación. Enseguida comprobé el número, y vi que era el que me había facilitado Lorenzo.

Pude volver a llamar a aquel número, pero no lo hice. Nunca más. No me pareció prudente. Algo me disuadió; no sabría decir qué. Además, si como soñaba era Laura la que había llamado, podría volver a hacerlo cuando quisiera. Pero no recibí más llamadas.

Ni cartas, ni llamadas, ni ningún otro tipo de noticia. Tampoco el laberinto de las frases conducía a ningún sitio. Intentaba resolverlo desesperadamente, pero cada vez veía más difícil la salida.

En ocasiones trataba de neutralizar aquel desorden a base de ejercicios de sensatez. Me estaba volviendo loco por nada. ¿Cuál era realmente el problema? Una chiflada, con la que yo no tenía a penas nada que ver, había decidido desaparecer, y luego me había elegido como destinatario de unas cartas completamente absurdas. ¿Qué culpa tenía yo de eso? Pero todo era en vano. La obstinación era una avalancha. No podía pensar en otra cosa.

****

Al cabo de un tiempo, por fin, creí hallar significado a las frases de Laura. Sabía que mi subconsciente podía haber disfrazado los resultados, que eran interpretaciones apresuradas y dudosas, pero tenía que aceptarlas si no quería acabar sepultado por el dilema.

Deduje que la primera de las frases: "La ceremonia resultó gratificante", hacía referencia a la escenificación de la huida de Laura, y no a la comunión de su hija, como creí en un principio. "Algo sucede siempre aunque no sepamos qué", revelaba su desamor, el mío, las sutiles y continuas transformaciones sentimentales que sufrimos todos. "La voz es mía pero no conozco la canción", manifestaba la imperiosa necesidad que sentimos de actuar siguiendo nuestros impulsos aunque nos asuste lo desconocido. Respecto a la última frase: "La mejor solución es irse", el sentido resultaba obvio.

De todos modos, y aunque las interpretaciones fueran acertadas, sabía que no eran más que logros parciales, aclaraciones aisladas, nunca una explicación agrupada y concluyente. Había momentos en los que parecía dominar la razón y todo resultaba convincente, y pronto otros de irreflexión en los que la desconfianza y el caos dominaban. No conseguía dormir. No rendía en mi trabajo. Me estaba distanciando de mi mujer. Recurrí a un psicólogo. Interpretó lo que me atreví a contarle con arreglo a su manual. Tradujo las frases de Laura como le convino, y concluyó con una serie de prescripciones tan optimistas como ineficaces. Lo único que saqué en claro fue algo que ya sabía: nadie podía ayudarme a aclarar el misterio. Nadie excepto la propia Laura. ¿Y no lo estaría haciendo? ¿No habrían sido sus cartas gritos para hacerme despertar?

****

Salvé como pude arduas semanas de turbación y de ceguera, hasta que, asombrosamente, creí ver encenderse la luz de la solución ante mis ojos. Por último, lo comprendía todo. Era más fácil de lo esperado. Estaba más cerca de lo que creía. Me había vuelto loco buscando fuera algo que tenía dentro. Tomé una repentina decisión: viajaría a Málaga sin perder un minuto. Sin despedirme de nadie, ni de mi mujer. Sin llevarme ropa ni dinero. No me hacía falta. Haría como Laura: la solución era irse. Irse para siempre sin que importara a dónde.

Deambulé por Málaga animado, satisfecho de mi decisión. Entonces no sabía que encontrarme con Laura hubiera sido un auténtico milagro, aunque esa circunstancia no me preocupaba demasiado. No había ido a buscarla únicamente. Yo buscaba además otra cosa. Algo más importante. Laura, únicamente me había mostrado el camino, y presentía alborozado el hallazgo definitivo.

Pero no pude seguir buscando. Detuvieron a Lorenzo. La noticia atropelló mi esperanza, la hizo papilla. Sospechaban de él desde el primer día. Escribió las cartas para desviar la atención e involucrarme. La que no destruí terminó inculpándolo. Confesó. Su destreza profesional y la ingenua colaboración gastronómica de sus clientes contribuyeron a la pulcra desaparición de Laura.

Fue como si también a mí me hicieran picadillo. Ni la pieza menos aprovechable de mi organismo quedó intacta. Desde entonces aborrezco la carne y mantengo una convicción: nadie es lo que parece; ni siquiera un simple carnicero.

BUSTIÑAGA

BREVE SEMBLANZA DE LA QUE FUE CASA TORRE, HOY REHABILITADA.

© Texto, reproducción de la acuarela y fotos: **Roque ALDABALDETRECU**

Vista desde la subida de Agirretxe en Deba, de la casería y su entorno en los años 70 del pasado siglo. Se puede apreciar el añadido existente en su fachada norte que ocultaba algunos de los elementos arquitectónicos ahora expuestos, así como la maleza que también ocultaba los restos de su lado Sur.

Acuarela de Treku de la anterior fachada principal de la entonces casería.

INTRODUCCIÓN

Fue a finales de mes de noviembre del año pasado de 2003, cuando se pudo observar, como una grúa-pluma estaba posicionada en la casería conocida por Bustiñaga, y se disponía a derribar, de forma selectiva, ciertas partes de la edificaciones existentes, que en el transcurso de los años, se había llegado a crear en este singular paraje. Se iniciaba así, una remodelación y restauración, gestada y gestionada en el transcurso de los últimos años por sus actuales dueños, el matrimonio formado por José M. Ansorregui y Mari Conchi Urquiri, en compañía de su hija Goizane, una vez que descartaron la idea primera de abandonar la edificación y construir otra al lado. Ha sido, por tanto, más de año y medio de trabajos continuados bajo la dirección del arquitecto José Uribetxeberria con un resultado espectacular, donde se han integrado hábilmente los restos de la casa torre con la nueva edificación, obteniéndose, una combinación que depara una agradable sorpresa en su muros exteriores donde se pueden ver elementos arquitectónicos singulares, y el uso funcional de su interior habilitado para dos amplias viviendas.

Siempre es grato y satisfactorio para la conservación del patrimonio cultural encontrarnos con este tipo de intervenciones, que aún, sin ninguna ayuda de financiación económica y por iniciativa propia, consiguen, con acierto, recuperar y adaptar la viejas piedras que componen su paredes, dejando que sus elementos característicos expresen y dejen constancia de su antigüedad.

En consecuencia, considerando, que nos encontramos ante un lugar, históricamente vinculado al entorno de la desembocadura y con vida social en el casco de la villa de Deba, se ha preparado este artículo para esta revista, con un texto que intenta arrojar alguna luz sobre su nombre, situación, descripción arquitectónica y algo de la historia de sus antiguos propietarios y arrendatarios, ilustrandose con una serie de reproducciones gráficas.

Plano de situación del paraje de Bustiñaga en el municipio de Mutriku y cercano al casco histórico de Deba.

SU NOMBRE

Actualmente a este paraje y lugar se le llama Bustiñaga, y según los actuales propietarios y sus antecesores, bajo esta denominación y fonética se ha transmitido de padres a hijos. Ahora bien, ocurre que en la documentación que hemos tenido oportunidad de consultar, principalmente del siglo XVI, se escribe como Bustinaga o Buztinaga, es decir sin la "ñ" en el primer caso y con la "z", además, en el segundo. Ello, aunque no lo parezca, no desvirtúa el nombre actual, ya que en aquellos años, aunque la "ñ" ya había aparecido como letra de escritura, exclusiva del alfabeto español, no era muy utilizada en las escrituras de protocolos, dejándola sin la tilde, como "n". En cuanto a la "z", es también muy habitual encontrarnos como sustitutiva de la "s". Por tanto, quede el nombre de Bustiñaga como válido y representativo de los otros dos dichos anteriormente, o de cualquier variación fonética, ya que así, se ha popularizado en la actualidad.

Si consultamos a Lope de Isasti, en la relación que hace de casas solares, observamos que en el apartado de Motrico cita a una como "Buztinga", que bien puede ser errata y querría decir Buztinaga, así como lo hace cuando dice "Lasas torre", y es Lasao [1]. Documentos anteriores también nos dicen que en el casco urbano de la villa de Deba había una casa torre también llamada Buztinaga, y ya en la provincia se encuentra Buztiñaga o Bustiñaga como apellido, y en Navarra está la torre de Buztiñaga en Errazu. En cuanto a los tratadista de la heráldica, también algunos citan estas variantes, y Vicente de Cadenas y Vicent dice que Bustinaga lleva como armas: *"en oro, un gallo, de sinople, crestado de gules"* [2], aunque desconocemos a que lugar o casa pertenece.

Etimológicamente para Isaac López de Mendizábal [3] Bustinaga, en Navarra es lugar de arcilla, lugar de avenas silvestres o de gramas, y la variación de Bustiñaga, significa zarzal.

SITUACIÓN Y LOCALIZACIÓN

El lugar de Bustiñaga, está situado dentro del municipio de Mutriku. Según el Nomenclátor de 1857, distaba de su casco urbano cuatro kilómetros, lo que entonces suponía un largo trayecto, que normalmente se hacía a píe o bien por medio de caballería, ya que en aquellas fechas no existía el trazado de la carretera de Deba a Mutriku por la costa, y era necesario utilizar el viejo camino que discurría por Laranga, de donde toma el nombre el barrio donde se asienta. Asimismo dada la cercanía con el casco histórico de Deba, eran a su vez vecinos de este pueblo, donde asistían a los oficios religiosos y el abastecimiento habitual.

Bustiñaga, se asienta en una loma, en la margen izquierda de la ría del Deba, encima del meandro que se crea en la zona conocida como Casacampo, llegando sus tierras hasta ser colindante con los juncales que antaño, y desde siempre, han existido. O, como dice Juan Venancio Araquistaín, en sus Tradiciones Vasco Cantabras en la *"estridación* (sic) *del Aurreco-Mendia, montaña que separa á los dos pueblos de Motrico y Deva..."* [4]

En noviembre de 2003, se iniciaron las obras de restauración de la casa Bustiñaga. En la vista, una grúa pluma ayuda en las tareas de desescombro.

Secuencia de tres vistas de Bustiñaga, fotografiadas desde distintas posiciones: En la primera, tomada desde el otro lado de la ría, se aprecia la fachada principal y la norte con su entorno y con parte del nuevo edificio de viviendas, donde se inicia un camino hormigonado que discurre sinuosa hasta ella; la segunda, en posición intermedia, ya superada la loma, presenta la fachada principal con mayor detalle, y la tercera, ya más cercana, además de ésta, se puede observar la fachada sur con los restos que conforman el cierre primitivo y que fueron el arranque de sus fachadas este y sur.

Es un lugar de vista privilegiada, desde el cuál, se puede ver el curso de la ría del Deba, con las dos caserías de Lasao, el nuevo campo de futbol, el barrio de Artzabal donde anteriormente se asentaba la torre de Irarrazabal y finalmente el casco urbano de Deba, con retazos de su desembocadura. Su posición también permite observar la panorámica de las laderas existentes que desciende hasta el casco, con las viejas ermitas de Santa Catalina y San Roque, y también las desaparecidas de Santiago y Doniene, hoy caserías, que con otras, son testimonio latente de su población primera.

La forma más práctica de acceder a este lugar es un camino hormigonado que nace donde anteriormente estaba la casa torre de Urasandi, también utilizado, como inicio, por los romeros que hacen el camino de Santiago y que han optado por esta opción, para llegar a la ermita del Calvario. Anteriormente existía un camino pedestre que nacía en el lado norte de las casas que estaban en el lado izquierdo, pasado el puente, hoy todo desparecido por la obras efectuadas para la boca de túnel que atraviesa la loma. Asimismo hay un camino que desde la caserías de Lasao llega por el Oeste al lugar de Bustiñaga.

PRIMERA IMPRESIÓN

La primera impresión que presenta el rehabilitado conjunto, visto desde su lado Este, es decir por el que se ve desde el casco urbano de Deba y posteriormente se va subiendo, es el de una composición habitual de los caseríos de tipología vasca. Se observa una fachada de planta baja y una altura, con tejado a doble agua y tres ejes simétricos: uno central con un desplazamiento del plano de la fachada hacía el interior, donde se ubican las puertas de entrada en su planta baja y una balconada en su planta principal con sus huecos, y otros dos, a los lados con vanos para ventanas en cada planta. Únicamente denota visos de elementos nobles, cuando al acercarnos se distingue en su lado izquierdo el recerco de las piedras sillares de su ángulo, y los vestigios de una pared de mampuesto que llegan hasta la altura de las ventanas de la planta baja, que interrumpida por una cancela de entrada, continua longitudinalmente, creando lo que parece un muro, hasta angularse noventa grados y correr paralela a la fachada Sur, y volver nuevamente a hacer el mismo giro y correr paralela a su fachada Oeste hasta encontrarse con ella.

Ya situados en el entorno del lugar, y dando una vuelta al contorno que falta descubrir, se presentan las fachadas Norte y Oeste, con una composición de elementos que dejan claramente de manifiesto que nos encontramos con restos de lo que en su día fue una casa torre, y ahora son parte integrante de la nueva edificación. Esta exposición tal clara del conjunto que ahora se puede ver, ha estado siempre ahí, pero los añadidos y la distribución hecha en el transcurso de los años, ante la necesidades de su uso para las labores agrícola ganaderas, dejaron o ocultaron las viejas piedras.

Vista general de las fachadas Norte y Oeste donde se puede observar el cambio sufrido con la restauración, dejando visible todos los elementos arquitectónicos que caracterizan a estas viejas casas torres.

LA COMPOSICIÓN Y LOS ELEMENTOS CARACTERÍSTICOS

La nueva construcción se ha integrado dentro del perímetro existente de los restos de las paredes de la antigua casa torre. Para ello se han aprovechado, prácticamente en su totalidad, la Norte y Oeste, construyendo nueva, prácticamente la Este como fachada principal y la Sur que mira a un espacio exento, para *"aterpe"* y huerta.

A la vista de los restos, la vieja casa torre es completamente cuadrada en su base, con una longitud en cada lado entre 20 y 22 metros, orientados cada uno de ellos, a uno de los cuatro puntos cardinales. El espesor de sus paredes es de cerca un metro, formadas por mampuesto en sus lienzos y normalmente piedra sillar en vanos y ángulos. Teniendo en cuenta estas medidas, y considerando hasta donde llegaría la primera planta contemplando la disposición de los vanos originales existentes, el alzado del edificio, en su origen, sería de considerable altura, ya que además de esta planta baja, como mínimo debería disponer de una planta principal y otra bajo cubierta a modo desván, protegiéndose con tejado a cuatro aguas, propio de este tipo de edificaciones.

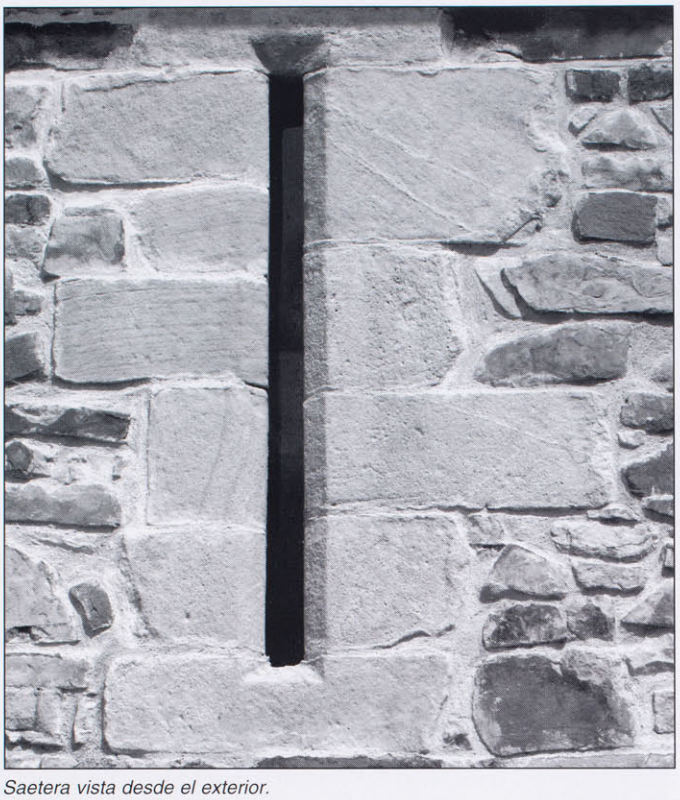
Dada su posición de dominio sobre la desembocadura del Deba, la presunta edificación, trasmitiría, además de vistosidad, una imagen de protección y seguridad, como vigía de los acontecimientos que se pudieran presentar.

En las dos fachadas Norte y Oeste recuperadas, podemos observar elementos característicos de este tipo de edificaciones. Lleva en ambas fachadas un zócalo de aproximadamente un metro de altura en alguna de sus partes, rematado por una faja de piedras rebajadas en la parte superior en arco cóncavo. Un esquinal de piedra sillar comparte ambas fachadas.

La fachada Oeste se presenta con una composición de elementos, donde en simetría con el eje central donde está el vano de entrada, nos hace presuponer que a ambos lados debían de existir el mismo par de saeteras. Tal como se puede ver ahora, este vano de entrada, tiene dos escalones en su entrada y está formando por un arco de medio punto con las jambas que llegan hasta el zócalo, todo de piedra sillar, para unirse con los escalones por medio de una pieza de piedra en cada lado, con rebaje en ángulo recto en su parte superior, quedando su inferior sobresaliendo y adentrándose en la luz del vano. A este arco antes de sus restauración le faltaba la clave y parte de las dóvelas, por lo que no hay que descartar, que en su original y desaparecida o perdida clave estaría labradas armas heráldicas o bien alusiones o inscripciones de carácter civil o religioso.

En cuanto a las saeteras compuestas con piedras de sillería, la vista que presentan por el exterior, es la propia de esta tipología, con una abertura de larga longitud en vertical y de breve anchura. Por el interior estas aspilleras se abren o derraman, adaptándose, como elementos defensivos para sus moradores por medio de armas arrojadizas o de fuego.

La fachada Norte se puede ver que está más manipulada y adaptada para su nuevo uso. En ella se combina una saetera, dos grandes vanos y los nuevos huecos para ventanas y balconada, así como una abertura de entrada con una puerta abatible. Dejando a un lado los nuevos huecos, se observa que la saetera, situada en su lado izquierdo, tiene horadadas las piedras, en un intento de conseguir mayor luz de entrada, que se plasmó posiblemente con la apertura de dos amplios vanos al mismo nivel, uno centrado y el otro a su derecha, sustituyendo a las presumibles saeteras que podían existir, olvidándose de la acción defensiva que suponían, buscando mayor aireación y luz del espacio interior, así como un mayor disfrute y uso para sus moradores. Estos dos vanos son idénticos exteriormente en su construcción y decoración, recercados por grandes piedras de sillería en el dintel, debajo del antepecho y diversas en las jambas, con sarta de bolas en las molduras que llevan los mencionados antepechos, único elemento decorativo de este sobrio conjunto. En su interior, se abren llegando prácticamente al pavimento de la estancia, con un remate de arco rebajado en su parte superior, y en uno de lo casos, sendos asientos de piedra a cada uno de los lados.



Saetera vista desde el exterior.

Vano de entrada situado en su fachada Oeste, una vez restaurado el arco dovelado, colocando nueva clave y alguna dóvela.

Saetera vista desde el interior donde se puede observar su abocinado.

Detalle del interior de uno de los viejos vanos, donde se puede observar los dos bancos de piedra situados uno a cada lado.

Vista desde el exterior de uno de los vanos con recerco de piedra sillar, con grandes piedras en el dintel y antepecho, así como repisa con decoración de sarta de bolas.

Vieja fotografía cedida por María Angeles Urkiri de más de 60 años, donde aparecen los arrendatarios Juana Corostola y José Joaquín Urquiri frente a Bustiñaga en compañía de familiares y "veraneantes".

ALGO DE HISTORIA DE SUS ANTIGUOS PROPIETARIOS Y ARRENDATARIOS

Dejando a un lado lo que nos dice Araquistaín sobre la torre de Bustiñaga, en la leyenda citada, como un linaje que participaba en la guerra de bandos, entre gamboinos y oñacinos, las primeras noticias documentales que disponemos en la actualidad son de los años 1542 y 1543. [5]

De dichos documentos se deduce que la poseedora de la casa de Bustiñaga era la que en principio se le registra como Jordana de Irarrazabal, ya viuda, para posteriormente denominarle Jordana de Buztinaga y finalmente Jordana de Irarrazabal y Buztinaga, con vecindad en Deba y Mutriku. Fueron sus hijos: María San Juan, San Juan, Inglesa Fernández, Estibaliz y María Miquelez de Buztinaga. Todos se registran en adelante con este apellido, que corresponde a la casa de donde son originarios. Los cuatro primero hijos hacen renuncia de sus legítimas, y Jordana, hace donación de la casa de Bustiñaga y sus propiedades a la mayor María San Juan, que estaba casada con Pedro de Aguirre originario de la villa de Zumaia, y en su día poseedor de los montes de la casa *"Mihurubia"* sitos en la jurisdicción de la citada villa.

Los mencionados Pedro de Aguirre y María San de Buztinaga tuvieron tres hijos llamados Miguel, Pedro y María San Juan de Aguirre, sin anteponer el apellido de Buztinaga como primero, sino dejando el de su padre. En el año de 1573, queda como poseedor de las propiedades Miguel, por cesión de los otros dos hermanos de los derechos que les correspondían.[6]

Dichas propiedades, en el transcurso de los años habían sido gravadas por distintos censos impuestos, y en el año 1592, Juan de Lastur, que había sido tesorero del rey en los estados de Flandes y sus hijos, vecinos de Deba, interponen una demanda de ejecución por los réditos que deben de un censo impuesto en el año de 1578 [7]. A esta ejecución se opone Brígida de Berriatua, viuda y vecina de Motrico, ya que a ella también se le deben cantidades monetarias, originándose un pleito que desemboca su sentencia en la Real Chancillería de Valladolid, prolongándose hasta el año 1598.[8]

La documentación que genera el pleito nos facilita algunos datos más de interés. Por él, se sabe que Domingo de Reten, vecino de la villa de Deba, fue arrendador de la casa de Buztiñaga manifestando el 1595 que durante más de veinte años plantó 1.500 pies de manzanos, 600 vides, así como otros árboles frutales. Asimismo al fallecimiento de Pedro de Aguirre y María San Juan de Buztinaga fueron a su costa enterrados en la iglesia parroquial de Santa María de Deba, pagando los gastos de funerales y en el transcurso de los años gastó cada año 3 ducados en la sepultura. Por otra parte, también dice que *"...hizo un pedazo de cal y canto en la cassa e torre de la dicha villa de Deva que hera y es de lo pertenecidos de la otra casa..."*, lo que explica que la actual denominación de la casa situada en el casco urbano de Deba, conocida como Buztiñaga, situada entre las actuales calles de Lersundi (antes Mayor) y José Manuel Ostolaza (antes Okerkalea), fue parte del patrimonio de Pedro de Aguirre y su mujer, María San Juan de Buztinaga.

Vistas de dos de las fachadas de la que fue casa torre de Bustiñaga: la de la derecha nos muestra la fachada que da a la calle de Lersundi (antes calle Mayor), y la de la izquierda la que inicia la calle de José Manuel Ostolaza (anterior Oker kale).

Existe también constancia de la venta judicial a mediados del año 1595 en subasta pública y almoneda *"... de la cassa de Buztinaga y su molino casserias manzanales montes brabos y xarales y los demas ..."* así como también la casa y horno del casco urbano de Deba. Para ello si hicieron las pertinentes notificaciones públicas en la villa de Deba y Mutriku desde los púlpitos de las iglesias parroquiales como era el procedimiento previo, para posteriormente, en la plaza pública de la villa de Mutriku proceder a la subasta con posturas que se hacían en el tiempo que duraba una candela de cera, y si no había ninguna, se procedía a celebrar otras. En el remate final celebrado a primeros de julio del año mencionado de 1585 se adjudica a Joan de Reten, hijo de Domingo de Reten, por 200 ducados la casa y horno del casco urbano de Deba, y la casa con sus heredades de la parte de Mutriku a Joan de Acosta, en representación de María de Lastur, hija y heredera de Juan de Lastur, que ya había fallecido. A esta adjudicación se opone Ochoa Sebastián de Berriatua en representación de María de Arriola y Berriatua, hija y heredera de Brigida de Berriatua, también fallecida.

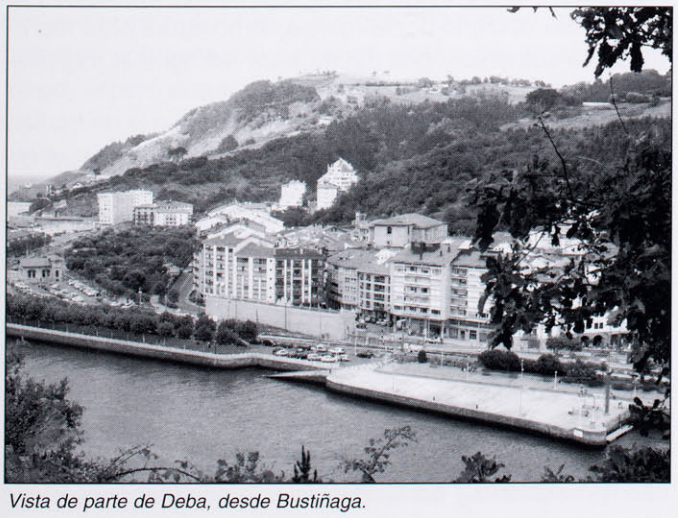
Las vicisitudes de las propiedades de los Bustiñaga transcurridos unos años sitúan a las del municipio de Mutriku dentro del amplio patrimonio que se hace en el año 1675 por parte de Francisco de Idiaquez, caballero de la Orden de Santiago, vecino de la villa de Mutriku, por fin y muerte de Pedro de Idiaquez [9]. Anteriormente en el año 1657, todavía parece que existían discrepancias sobre estas propiedades, ya que el mencionado Pedro que dice ser *"...nieto y heredero con beneficio de ymbentario en los bienes libres que dexo Doña Clara de Ybaseta Arriola y Berriatua mi aguela..."*, daba carta de poder ante escribano a sus procuradores de la Audiencia del Corregimiento de la provincia de Gipuzkoa.

Inscripción en bajorrelieve labrado en el dintel del vano de entrada en la calle José Manuel Ostolaza (antigua Oker kale) de la reformada casa torre de Bustiñaga en el casco histórico de Deba.

En cuanto a la casa del casco de la villa de Deba, en el año de 1640, sus dueños Catalina de Lastur y Martín López de Zubelzu, descendientes del tesorero Juan de Lastur, como propietarios entonces, efectúan contrato con Miguel de Aquerza, carpintero para reparar la casa y torre de Buztinaga

Posteriores referencias o citas encontramos en el transcurso de los años, siendo entre otras, a destacar la celebración en el año 1655 de la escritura entre los mareantes de la villa de Mutriku y los de Deba, donde se resolvían las diferencias que tenían sobre los atoajes. Fue el representante por la primera villa Pedro de Idiaquez, caballero de la orden de Santiago, y entonces poseedor de la casa Bustiñaga, y por la segunda, Agustín de Irarrazabal y Otalora, también caballero de la orden de Santiago y poseedor del palacio de Aguirre.

En el transcurso de todos estos últimos años, hasta la compra reciente, la propiedad ha estado en poder de los descendientes herederos de Brígida de Berriatua, dejando su explotación o arrendamiento a la familia de los Corostola, que desde hace muchos años han estado presente en ella.



Vista de parte de Deba, desde Bustiñaga.

NOTAS

1. ISASTI, Lope Martínez.: *Compendio historial de M.N. y M.L. provincia de Guipúzcoa.* Ignacio Ramón Baroja, San Sebastián, 1850, Ed. Facsímil, Editorial La Gran Enciclo-pedia Vasca, Bilbao, 1972, p.99.

2. CADENAS Y VICENT, Vicente de.: *Repertorio de Blasones de la Comunidad Hispánica.* Letra B, Hidalguía, Madrid, 1968, p.166.

3. MENDIZÁBAL, Isaac López de: *Etimología de apellidos Vascos.* Ediciones Librería del Colegio, Buenos Aires, 1958, p.395.

4. Según la Eusko Bibliographia de Jon Bilbao, Araquistaín publicó este libro en la Imprenta de la Provincia el año 1866, recopilando las tradiciones publicadas en la revista América. Asimismo el autor publicó esta leyenda en el año 1867, en la mencionada revista. En el año 1967, en una edición separada de la Gran Enciclopedia Vasca, en Bilbao, 1972 se publicó una edición facsímil de la edición de 1866. 120 años más tarde de esta primera publicación, en el año 1986, Debako Kultur Elkartea, publicó traducido al euskera por Lucas Dorronsoro e ilustraciones de José Ignacio Treku, las leyendas. Finalmente nos consta que el editor Roger ha publicado también en el año 2000.

5. Se obtienen estos datos de los documentos existentes en el Archivo (A) Histórico (H) de Protocolos (P) de Gipuzkoa (G) en Oñate (O) legajos 1/2563 y 2564, para establecer la filiación, sin analizar el resto de la información que en ellos se contiene.

6. Dato recogido por Juan Mari Aristondo.

7. En su testamento realizado en Lisboa en 1582, Juan de Lastur, deja constancia de la deuda existente de la siguiente forma: *"Ytem digo que en la casa de Buztinaga que cae en jurisdicción de la villa de Motrico y en su pertenescido y en Miguel y San Juan y Pedro de Aguirre hijos de quedaron de Pedro de Aguirre difunto y en qualquiera de... ynsolidum tengo rescivo de setencientas sesenta y un mil doscientas y treinta y seis maravedis que hacen dos mil y veinte y nueve ducados de a trescientos y setenta y cinco maravedis. Y mas trescientos y sesenta y un maravedis de principal por los quales los otros padres e hijos a catorze de agosto de mil y quinientos y setenta y ocho años en Madrid me fundaron y constituyeron censso de veinte y cinco mil trecientos y setenta y cuatro maravedis que hazen sesenta y siete ducados y doscientos y cuarenta y nueve maravedis en cada un año a razon de treinta mil maravedis el millar, e yo me contento dello por hazerles bien y buena obra. Por otros tantos que el otro Pedro de Aguirre difunto me devia por el alcance que le hize de la qta que me dio del dinero que prescivio por mi en el tpo que estubo en mi servicio haciendo yo el oficio de tesorero general de Su Magd, los años de 1564 y 1565. Como paresce por las escripas que sobre ello tengo. Y mas me deven los corridos del otro año de 1578. a qual otro respecto para lo qual no he rescivido cossa ninguna y todo se me debe."*

8. Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. Sección Pleitos Civiles, Zarandona y Balboa, C-1670-4.

9. AHPGO. Legajo 1/2649, fol. 169.

MITOLOGÍA VASCA (I)

Ignacio Mª ZANGITU CASTRO

AKELARRE

Se ve en muchas leyendas que las brujas se convierten en animales, normalmente en gatos negros. En la mitología vasca aparece frecuentemente como mala y ambiciosa, también como amiga del diablo, donde practicaban akelarres en cuevas y bosques. Se ha dicho siempre que los akelarres son las danzas de las brujas.

En akelarres frecuentemente el altar era la espalda de una vieja en cueros, sobre la que se extendía un paño negro. La condición de bruja estaba por encima de sexos, edades, oficios y condiciones sociales. Cualquiera podía ser bruja, o brujo.

A la luz de hogueras y al son del txistu y el tamboril, brujas y brujos danzaban de manera desenfrenada y en mezcolanza. En otros akelarres el baile al parecer comenzaba de manera ordenada, haciéndose en círculo, o rueda, y vueltos hacia el exterior todos los danzantes.

Solían tener lugar actos de homosexualidad, aunque predominaban los heterosexuales.

Al sexo se unía el alcohol, del que se dice corría en abundancia, y los alucinógenos y otro tipo de drogas distorsionadoras del comportamiento humano. Frecuentemente tales drogas se preparaban allí mismo y se consumían a través de pócimas y otros brebajes.

Brujas y brujos regresaban a sus domicilios utilizando el mismo procedimiento empleado en la venida. Pero antes quedaban citados para el próximo.

Pudo haber alguna fiesta nocturna entre personas normales y corriente, quienes, tal vez por culpa de la droga, hicieron algunas tonterías que en estado ebrio no hubieran realizado ni a la fuerza. Pero nada más.

Hoy las brujas han quedado, convertidas en mero recuerdo, cuando no en fuente de especulaciones eruditas.

Para aquellos que no lo sepan, "AKELARRE" deriva de las reuniones realizadas en veneración al Dios Ake,

Akelarre

las cuales se celebraban en el interior de las cuevas. El Dios Ake (que en vasco actual es Aker = Macho cabrío) era mitad hombre mitad cabra, dios de la naturaleza y el sexo, y fue utilizado por la Iglesia como figura para representar al demonio y una ayuda para extinguir el paganismo de la época.

A muy pocos metros del pueblo de Zugarramurdi de hallan las famosas cuevas. No contienen estalactitas ni estalagmitas ni pinturas rupestres. Su atractivo está en su belleza y en la leyenda que las envuelve. En estas cuevas supuestamente se realizaban akelarres hasta el s. XVII en el que tras un gran juicio se mandan quemar varias brujas. Un riachuelo, la "regata del infierno", recorre estas cuevas.

En la actualidad se celebran fiestas tipo gastronómicas tipo akelarre y conciertos.

Tartalo

Basajaun

TARTALO

Dos hermanos del caserío Antimuño, de Zegama (Gipuzkoa), sorprendidos por una tormenta en medio del monte Zadar, mientras se dedicaban a cazar, se refugiaron en una choza. Al poco entró también un rebaño de ovejas, y un gigante con un solo ojo en medio de la frente, propietario de la misma. Era Tartalo, el temido antropófago, quien cerró la entrada de la choza colocando una enorme roca en la puerta.

Al ver a los dos hermanos, sentenció:
- Tú para hoy -señalando al más viejo de los hombres.
- Y tú para mañana -señalando al más joven.

Tras lo cual atravesó al mayor de los hombres con un largo asador, lo puso al fuego y después se lo comió con gran voracidad. Luego se tumbó en el suelo y se quedó profundamente dormido. Aunque muerto de miedo, el hermano sobreviviente colocó el pincho del asador en el fuego, esperó a que estuviera al rojo vivo y se lo clavó al cíclope en el ojo. Tartalo se incorporó dando alaridos, tratando de atrapar a tientas al de Antimuño. Pero el joven, se había ocultado entre las ovejas y las pieles que había por allí.

En vista de lo inútil de su búsqueda, el gigante apartó la roca de la entrada y se plantó en medio de la puerta con las piernas abiertas. Haciendo salir a todo el rebaño por entre ellas, palpó a cada una de ovejas. Pero el prisionero, envuelto en una de las pieles, logra escapar. Para cuando el cíclope descubrió el engaño, el muchacho corría ya monte abajo. Inició entonces Tartalo una pronta persecución, y como tenía las piernas mucho más largas que su perseguido, en seguida estuvo a punto de darle alcance. Aunque sin conseguirlo, pues el muchacho, en desesperación, optó por arrojarse a un pozo. También lo haría el gigante. Pero el de Antimuño, buen nadador, logró ponerse a salvo. Por el contrario, Tartalo, que no sabía nadar, pereció ahogado.

BASAJAUN

En las creencias populares del País Vasco se cobija otro personaje de leyenda y esta es su historia:

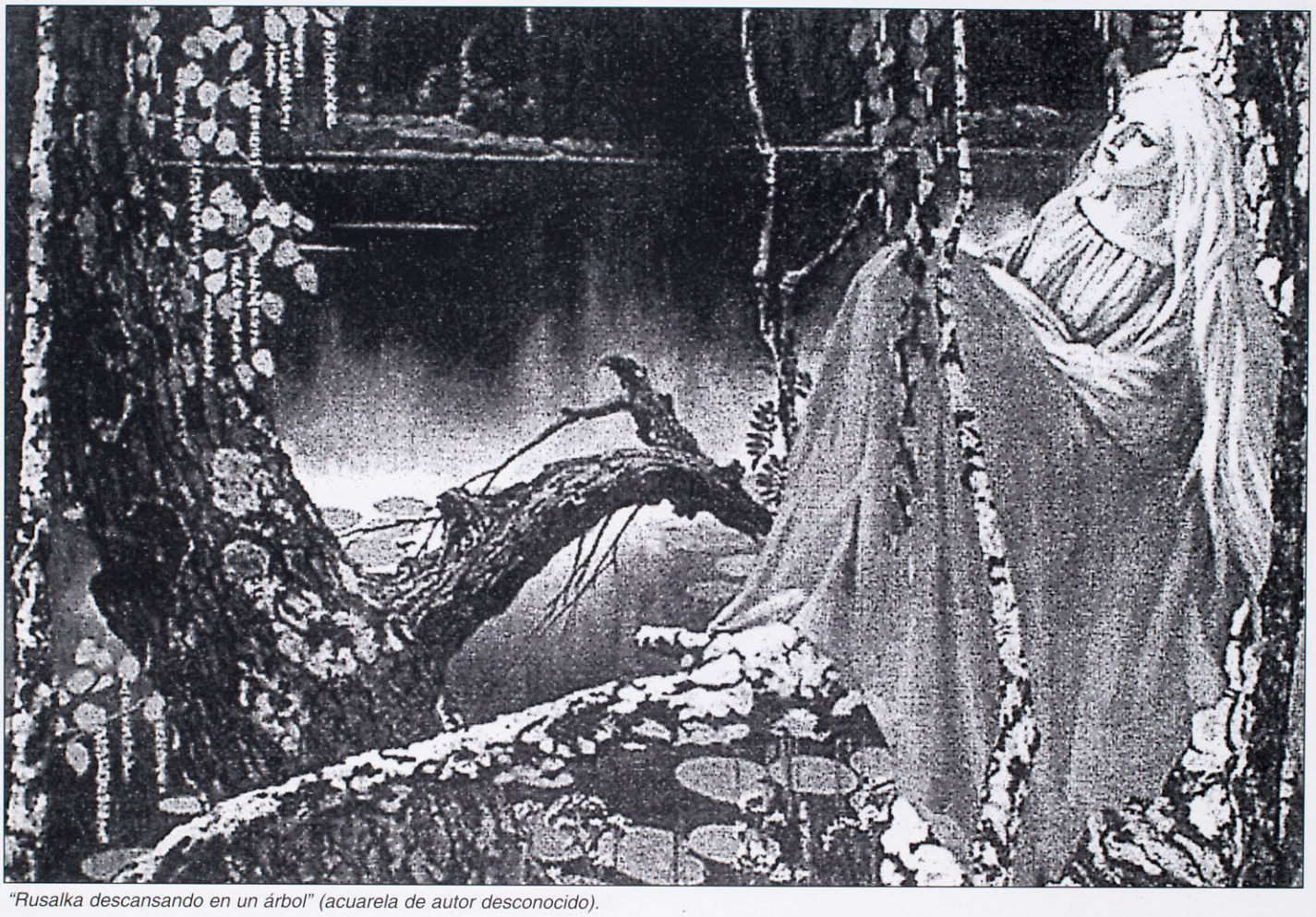
"El Basajaun o Basadere es el genio que mora en lo más espeso y profundo de los bosques, o también en grutas situadas en lugares altos.

Basajaun (señor del bosque) es el genio del bosque, habita en sus profundidades, con forma humana, enorme y poseedor de una fuerza y agilidad... Es un gigante que corre por los bosques con un garrote en la mano. Su bramido es como el rugido de la tempestad. Su cabellera es tan copiosa que le cae hasta las rodillas. Son una casta de hombres sabios que conocen todos los secretos de la naturaleza.

Es un genio bienhechor. Protege los rebaños. Si ve que se acerca una tempestad, lanza terribles gritos para que los pastores pongan a salvo su ganado. Cuando ve que los lobos se acercan al prisco, acude presuroso, poniéndolos en fuga. Las ovejas saludan su presencia, haciendo sonar jubilosamente sus cencerros. Son, en cierto modo, sacerdotes de Mari (la tierra madre), señores del bosque, dueños de la naturaleza."

LAS NINFAS DEL RÍO DEBA

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA



"Rusalka descansando en un árbol" (acuarela de autor desconocido).

La creencia en la existencia y el poder de los espíritus elementales es tan vieja como la humanidad misma. Se creía que estas potencias de la Naturaleza tenían poderes mágicos y que, aun siendo incapaces de encarnarse en el mundo material, podían asumir forma humana y mostrarse o ser vistas en determinadas circunstancias. Las ninfas acuáticas de la tradición grecorromana, tuvieron su equivalente en la mitología germánico-escandinava en las llamadas "ondinas", doncellas éstas de excepcional belleza, que habitaban en ríos, lagos, estanques o fontanas. Cuando a finales del siglo XVIII estas creencias se convirtieron en materia de elaboración artística, todas esas entidades sobrenaturales devinieron protagonistas privilegiadas de un nuevo género literario, el cuento fantástico alemán, que se extendió muy pronto por toda Europa.

En el acontecer mítico de los vascos, "Mari" es el numen del sexo femenino, dotado de funciones peculiares, tanto propias como de otros personajes míticos de nuestro pueblo. Mari es pues, según señala Barandiarán, un núcleo en el que convergen diversos temas míticos. Parece que incluso representa y personifica la madre Tierra, la misma que es madre del Sol y de la Luna, y en la que ella mora. Pero las figuras femeninas que habitan en estanques, pozos y remansos de los ríos son "las lamias", quienes se ocupan en hilar con rueca y huso, y lavar de noche la ropa en los ríos. Hay que añadir que sus relaciones con los hombres son variadas; en ocasiones los enamoran o se enamoran de ellos, habiendo mutuos odios y venganzas.

La creencia en la existencia y el poder de los espíritus elementales es tan vieja como la humanidad misma.

Se creía que estas potencias de la Naturaleza tenían poderes mágicos y que, aun siendo incapaces de encarnarse en el mundo material, podían asumir forma humana y mostrarse o ser vistas en determinadas circunstancias. Las ninfas acuáticas de la tradición grecorromana, tuvieron su equivalente en la mitología germánico-escandinava en las llamadas "ondinas", doncellas éstas de excepcional belleza, que habitaban en ríos, lagos, estanques o fontanas. Cuando a finales del siglo XVIII estas creencias se convirtieron en materia de elaboración artística, todas esas entidades sobrenaturales devinieron protagonistas privilegiadas de un nuevo género literario, el cuento fantástico alemán, que se extendió muy pronto por toda Europa.

En el acontecer mítico de los vascos, "Mari" es el numen del sexo femenino, dotado de funciones peculiares, tanto propias como de otros personajes míticos de nuestro pueblo. Mari es pues, según señala Barandiarán, un núcleo en el que convergen diversos temas míticos. Parece que incluso representa y personifica la madre Tierra, la misma que es madre del Sol y de la Luna, y en la que ella mora. Pero las figuras femeninas que habitan en estanques, pozos y remansos de los ríos son "las lamias", quienes se ocupan en hilar con rueca y huso, y lavar de noche la ropa en los ríos. Hay que añadir que sus relaciones con los hombres son variadas; en ocasiones los enamoran o se enamoran de ellos, habiendo mutuos odios y venganzas.

Este preámbulo sirve de presentación del tema que nos ocupa, y que se refiere a una pieza poética entre curiosa y estrambótica. Se trata de un canto de las ninfas que poblaron el río Deba y que loaban al rey Fernando VII (¡) realizado mediante un poema laudatorio leído en el Salón del Real Seminario de Nobles de Bergara el 30 de mayo de 1816 por el maestro de Humanidades D.F.E. Castrillón, de cuya existencia nada conocemos pero que nos sirve de pretexto para acercarnos a estos personajes mitológicos.

LAS LAMIAS Y LAS NINFAS COMO PERSONAJES MITOLÓGICOS

Los espíritus acuáticos femeninos, las comúnmente conocidas como "nixes" u "ondinas" en castellano, eran una especie de ninfas del agua, y por lo general, se aparecían a plena luz del día en forma de doncellas de excepcional belleza, que, sentadas al sol junto a las aguas de estanques, arroyos, riachuelos o fuentes, o en las ramas de los árboles que los circundaban, peinaban sus largas cabelleras flotantes tan rubias como el oro o tocaban el arpa, pues eran muy aficionadas a la danza y el canto. Eran también muy sociables, se mezclaban con los campesinos y participaban de sus bailes; insinuantes y provocativas, seducían a los mozos con sólo mirarlos y los arrastraban hasta su estanque o fuente dorada, ahogándolos cuando trataban de seguirlas.

En otras ocasiones, la simple contemplación de estas criaturas o el escuchar sus melodiosos cantos, era motivo suficiente para enloquecer. Con frecuencia se enamoraban de algún adolescente mortal, e incluso llegaban a casarse con él, con grave peligro para su integridad física.

En el libro titulado "Ondinas: las ninfas del agua", nos dice Juan Antonio Molina Foix, que no existe unanimidad en cuanto a la etimología de la palabra "xana". Para unos en una síncopa de "Xuana", porque era en la noche de San Juan cuando más se aparecían. Otros lo derivan del término céltico gan, que significa "blancura", o del provenzal jana o guana, todos ellos con la significación de "bruja", "hada" o "la que engaña". La opinión más extendida es la que afirma que su denominación procede de Diana, la diosa de los bosques y de la caza, cuyo nombre significa etimológicamente, "la luz diurna", divinidad itálica equiparada a la Artemisa griega.

De las anjanas de Cantabria se decía que eran espíritus sosegados e inocentes, de ojos rasgados, pupilas negras y brillantes como luceros, y mirada serena y amorosa. Al alba abandonaban sus grutas secretísimas que tenían el suelo de oro y las paredes de plata, y después de aderezar sus largas trenzas de color azabache u oro con cintas y ceñirse a la cabeza una hermosa corona de flores silvestres, recorrían lentamente los senderos del monte y se sentaban a descansar a la orilla de los arroyos. Precisamente una reciente película española recibió el sugestivo nombre de *"El invierno de las anjanas"*.

Similares a ellas eran las mozas del agua, y las hechiceras del Ebro, que recuerdan a personajes gaélicos. Análogas a estas criaturas eran otras similares contenidas en el folklore catalán que como las anteriores solían vivir en las aguas dulces de lagos, fuentes o estanques, aunque igualmente podían habitar cuevas próximas a dichos lugares.

De estos mitos derivan las lamias, que son como es sabido, nuestras divinidades acuáticas por excelencia. Como hemos señalado con anterioridad, la idea que gravita en las creencias y mitos relativos a estos genios es polivalente, apareciendo como seres suprahumanos en muchos casos, y como divinidades en cuyo honor el hombre hace diversos sacrificios.

Canto de las ninfas del Deba

Entre la amplia y variada bibliografía dedicada a Deba y a sus contornos no había encontrado ningún escrito con la singularidad de este Canto de las ninfas del Deva en celebridad de los días del rey Nuestro Señor. El protagonismo de las ninfas acuáticas en un río, el nuestro, tan poco propicio a los episodios exóticos relativiza una composición poética y anacrónica como la que a continuación transcribimos:

Creedme... yo lo vi. Era el instante
Que la primera luz iba esparciendo
Las últimas tinieblas de la noche.
Todavía gozaba dulce sueño
El labrador activo: ni los surcos
Pisaba el tardo buey: ni los acentos
De las sonoras aves se escuchaban.
Todo era inacción, todo silencio,
Cuando a la margen del tortuoso Deva
Mil y una ninfas esparcidas veo
Formando coros, y festivos grupos
Cual si cercasen el famoso templo
Que entre sus bosques veneró la Idalia.
La inexplicable magia de su acento
Detener hizo la voz cascada;
Vistió las plantas de colores nuevos
Y transformó con su poder divino
Los tristes montes en jardines bellos.
Entre tanto su curso majestuoso
La Aurora prosiguió. Los campos nuestros
Bañó de luz; pero de luz más bella,
De luz cual la que tuvo el feliz tiempo
Que de oro se llamó, cuando ni había
En la pintada sierpe algún veneno,
Ni en el pecho del hombre había crimen.
Sonaron armoniosos instrumentos
Por una y otra margen, e inclinadas
Todas las ninfas al Oriente bello
Saludaron la luz del nuevo día,
Del día de Fernando nuestro dueño,
De ese monarca, cuyo trono augusto
Fijó la lealtad de nuestros pechos,
Y allí vivió, y allí se ha conservado,
Sin que las armas de Mavorte fiero
Pudiesen apartarnos de su imagen,
Ni de incertidumbre el denso velo
Nos pudiese privar de la esperanza
De mirarle reinar, cual hoy le vemos.
Las ninfas claman que Fernando viva.
Viva Fernando va diciendo el eco
De monte en monte; cuya voz se esparce
Por las provincias del hispano suelo,
Donde todo fue llanto sin Fernando,
Y con Fernando todo es ya contento.
En fin la ninfa que los coros guía
Hace calmar el bullicioso estruendo
Que el placer renovaba cada instante.
Habla, y todas la escuchan con respeto
Así dijo su voz: "Invicta España
Entrégate al placer más lisonjero.
Tu suerte se fijó. Sobre laureles
Estriba el trono de tu Rey excelso,
Y pronto con las palmas victoriosas
Enlazará sus mirlos himenco,
En cuyo grupo de placer y gloria
La oliva tenderá sus ramos bellos.
El árbol de Minerva será el signo
De tu prosperidad. Ya pasó el tiempo,
Para siempre pasó: cuando llorosa
Levantabas la voz al alto cielo.
Ya es la esperanza posesión segura;
Ya los hados te muestran placenteros
Un futuro feliz. Esas campiñas
Donde tronó el cañón, cuando ligero
El caballo veloz, iba llevando
Sangre y muerte, y dolor, ya es un risueño
Teatro donde Ceres y Pomona
Están sus bellos dones ofreciendo.
No con más prontitud desaparecían
A influjo de las aguas del Leteo
Los pasados sucesos, que tú misma
Olvidaras las penas de aquel tiempo
En el reinado del Borbón Fernando.
Las ciencias, y las artes y el comercio
Y la felicidad bajo mil formas
Verás brillar en tu país ameno.
Tal desea tu augusto Soberano,
Tal le concederá benigno el cielo,
Cuyo anuncio feliz siguió sonando
Por do quiera la luz se iba esparciendo.

Amable juventud que reunida
Acabas de elevar al Ser supremo
Tus fervorosos votos por FERNANDO,
No olvides el anuncio lisonjero
De la Ninfa del Deva. Sí: celebra
El dulce día del Monarca excelso.
No tiene el año día más plausible,
Ni hay placer que se iguale al gozo nuestro
Cuando a las reales plantas tributamos
El amor, los aplausos y el respeto.

"El molinero vio a la ninfa del estanque". (Ilustración de H.J. Ford incluida en Andrew Lang (ed.), The Yellow Fairy Book (1894).

R-2304
R-34305
ATV
16665

CANTO

DE LAS NINFAS DEL DEVA

EN CELEBRIDAD DE LOS DIAS

DEL REY NUESTRO SEÑOR,

LEIDO EL 30 DE MAYO DE 1816

EN EL SALON DEL REAL SEMINARIO DE NOBLES DE VERGARA

POR EL MAESTRO DE HUMANIDADES

D. F. E. CASTRILLON.

En esta composición poética, el autor cultiva un género conocido en el barroco, que es el de la poesía mitológica. Sin embargo, y como henos visto, el aliento de gran poema que en la época anterior fue una innovación vigorosa, se convierte aquí en una grotesca acumulación de violentas metáforas, de juegos de palabras, alambicadas frases,... toda una complicada maraña que destruye la estructura interna el poema quedándose en un puro decorativismo. Se trata de de una composición poética de salón, despreocupada y frívola, a mayor gloria del rey Fernando VII. Métricamente está escrita, con versos endecasílabos, estructura lineal y estrofas cerradas. Supedita los ideales de los Ilustrados vascos del siglo XVIII a un mundo aparentemente ingenuo, con la utilización de las figuras mitológicas reducidas a meras dimensiones domésticas. El aspecto lexical dieciochesco sigue en vigor pero aligerado con simples formas exclamativas e hiperbólicas que expresan el arrobamiento del poeta por la figura de su rey.

Por otra parte, cualquier persona con un mínimo rigor histórico coincidirá en que el personaje más nefasto de cuantos han reinado en España ha sido precisamente Fernando VII. No obstante, en 1814, año en el que está escrita esta composición poética, recién regresado de su forzoso exilio francés y terminada ya la Guerra de la Independencia, era conocido como "El deseado". Respecto a los vascos, ese mismo año restableció el sistema vigente antes de su salida, accediendo a la vuelta del cuerpo institucional de Vizcaya, Guipúzcoa y Alava, y más tarde también de Navarra. Esta situación perduró hasta 1820, año en el que una sublevación militar repuso la Constitución de 1812. En principio, las Diputaciones forales permanecieron, pero pronto se procedió a la aplicación de lo previsto en la Constitución, con la consiguiente instauración de las Diputaciones provinciales. La oposición al constitucionalismo liberal empezó a manifestarse a través de hojas volanderas y manifiestos a favor de la restauración del sistema tradicional.

La utilización del Real Seminario de Nobles de Bergara para la lectura de este Canto nos sirve de pretexto para recordar la constitución de Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, acontecimiento histórico que tuvo lugar en la localidad guipuzcoana el 24 de diciembre de 1764. Con el apadrinamiento regio, se otorgó el antiguo colegio jesuítico a una Sociedad que fue un hito en la construcción de la moderna sociedad guipuzcoana así como un ensayo primerizo de europeización cultural.

COSAS NUESTRAS DE AYER (I)

Carmelo URDANGARIN ALTUNA

Bajo este enunciado pretendemos reflejar acontecimientos del pasado de nuestro pueblo así como reproducir lo que otras publicaciones han escrito sobre personas relacionadas con Deba.

En esta ocasión nos referimos a los baños terapéuticos con agua de mar hoy conocidos como talasoterapia y a los medios defensivos de la post-guerra civil para hacer frente a la esperada invasión de las tropas aliadas en la Europa controlada por los alemanes.

Recordamos a Juan Urquiri Urain nacido en Deba en 1898.

Talasoterapia .Enfrente a la izquierda. Hotel de la Playa. A la derecha Amillaga. Primeros años siglo XX. El frontón Euskal Jolas no se había construido.

TALASOTERAPIA

La todavía reciente inauguración en Deba de una actualizada instalación de talasoterapia, parece ocasión propicia para recordar que hace cinco décadas ya funcionaba en el Hotel de la Playa de Deba, con notable éxito, un servicio similar considerado moderno en la época. Es oportuno señalar que el diccionario de la lengua española de la Real Academia define la talasoterapia como "uso terapéutico de los baños o del aire del mar".

El Hotel de la Playa se puso en marcha por la conocida familia debarra Salegui en 1888 y tras, al menos, dos ampliaciones estuvo en funcionamiento hasta avanzados los años ochenta del siglo XX, para acabar siendo derribado en 1991 para construir en su emplazamiento las viviendas que ahora conocemos. En su trayectoria habría que destacar, además de haber acogido a miles de veraneantes la de haber ofrecido un servicio de talasoterapia.

Los baños de agua caliente de mar tuvieron una gran aceptación sobre todo desde principios del siglo XX hasta casi los años cincuenta, para curar enfermedades reumáticas y nerviosas por lo que además de Deba eran varios los pueblos costeros donde se ofrecían. Pero otros sistemas les aventajaron en credibilidad y hacia los años

Bañista en agua de mar caliente. Al fondo el reloj de arena. (Dibujo Julen Zabaleta).

cincuenta empezaron a perder importancia hasta desaparecer entre nosotros. No hace muchos años que han vuelto a ponerse en marcha con instalaciones acordes con las tecnologías actualmente disponibles.

En el caso de los baños del Hotel de la Playa el agua del mar se obtenía durante la marea alta en la llamada "revuelta de Pólvora" mediante una bomba elevadora para cuyo funcionamiento inicialmente se utilizaban caballos y más adelante energía eléctrica, aunque en la época de restricciones, los años cuarenta su accionamiento fue manual. Una vez elevada el agua se conducía mediante tubería a un gran depósito, distante casi cien metros para su posterior calentamiento en grandes calderas de cobre.

Los servicios

El Hotel de la Playa contaba con ocho cuartos dotados con bañera que se llenaban con agua de mar a 39,5 grados y donde se introducía el bañista al que se le entregaba jabón y toalla. El servicio duraba quince minutos que se controlaban con un reloj de arena. Durante algunos años también pudo obtenerse lo que se llamaba "el mangueo de algas" a las que se suponía grandes virtudes curativas.

Algunos usuarios de estos baños se veían negativamente afectados lo que obligaba a que descansaran hasta su recuperación en las dependencias del Hotel de la Playa.

Los hoteles en aquella época acogían a los que venían a tomar "los baños calientes" costando en 1936 15 pesetas al día la pensión completa. Pero la mayoría llegaban en el Ferrocarril Vascongado siendo familiares los grupos de clientes que desde la estación se dirigían al Hotel de la Playa en disimulada carrera para ocupar los primeros lugares.

La creencia popular de los beneficios para la salud del agua de mar "con algas" hacía que un setiembre, época con mayor presencia de estas plantas, fueran muchos los bañistas,sobre todo los afectados de reuma y "nervios".

LA DEFENSA

La segunda guerra mundial (1939/1945) que siguió a la contienda civil española añadió nuevas dificultades a la deseada recuperación y vuelta a lo que podría considerarse como una situación más o menos normal.

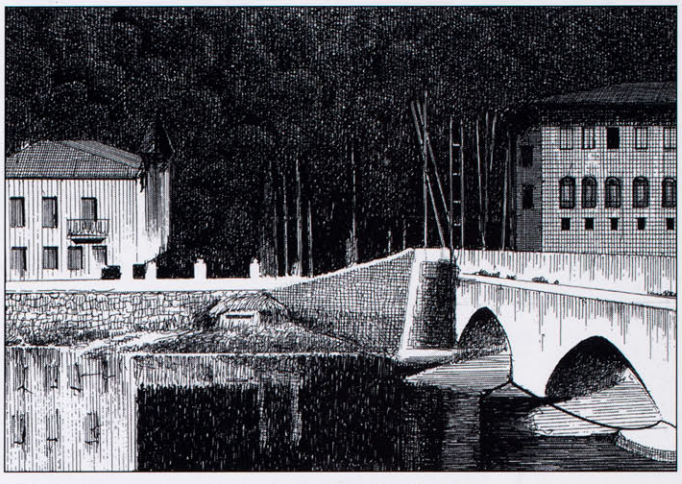
En este muy difícil contexto conforme avanzaba la guerra a nivel mundial se hizo más evidente el desembarco de las tropas aliadas en la parte atlántica europea, lo que obligó a los que controlaban el poder militar a organizar la defensa de la costa.

Entre los medios utilizados en Deba nos vamos a referir a dos. Por un lado los nidos de ametralladoras y por otro la obtención de información de los aviones, pocos, que volaban sobre nuestro pueblo.

En Deba, se construyeron al menos cuatro nidos de ametralladoras. Uno en la confluencia de la carretera N 634 y el puente sobre el río que nos une con Mutriku. Otro en la hoy bajada a la playa junto al Hotel Miramar y el inicio del paseo de Solozabal. Los dibujos de Julen Zabaleta permiten conocer su ubicación concreta.

Además había, al menos, otros dos en Santa Catalina, el primero "en lo más alto en el terreno de Echevarri" y el segundo en la ladera norte del monte.

Las ametralladoras junto a la vía del Ferrocarril Vascongado que apuntaban hacia la entrada a la ría, la del Miramar a la playa y la de Santa Catalina hacia el mar, estuvieron atendidas por soldados del Ejército de tierra.



Nido de ametralladoras junto al puente de Motrico. (Dibujo Julen Zabaleta).

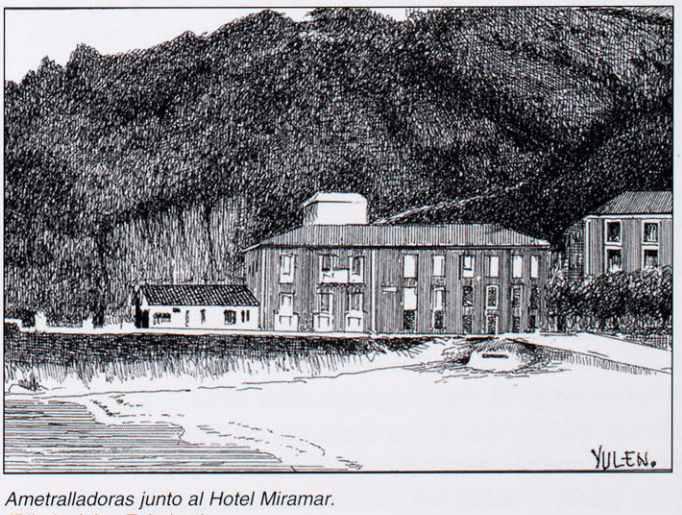
Soldado en Santa Catalina observando el paso de aviones. (Dibujo Julen Zabaleta).

El paso de los aviones

El conocimiento de los aviones que volaban sobre nuestro pueblo y del resto de la costa, sus características y rumbo debían tener un notable interés para los mandos militares.

Para lograr estas informaciones dos soldados del Ejército del Aire vigilaban su paso. Provistos de catalejos y generalmente desde Santa Catalina vigilaban el cielo alertados por el ruido de los aparatos. Sus peores enemigos eran la niebla y las nubes bajas. Cuando obtenían la información buscada la comunicaban a sus mandos por un teléfono "de campaña".

Disponían de un pequeño local (de unos 3 x 1,5 metros) adosado a la ermita de Santa Catalina donde pernoctaban.



Ametralladoras junto al Hotel Miramar. (Dibujo Julen Zabaleta).

Juan Urquiri Urain.

El tenor Miguel Fleta en una foto familiar en la Playa de Deba, el verano de 1930.

JUAN URQUIRI URAIN
DEBA, 1898.

La Sociedad Coral Orfeón Baracaldés con motivo de cumplirse el primer centenario de su vida (1905-2005) dedica a Juan Urquiri Urain la siguiente crónica:

Fue destacado orfeonista en los años posteriores a la guerra civil española. Por sus grandes conocimientos musicales, durante unos años colaboró como maestro de cuerda, cuyo cometido era enseñar la partitura, la obra, a cada cuerda (barítonos, bajos) por separado para luego acoplarse al conjunto del coro bajo la batuta del director. Como compensación a esta labor, a partir de setiembre de 1944, la Junta Directiva decidió asignar una cantidad mensual, tanto para el director, como para el subdirector y los dos maestros de cuerda, cuyos cargos eran ostentados entonces por Aragües, Herrero, Barañano y Urquiri, respectivamente.

Urquiri, por su simpatía y amabilidad, además de sus notables conocimientos, logró una buena compenetración y calidad con coralistas, incluidos los más veteranos, como Manuel Baró, Fulgencio Monasterio, Jaime Díaz, Rufino Echevarría, Ireneo Aspide, etc. y un ambiente de alegría y amistad.

Igualmente Mauricio Barañano, hombre de grandes cualidades musicales y muchas veces Director del Coro Parroquial de San José, realizaba similar función en la Cuerda de Tenores.

Cuando Juan Urquiri llegó a Baracaldo, en 1938, una de sus primeras decisiones fue la de incorporarse al Orfeón. Antes, en sus años jóvenes, su profesión y su modus vivendi estuvo en el canto y la música. Nos cuenta su yerno Villarroel que su preparación musical la realizó en Madrid gracias a una Beca que le concedió la Diputación de Guipúzcoa al tener en cuenta sus excepcionales dotes de barítono. A consecuencia de la guerra de Marruecos, con la famosa batalla de Annual, Juan se exilia a Francia donde comenzó su periplo cantando ópera en varios teatros; cantó también en Alemania basando su repertorio fundamentalmente con Aida, Rigoletto, Traviata...

De Francia se trasladó a Centroamérica, formando parte de la Orquesta Canaro, actuando en varios países, en sus teatros y salas de fiestas. Se dice, de entonces, aún siendo varias las obras compuestas por Urquiri, que la de mayor éxito y prestigio fue *"Estrellita de lejanas tierras"*, que luego parece fue plagiada por el maestro Padilla.

Juan Urquiri Urain junto a su mujer, Fernanda Lazpiur, hija Laura y tía Francisca Urain.

Otra de las anécdotas o circunstancias fortuitas, fue el encuentro y relación que Juan mantuvo con Miguel Fleta, cuando este famosísimo tenor, en el verano de 1930, veraneando en Deva, cenó y cantó a los postres en reunión con amigos que celebraban en el Hotel Urquiri... *"Hace una buena noche y en los alrededores del establecimiento se arremolinan los curiosos hasta el punto de paralizar el tráfico rodado. No le basta, sugiere ir hasta el puente que hay en la carretera de Motrico. De pie, sobre el pretil, canta a todo pulmón"* (A. C. Saiz Valdivielso). Juan Urquiri, testigo de aquel acontecimiento, posiblemente compartiría la velada cantando con Fleta. Desde entonces quedó convertido en un entusiasmado y eternamente devoto admirador de Fleta.

Tomó parte, con la Sociedad Coral de Bilbao, en varios conciertos y recitales; sabemos que el 19 marzo1939 cantó como solista en el Réquiem de Mozart, que se dio en el Coliseo Albia haciendo cartel con Elguea, Cándida Careaga y Francisco Quintana. El 19 de noviembre del mismo año cantó como solista en el IX Sinfonía de Beethoven, con Beatriz Arana, Salas Elguea y Francisco Quintana, en Concierto de la Sociedad Coral en el Coliseo Albia.

En sus muchos años perteneciendo al Orfeón llegó a ser Directivo entre el 11 de junio de 1943 al 28 de abril del 47. Impulsado por su gran afición a la música llegó a preparar un Coro Juvenil, con chicos, fundamentalmente de los colegios salesiano y lasaliano, presentándose al Concurso de Villancicos en Portugalete, en enero de 1944, llegando a conquistar el 1er. Premio; luego, varios de estos chicos participarían en la zarzuela "La alegría de la huerta"s que representó el 31 de marzo de ese año. En puntuales circunstancias preparó y dirigió también al "Cuarteto Melodías". Realizó una estupenda labor con mucho mérito digno de agradecimiento.

FRANCISCO TURRILLAS BORDAGARAY

DE LA REDACCIÓN, A LA TRINCHERA Y AL EXILIO

Alex TURRILLAS ARANZETA

La idea de redactar este artículo tuvo su origen en Lekeitio. Por motivos profesionales me había reunido con alguien al que hasta entonces no conocía y con el que desde ese día, por afinidades de tipo cultural y humano, me considero amigo: José Luis de la Torre.

Me había presentado con mi nombre y apellido. Al no ser el "Turrillas" un apellido muy común en los Territorios Históricos Vascos, salvo en el navarro, de donde procede, motivó un breve comentario tanto sobre su origen como el de mi familia paterna.

Mis apellidos paternos, es decir, los heredados por vía Turrillas, son además de éste, Bordagaray, Imirizaldu y Ganboa. Todos ellos con más autentica denominación de origen navarra que el espárrago o el pimiento de piquillo. Buena prueba de ello es que la pequeña población de Turrillas, situada al pie de la carretera que conduce de Lumbier a Aoiz, se encuentra a muy pocos kilómetros de otra cuyo nombre cuelga de las ramas más altas del árbol genealógico de mi familia: Imirizaldu.

No habían transcurrido quince días desde mi entrevista en Lekeitio con José Luis de la Torre, cuando tuve la agradable sorpresa de su visita, esta vez en mi oficina, en Deba.

Mientras estrechábamos nuestras manos saludándonos, su mano izquierda sujetaba un pequeño fajo de documentos fotocopiados hacia el cual se desviaron mis ojos. Mientras me miraba sonriendo, lo alargó diciéndome: **¡A ver si conoces esto!**

Sin detenerme a leerlo, dí un rápido repaso visual a la primera hoja de aquel fajo, deteniéndome tan sólo en el encabezamiento y firma de ésta. Estaba fechada en Lisboa el 12 de Marzo de 1942, tres años después de finalizada la guerra civil española. Terminaba con la firma: Francisco Turrillas Bordagaray. Legación de México. Lisboa.

Junto a ésta, el sello registral de donde procedía el documento original: Fundación Sabino Arana. Kultur Elkargoa. Archivo del Nacionalismo.

Rueda de prensa del famoso boxeador de la categoría de los "pesos-pesados" Isidoro Gaztañaga. La fotografía, deteriorada por el paso del tiempo, corresponde al diario "La Voz de Guipúzcoa", antes de la guerra civil. Sentado junto a éste, a la derecha de la imagen, el redactor deportivo Francisco Turrillas. Llama la atención el que prácticamente todos los asistentes, incluido Turrillas, por aquel entonces también boxeador, están fumando unos hermosos cigarros puros y consumiendo sendas cervezas.

Fue el mejor regalo que he tenido en mi vida, o al menos, uno de los más apreciados (en parte, porque soy un apasionado de la historia de Euskal Herria). Aquellas hojas eran un verdadero documento histórico sobre el exilio vasco. Por otra parte, se trataba de mi tío Paquito, nombre con el que era conocido entre sus más allegados. Desde muy niño siempre había sido el tío más admirado, porque además de ser escritor, algo que para mí representaba el *sumun* de las profesiones, era conocedor de sus gestas, antes, durante y después de la guerra civil.

Todavía recuerdo el día en que recibí una de sus cartas. Tenía yo dieciocho años y estaba a punto de ingresar en el Seminario de San Pablo, en Cuenca. No conservo aquella carta, pero recordaré hasta mi muerte el texto prácticamente íntegro de aquélla.

"Mi querido sobrino Alejandro: he recibido con alegría tu carta, pero al leerla me ha dado un vuelco el corazón y me ha producido una enorme tristeza.

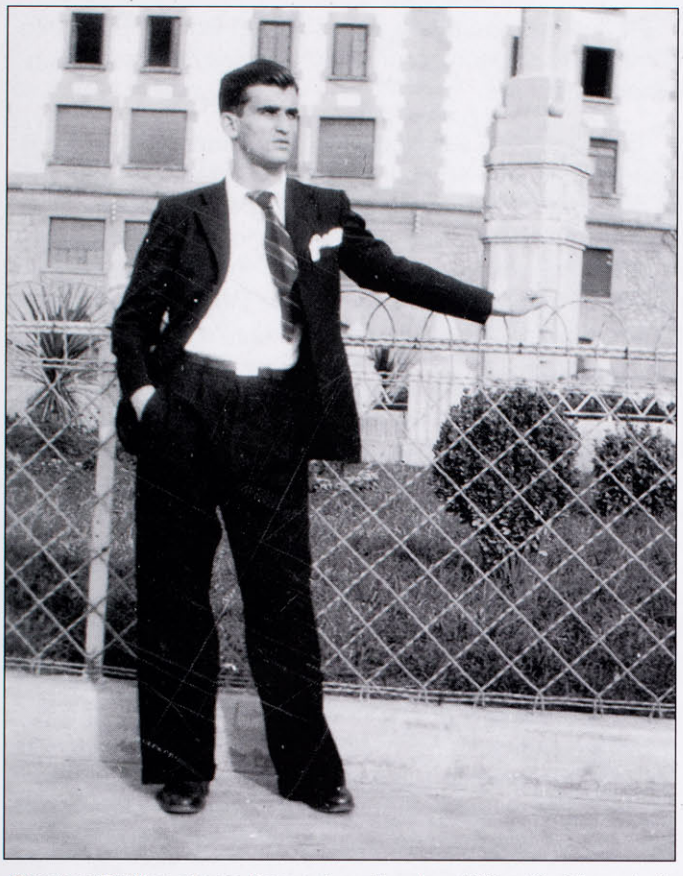
Me dices que vas a Cuenca, a cursar estudios en el seminario. No sé si sabrás que allí, junto a las tapias del cementerio, fueron fusilados abrazados dos tíos tuyos, hermanos míos y de tu padre. Uno de ellos dejó a su familia en París, donde vivía, alistándose en las Brigadas Internacionales. Ambos lo hicieron para defender a su patria y a los ideales que creyeron justos. Sólo te pido que te acerques hasta aquel lugar para rezar una oración por ellos."...

Hijo de Carlos Turrillas Imirizaldu, un donostiarra de origen navarro, y de María Bordagaray Ganboa, la historia de Paquito Turrillas comienza en Donostia, en su barrio más auténtico y en la más auténtica de sus calles: la calle 31 de Agosto.

Huérfano de madre desde muy niño, su carácter inquieto, abierto, y con mucho nervio, hizo que, tras sus primeros estudios, ingresase muy joven en la plantilla del entonces conocido periódico donostiarra: "La Voz de Guipúzcoa". Tras la entrada de las tropas fascistas en la capital guipuzcoana, incautado este periódico, cambiaría su nombre por el de "La Voz de España".

Fue allí, años antes de la guerra, donde comenzó a forjarse como periodista, profesión que ejercería hasta su muerte. Su gran afición por el boxeo y la cesta punta hizo que, como redactor deportivo, además de sus habituales crónicas, se encargase también de cubrir las concernientes al mundo del ring y de la pelota.

Muy grande debió ser su afición al boxeo, ya que además de ejercer como periodista, practicó este deporte, llegando en cierta ocasión a la final del campeonato de Gipuzkoa de aficionados en la categoría de pesos gallos.



Francisco Turrillas, al poco tiempo de su llegada a Méjico. Posiblemente, la fotografía corresponda al año en que éste, siguiendo instrucciones del Gobierno Vasco en el exilio, puso en marcha la edición del diario "Euzko Deya", del cual sería el primer director.

Declarada la guerra civil, desde el primer momento se encuadró en las filas del "Euzko Indarra", un batallón compuesto por jóvenes gudaris de "Acción Nacionalista Vasca", partido de carácter nacionalista y laico que, en cierto modo, representaba el ala izquierda del abertzalismo de la época.

Con este batallón, al mando del comandante Ramón Laniella, además de luchar en Euskadi, marcharía al frente de Asturias. Años más tarde, con el sentimiento aún sangrante, recordaría aquellas amargas fechas en uno de sus artículos:

"Escarbando en la memoria, sí tengo grabada una, muy señalada, que no fue en tierra de vascos precisamente: cuando grité con el alma y el corazón, espontáneamente, con todas las fibras de mi ser, un ¡¡Gora Euzkadi!! que fue la más grande expansión de mi vida.

Ocurrió el suceso a orillas del Nalón, en Asturias. Exactamente, en un pueblo llamado Areces y en una atroz degollina, una orgía de sangre.

¿Te acuerdas Laniella? -cuando se trajeron los moros con nosotros y donde, pudriéndose como vil materia, quedaron al sol y a la luna cientos de gudaris, compañeros míos todos, vascos todos...".

Tras su regreso del frente asturiano continuó con su labor periodística, pero ya como redactor del diario de A.N.V. "Tierra Vasca", del cual era director José Olivares, "Tellagorri". Su labor en la redacción de este diario la compaginaba con el de corresponsal de guerra, a veces en primera línea de fuego, otras desde el aire, como cuando con el famoso aviador José Rivera, piloto del legendario "El Abuelo", sobrevolaba las líneas del frente escudriñando los movimientos de las tropas enemigas.

En uno de sus artículos, dedicado a José Olivares "Tellagorri", a quien siempre llamó "mi gran maestro", Turrillas narraba un curioso hecho acaecido durante la época en la que desarrollaba su labor como corresponsal de guerra.

Acababa de llegar del frente y todavía sucio y embarrado, se dirigió a la redacción del diario Tierra Vasca, periódico editado en Bilbao y dirigido por "Tellagorri", un hombre culto, de ademanes pausados y con un especial sentido del humor, siempre cargado de sorna.

Debido a su diferencia de edad con Turrillas, el director, que veía en éste al joven reportero inquieto y lanzado, le preguntó con toda la socarronería del mundo: ***¿Y vosotros, además de comer buenas garbanzadas y de beber el sabroso "saltaparapetos", qué es lo que hacéis en el frente?***. A lo que el donostiarra, rápido, con desparpajo y con la misma ironía respondió: ***matar requetés, para que otros no pasen apuros en la retaguardia***.

Tras la caída de Bilbao regresaría al "Euzko Indarra", donde lucharía con el rango de teniente, hasta el famoso pacto o rendición de las tropas vascas al ejército italiano.

Debido a su interés, no quiero pasar por alto una interesante anécdota sucedida durante aquellas nefastas fechas. Una anécdota que, ahora fallecidos ya todos quienes la vivieron, me atrevo a comentar. La fuente proviene de mi propio padre, uno de los protagonistas de ésta, y hermano menor de Paquito.

Había caído Bilbao y el avance fascista era ya imparable. A mi padre, José Turrillas, el "Alzamiento" del 18 de Julio de 1936 le había cogido a bordo del crucero "Libertad" con base en el Ferrol, donde prestaba el servicio militar.

Ante el posicionamiento favorable de los jefes de la base hacia los sublevados, la tripulación amotinada del citado crucero se hizo a la mar, tomando el gobierno de éste y pasando por las armas a toda la oficialidad. Este hecho supuso para mi padre un verdadero trauma, debido a sus profundas creencias religiosas.

Aquella religiosidad motivó que cierto día, el suboficial que había tomado el mando del crucero, le pusiese una pistola en la cabeza diciéndole: ***¡Txo!, tú también hueles a cirio***. Buen olfato debía tener el anticlerical marino, pues mi padre acababa de salir del seminario de Vitoria.

Sin detenerme en demasiados detalles, sí quiero comentar que este buque fue uno de los que participó en la sonada e inútil expedición de la armada republicana hacia aguas de Gipuzkoa. Curiosamente, lo más sobresaliente de aquella expedición al Norte fue situarse a 3 millas frente a Deba, el 28 de Septiembre de 1936, y lanzar una serie de andanadas de grueso calibre, al parecer, con la intención de derribar el puente sobre el río Deba y hostigar así el avance de las tropas franquistas. Ninguno de los proyectiles hizo blanco, y la operación fracasó.

Al poco de aquella inútil expedición, mi padre fue destinado como amanuense al submarino C-4 . Al mando de la nave se encontraba otro guipuzcoano: Jesús Lasheras.

Es aquí donde retomo el hilo de la anécdota a la que me refería.

En plena retirada, coincidió que el submarino C-4 atracó en el puerto de Santander para reparar una serie de averías producidas por las cargas de profundidad lanzadas desde una nave franquista, y que a punto estuvieron de hacer naufragar al submarino.

Su comandante, Jesús Lasheras, un hombre al que nada entusiasmaba la causa republicana, viendo la caótica situación, había tomado la decisión personal de abandonarlo todo y largarse a Francia con la nave. El pretexto: realizar una profunda reparación de los daños. La realidad: una deserción en toda regla.

Conociendo que su hermano Paquito se hallaba en primera línea del frente, por la zona de Colindres, José Turrillas pidió permiso al comandante para visitar a éste y, al mismo tiempo, intentar convencerle de que aceptase su evacuación a Francia, a bordo del submarino.

Concedido el permiso, metió en su petate un queso de bola, varias latas de leche condensada y algo de tabaco, dirigiéndose al frente en busca de su hermano.

Tras los pertinentes fraternales abrazos, José intentó convencerle de la inutilidad de la resistencia, informándole de las masivas evacuaciones a Francia e Inglaterra. La respuesta fue tajante: él no abandonaba. Su responsabilidad como teniente del "Euzko Indarra" le obligaba a quedarse para correr la misma suerte que sus compañeros.

Y así sucedió, ya que al poco tiempo, tras el desgraciado "Pacto de Santoña" firmado con los mandos militares italianos, en el que se garantizaba la vida de todos los gudaris vascos sin distinción de rango, Paquito fue hecho prisionero y recluido en la prisión de El Dueso (Santoña).

En fechas anteriores recientes, según referencias orales, éste fue uno de los oficiales que participaron en las negociaciones con el Alto Mando Italiano para establecer el calendario y las modalidades de rendición. Por parte vasca, la operación estaba dirigida por el conocido dirigente del Partido Nacionalista Vasco, Juan Ajuriaguerra, con el que siempre le unió una gran amistad.

Al poco tiempo de su ingreso en El Dueso, Francisco Turrillas fue juzgado, y como tantos miles de vascos, condenado a muerte.

En espera de ser ejecutado transcurrieron 26 largos meses, un tiempo en el que tuvo la suerte de ser requerido para dar clases de inglés y taquigrafía a varios oficiales franquistas del centro penitenciario. Fue precisamente este hecho el que salvó su vida, pues cierto día, un alférez le transmitió en secreto una información de vital trascendencia: ***"Paco, mañana te toca a tí"***.

Pero la desesperación de quien está en capilla, viendo cómo día a día se suceden las sumarias ejecuciones, había hecho que Paquito, junto a dos compañeros, tuviese preparado un plan de fuga, una locura suicida casi imposible de ser llevada a cabo.

O ahora o nunca, se dijeron. Y así, pocas horas antes de su ejecución, durante una noche de intensa lluvia, lograron materializar su plan tras saltar muros y alambradas.

Aquella fuga era tan sólo el primer capítulo de una larga aventura que acababa de comenzar. Perseguidos, cansados, hambrientos y enfermos, Paquito y sus dos compañeros sacaron fuerzas de donde no había para llegar, siempre a pie y por el monte, desde Santoña a Iparralde (País Vasco en territorio francés).

Pero cuando pensaban que su tortura había acabado, fueron detenidos por la gendarmería francesa, que automáticamente los llevó hasta el puente de Behobia para entregarlos a las autoridades españolas, lo que significaba su inmediato fusilamiento.

Tras suplicar una y mil veces no ser entregados, la gendarmería, como queriendo darles una oportunidad entre un millón, desistió en la entrega, permitiéndoles lanzarse al agua y cruzar a nado el Bidasoa.

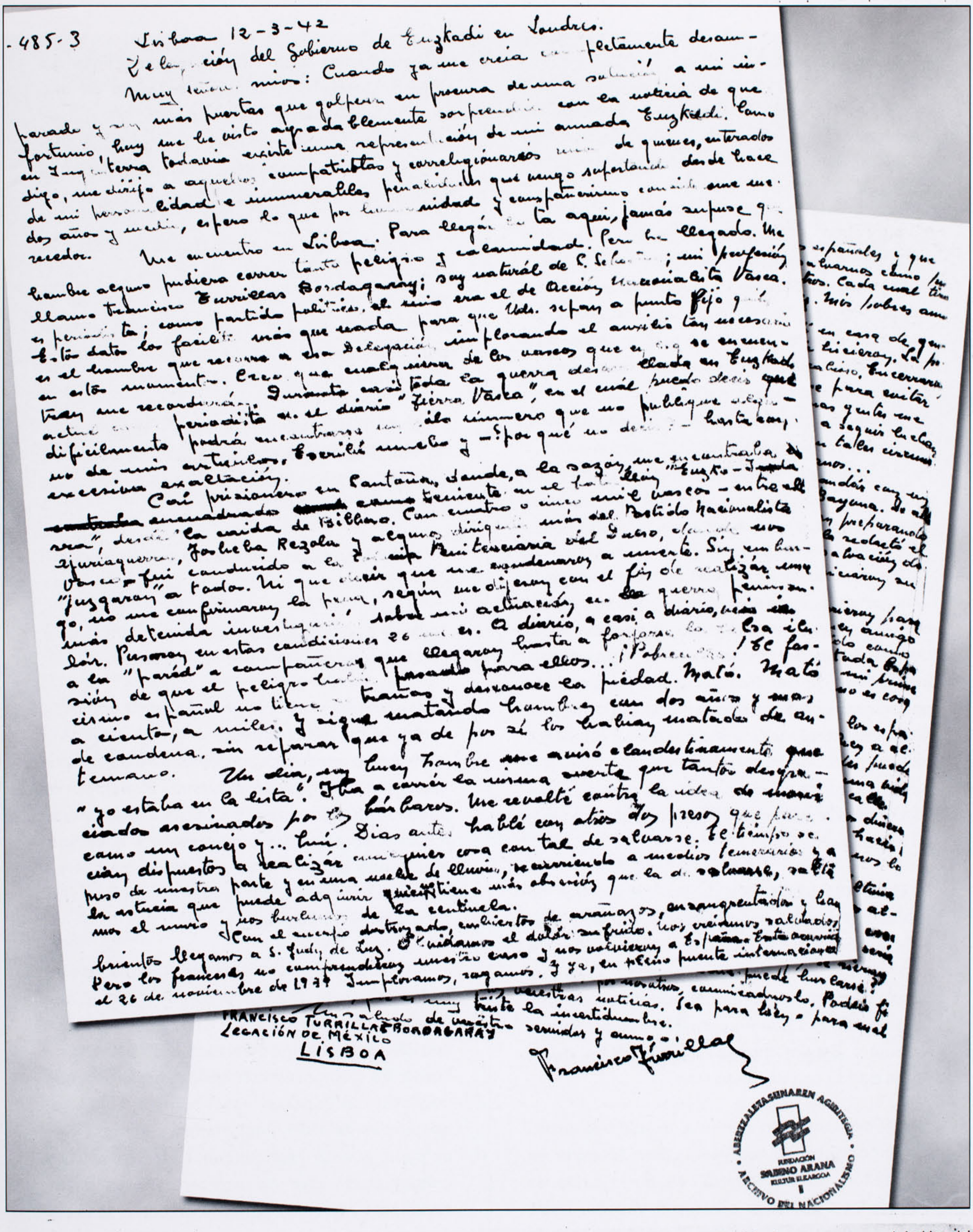
Desgraciadamente, los dos compañeros de Paquito no pudieron conseguirlo. Tiroteados por la guardia fronteriza, sus vidas acabaron de forma tan ingrata como injusta. Él, de momento, se había salvado, pero su persecución continuaba.

De nuevo huyendo, siempre con la muerte en los talones, consiguió llegar hasta Donostia, donde fue escondido por unos amigos durante 22 largos meses. Ni qué decir que durante ese tiempo, uno de los reclamos publicitarios, tanto en prensa como en radio, fue el de:

SE BUSCA, Francisco Turrillas, vivo o muerto.

No queriendo comprometer a quienes le escondían, abandonó su escondite, consiguiendo llegar a Madrid, y desde allí a Lisboa, donde sus penalidades continuaron, al mismo tiempo que se acrecentaba su desesperación.

Fiel reflejo de ello es la carta que desde allí envía a la Delegación del Gobierno de Euzkadi en Londres, cuyo texto íntegro, debido a su interés, se reproduce a continuación.



\- 485-3 Lisboa 12-3-42

Delegación del Gobierno de Euzkadi en Londres.

Muy señores míos: Cuando ya me creía completamente desamparado y con más puertas que golpear en procura de una solución a mi infortunio, hoy me he visto agradablemente sorprendido con la noticia de que en Inglaterra todavía existe una representación de mi amada Euzkadi. Como digo, me dirijo a aquellos compatriotas y correligionarios [illegible] de quienes, enterados de mi personalidad e innumerables penalidades que vengo soportando desde hace dos años y medio, espero lo que por humanidad y compañerismo [illegible] merecedor.

Me encuentro en Lisboa. Para llegar hasta aquí, jamás supuse que hombre alguno pudiera correr tanto peligro y calamidad. Pero he llegado. Me llamo Francisco Turrillas Bordagaray; soy natural de S. Sebastián; mi profesión es periodista; como partido político, el mío era el de Acción Nacionalista Vasca. Para que Uds. sepan a punto fijo quién es el hombre que recurre a esa Delegación implorando el auxilio tan necesario en estos momentos, estos datos los facilito más que nada. Creo que cualquiera de los vascos que en [illegible] se encontraba en Euzkadi [illegible] me recordará. Durante casi toda la guerra [illegible], en la cual puedo decir que actué como periodista en el diario "Tierra Vasca", número que no publique algún [illegible] hasta hoy, difícilmente podrá encontrarse [illegible] ¿por qué no decirlo? — Escribí mucho y [illegible] no de mis artículos, excesiva exaltación.

Caí prisionero en Santoña, donde, a la sazón, me encontraba [illegible] teniente en el batallón "Euzko-Indarra" — entre [illegible] encuadrado [illegible] de Bilbao. Con cuatro o cinco mil vascos más del Partido Nacionalista [illegible], desde la caída de Bilbao, y algunos dirigentes [illegible], Joseba Rezola y [illegible] fui conducido a la Penitenciaría del Dueso, donde nos "juzgaron" a todos. Ni que decir que me condenaron a muerte. Sin embargo, no me confirmaron la pena, según me dijeron con el fin de realizar una más detenida investigación sobre mi actuación en la guerra [illegible]. Pasaron en estas condiciones 26 meses. A diario, o casi a diario, [illegible] hasta a [illegible] compañeros que llegaron a la "pared" [illegible] para ellos... ¡Pobrecitos! El fascismo español no tiene entrañas y desconoce la piedad. Mató. Mató a cientos, a miles. Y sigue matando hombres con dos años y más de condena, sin reparar que ya de por sí los habían matado [illegible].

Un día, un hombre me avisó clandestinamente que "yo estaba en la lista". Iba a correr la misma suerte que tantos desgraciados asesinados por los bárbaros. Me rebelé contra la idea de morir como un conejo y... huí. Días antes hablé con otros dos presos que [illegible] estaban dispuestos a realizar cualquier cosa con tal de salvarse. El tiempo se puso de nuestra parte y en una noche de lluvia, recurriendo a medios temerarios y a la astucia que puede adquirir quien tiene más obsesión que la de salvarse, saltamos el muro y nos burlamos de la centinela. Con el cuerpo destrozado, cubiertos de arañazos, ensangrentados y hambrientos llegamos a S. Juan de Luz. Olvidamos el dolor sufrido. Nos creíamos salvados. Pero los franceses no comprendieron nuestro caso y nos volvieron a España. Esta vez [illegible] en pleno puente internacional [illegible] el 26 de noviembre de 1939. Imploramos, rogamos [illegible]

[illegible] puede hacerse? [illegible] por nosotros, comunicádnoslo. Podéis [illegible] vuestras noticias. Sea para bien o para mal [illegible] es muy triste la incertidumbre. Un saludo de vuestro servidor y amigo,

Francisco Turrillas

FRANCISCO TURRILLAS BORDAGARAY
LEGACIÓN DE MÉXICO
LISBOA

Carta enviada por Francisco Turrillas desde Lisboa a la "Delegación del Gobierno de Euzkadi" en Londres. El original se conserva en el Archivo del Nacionalismo (Fundación Sabino Arana).

En la página siguiente, transcripción mecanografiada de la misma.

Lisboa 12-3-42

Delegación del Gobierno de Euzkadi en Londres

Muy Sres. míos: Cuando ya me creía completamente desamparado y sin más puertas que golpear en procura de una solución a mi infortunio, hoy me he visto agradablemente sorprendido con la noticia de que en Inglaterra todavía existe una representación de mi amada Euzkadi. Como digo, me dirijo a aquellos compatriotas y correligionarios míos de quienes, enterados de mi personalidad e innumerables penalidades que vengo soportando desde hace dos años y medio, espero lo que por humanidad y compañerismo considérome merecedor.

Me encuentro en Lisboa. Para llegar hasta aquí, jamás supuse que hombre alguno pudiera correr tanto peligro y calamidad. Pero he llegado. Me llamo Francisco Turrillas Bordagaray, soy natural de San Sebastián; mi profesión es periodista; como partido político el mío era el de Acción Nacionalista Vasca. Estos datos los facilito más que nada para que Uds. sepan a punto fijo quién es el hombre que recurre a esa Delegación implorando el auxilio tan necesario en estos momentos.

Creo que cualquiera de los vascos que en ésa se encuentran me recordarán. Durante casi toda la guerra desarrollada en Euzkadi actué de periodista en el diario "Tierra Vasca", en el cual puedo decir que difícilmente podrá encontrarse un solo número que no publique alguno de mis artículos. Escribí mucho y por qué no decir, hasta con excesiva exaltación.

Caí prisionero en Santoña, donde a la sazón me encontraba, encuadrado como teniente en el batallón "Euzko Indarra" desde la caída de Bilbao. Con cuatro o cinco mil vascos, entre ellos Ajuriaguerra, Joseba Rezola y algunos dirigentes más del Partido Nacionalista Vasco, fui conducido a la colonia penitenciaria del Dueso, donde nos juzgaron a todos. Ni qué decir que me condenaron a muerte. Sin embargo no me confirmaron la pena, según me dijeron con el fin de realizar una más detenida investigación sobre mi actuación en la guerra.

Pasamos en estas condiciones 26 meses. A diario, o casi a diario, veía ir a la "pared" a compañeros que llegaron hasta a forjarse la falsa ilusión de que el peligro había pasado para ellos, ¡pobrecillos! El fascismo español no tiene entrañas y desconoce la piedad.

Mató. Mató a cientos, a miles y sigue matando hombres con dos años y más de condena, sin reparar que ya de por sí los había matado de antemano.

Un día, un buen hombre me avisó clandestinamente que "yo estaba en la lista".

Iba a correr la misma suerte que tantos desgraciados asesinados por los bárbaros.

Me revolté contra la idea de morir como un conejo y huí. Días antes hablé con otros dos presos que parecían dispuestos a realizar cualquier cosa con tal de salvarse. El tiempo se puso de nuestra parte y una noche de lluvia, recurriendo a medios temerarios y a la astucia que puede adquirir quien no tiene más obsesión que la de salvarse, saltamos el muro y nos burlamos de la centinela.

Con el cuerpo destrozado, cubiertos de arañazos, ensangrentados y hambrientos, llegamos a San Juan de Luz. Olvidamos el dolor sufrido, nos creíamos salvados, pero los franceses no comprendieron nuestro caso y nos volvieron a España, esto ocurrió el 26 de noviembre de 1939. Imploramos, rogamos y ya en pleno puente internacional de Behovia, al fin conseguimos que no nos entregaran a los españoles y que nos permitieran correr la aventura de cruzar el Bidasoa y salvarnos como pudiéramos. Nos descubrieron los centinelas.

Dispararon sobre nosotros. Cada cual tiró por donde pudo y yo me salvé por segunda o tercera vez. Mis pobres amigos no tuvieron la misma suerte.

Pude llegar a San Sebastián, donde me escondí en casa de gente nacionalista a quien jamás podré pagar lo que por mí hicieron. La policía comenzó a dar batidas. Me buscaban como a un perro rabioso. Encerraron a mi hermano. Más de una vez estuve a punto de entregarme para evitar que hicieran sufrir a los míos. Pero siempre, aquellas buenas gentes me calmaron y a fuerza de cariño y atenciones, me animaron a seguir luchando por mi vida. Creí que me iba a volver loco, más cuando en tales circunstancias, me enteré que habían fusilado a dos de mis hermanos...

Los que me guardaban se las arreglaron para entregar con unos contrabandistas una carta mía a la Delegación de Euzkadi en Bayona. De allí me contestaron con mucho entusiasmo, asegurándome que estaban preparando mi evasión a Venezuela. Después he sabido que aquella carta la redactó el señor De la Torre y estoy seguro que trabajaron mucho por mi salvación definitiva. Desgraciadamente, esto ocurría cuando los alemanes iniciaron su ofensiva en Francia y llegaron hasta Hendaya...

Metido en una habitación, sin tomar aire ni sol, transcurrieron para mí 22 horribles meses, al cabo de los cuales me enteré que este buen amigo que me acompaña -Alberto Pautin Alvarez- era tan perseguido como yo. No lo dudé más. Nos hicimos de unas pesetas y atravesamos toda España hasta Portugal. Si grandes fueron los peligros que pasé en mi primera fuga, éstos casi podría decir que fueron mayores. En fin, no es cosa de contarlos, pues haría esta carta inacabable.

Llevamos cuatro meses en Lisboa. La persecución contra los españoles es tan cruel, aquí como en su tierra. Constantemente descubren a alguno y, claro, lo mandan a la frontera.

¿Su fin? Ustedes pueden figurárselo. Tanto mi compañero como yo estamos soportando una vida excesivamente ingrata. Ha habido días que hemos dormido en la calle. Muchos los pasamos sin comer. La ropa la tenemos desecha. No tenemos dinero. No podemos trabajar. No tenemos documentación. La policía nos busca. ¿Qué hacer? A veces nos dicen que el J.A.R.E. nos va a llevar a México. Otros días nos lo desmienten. En concreto, no vemos un punto de escape.

Mis queridos compatriotas: es a vosotros a quien recurro por última vez. Haced algo por nosotros. Salvadnos. Sacadnos de aquí. Mandarnos algún dinero para reponernos un poco. ¿No nos lo merecemos? ¡Sí! Yo creo que todavía existe un poco de humanidad en este mundo. ¿No sería lamentable para nuestro amor propio que un día los verdugos se rieran de nosotros y nos dijeran: ¡Habéis caído!? ¡De nosotros nadie puede burlarse!

En fin, hagáis lo que hagáis por nosotros comunicárnoslo, podéis figuraros con qué anhelo esperaremos vuestras noticias. Sea para bien o para mal, hacedlo pronto que es muy triste la incertidumbre.

Un saludo de vuestro servidor y amigo.

Francisco Turrillas Bordagaray

Legación de México

Lisboa

La imagen corresponde probablemente al año 1948. A la izquierda de la fotografía, el compositor mejicano Agustín Lara; en el centro, sentado al piano, el pelotari Guillermo Amuchastegui; a la derecha, FranciscoTurrillas.

Después de su larga y penosa estancia en Lisboa, tras realizar mil peticiones y gestiones a través de la Delegación mejicana en Portugal y de la Delegación del Gobierno Vasco en Londres, consigue llegar a Méjico.

Lo primero que hace al llegar es cumplir la promesa hecha en Lisboa: acudir, caminando de rodillas, a dar las gracias a la Virgen de Guadalupe.

Como buen vasco cumplió su palabra, y al salir del templo, sucedió algo digno de ser narrado.

Tras cumplir su voto, vio que en el exterior del templo había un fotógrafo cuyo argumento de venta era fotografiar al personal sobre un caballo. Por supuesto, al auténtico estilo mejicano: con gorro, bigotes, cartucheras cruzadas y dos pistolas. No se lo pensó dos veces y subido encima del caballo, se fotografió como si de Pancho Villa se tratara, solicitando tres copias de la instantánea. La primera se la envió "dedicada" al jefe de la prisión de El Dueso, de donde había escapado. Las dos restantes las envió a su familia y a un amigo de toda la vida.

Asentado ya en tierras mejicanas, en 1943 el Gobierno Vasco en el exilio le encomienda la publicación del periódico "Euzko Deya", que ese año saldría de máquina con una periodicidad quincenal y del que en su edición mejicana sería el primer director. Uno de los colaboradores más habituales de este periódico fue el navarro Manuel de Irujo, el cual, regularmente, le enviaba sus crónicas desde Londres, y con el que Turrillas a veces tuvo sus desavenencias periodístico-políticas, pues según éste, a los dos les salía la vena navarra. No obstante, como puede leerse en la correspondencia mantenida entre ellos, sus cartas comenzaban con el "Estimado compatriota y amigo".

En 1945, Turrillas crea la revista quincenal "Cancha", una publicación sobre el mundo de la pelota, su gran afición, colaborando también con numerosos periódicos y revistas de la época.

Su círculo de amistades estaba formado por vascos también exiliados, entre los que por citar algunos nombres, se encontraban Isidro Langara, el gran futbolista de la Selección Nacional de Euzkadi, o el famoso puntista ondarrutarra Guillermo Amuchastegui. A pesar de ello, siempre hubo sitio en la "cuadrilla" para mejicanos como el famoso compositor Agustín Lara, autor de obras tan conocidas como *"Granada", "Piensa en mí"* o el mismísimo chotis *"Madrid, Madrid, Madrid".*

Con mucha gracia, Turrillas contaba, cómo cierto día, Lara le llamó a casa diciéndole:

- **Paco: estoy componiendo algo diferente, y quiero que vengáis para ver qué os parece y darle carpetazo.**

- **¿Y qué es?,** preguntó Turrillas.

- **Es un chotis al que voy a titular *"Madrid, Madrid, Madrid".***

- **Agustín, déjate de milongas, que nosotros somos vascos y no nos atrae mucho el tema,** replicó Turrillas.

Ante la insistencia de Lara, allí se presentó la cuadrilla, según Turrillas porque en casa de Agustín siempre había buenos wiskys. El caso es que el singular preestreno acabó como el rosario de la aurora; es decir, con una buena rociada de los más selectos brebajes escoceses y con cánticos hasta altas horas de la madrugada.

Muchos años después, muerto ya Lara, Turrillas realizaría su único y último viaje desde Méjico a su querida Donostia. Pasó por Madrid, donde permaneció uno o dos días. Y como queriendo visitar a un viejo amigo, se dirigió al monumento que el pueblo de Madrid había levantado al compositor. Situado frente a éste, alzó la voz, y sin ningún complejo gritó: **¡Agustín! ¡Ya estoy aquí. Por fin he vuelto!**

Lógicamente, los transeúntes le miraron pensando que se trataba de un demente.

Durante su vida mejicana, además de desarrollar una intensa actividad periodística, en la que también colaboró con el periódico "Tierra Vasca - Euzko Lurra", editado en Buenos Aires, Francisco Turrillas publicó varios libros: *"Neuk"*, *"Sirimiri"*, *"La pelota es redonda"* o *"Sobre el mismo lodo"*, son recordados todavía.

En este último plasmó su propia autobiografía, narrando sus vivencias durante la guerra civil y su fuga de la prisión de El Dueso, hasta llegar a Méjico.

Fue tal el éxito de esta publicación en aquellos momentos, que hasta una importante productora cinematográfica norteamericana quiso hacerse con los derechos, para realizar un largometraje sobre su vida.

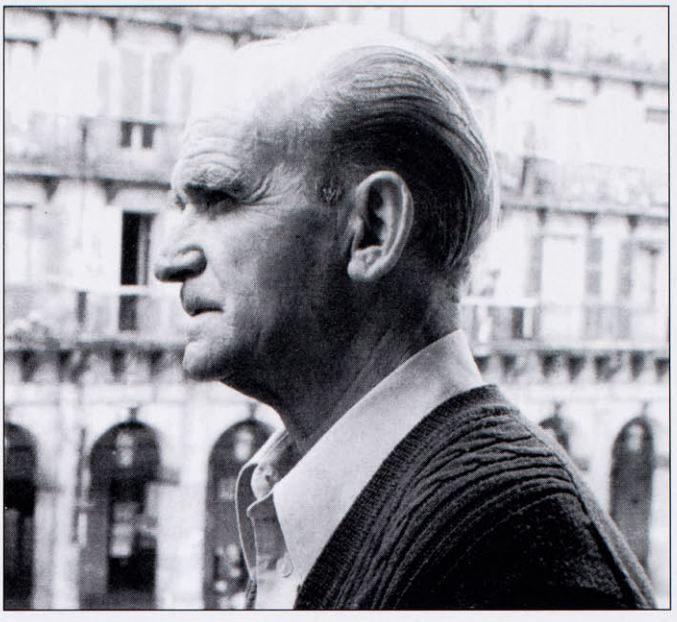
Y es que la vida de Francisco Turrillas superó con creces a la mejor película de acción, con capítulos tan interesantes como el que en una reunión entre amigos se comentaba:

- Cuéntales Paco, cuéntales la novia que tuviste durante varios años.

Paquito siempre se hacia el remolón como queriendo ocultar lo que pertenecía a su vida privada. Y es que al parecer, Turrillas, solterón empedernido, tuvo durante varios años un amor secreto o casi secreto. Se trataba de la mismísima secretaria personal del presidente de los Estados Unidos, Richard Nixon.

Como puede desprenderse de sus cartas, con el transcurso de los años, su edad, sus negras experiencias y su genético inconformismo hicieron que el carácter de éste se rebelase contra todo sistema establecido, aislándose y rompiendo muchos vínculos, dejando incluso de frecuentar el Centro Vasco; según él, porque por allí rondaban demasiados tiburones.

Pocos años antes de su muerte, sucedió que Manuel de Irujo realizó un viaje a Méjico, acudiendo al Centro Vasco. Algo muy grave debió ocurrir años antes entre el dirigente nacionalista, exministro de la República, y Fco. Turrillas, pues ambos habían dejado de hablarse.



Fco. Turrillas en Donostia. Fue el único viaje que realizó a lo largo de su prolongado exilio.

Informado Irujo de que Turrillas se encontraba allí, se dirigió a él para saludarle, no siendo correspondido. Ante el desprecio del donostiarra, Irujo insistió, rogándole que olvidase viejos asuntos, pues por la edad de ambos, probablemente, aquélla sería la última vez que se viesen.

Al final, pudo el sentimiento. Y los dos, ante el aplauso general de los asistentes, se fundieron en un fuerte abrazo llorando como niños.

Durante su prolongado exilio, Turrillas realizó tan sólo, un viaje a su amada Euskal Herria. Fue poco antes de morir. El tiempo que estuvo aquí se quedó corto debido a los numerosos homenajes realizados por sus amigos de siempre. Entre ellos se encontraba el ya mermado grupo de boxeadores donostiarras de su juventud. Uno de ellos, el recordado Paco Bueno.

La vida de Turrillas, a quien Miguel Pelay Orozco definiría como *"periodista de pluma muy suelta y galana"*, acabó en Méjico. Rodeado tan sólo por un puñado de incondicionales y verdaderos amigos.

En su entierro no se escucharon los sones de *"México Lindo"* ni del *"Eusko Gudariak"*. Tan sólo el silencio acompañó al viejo exiliado.

Durante su vida, hubo dos momentos que utilizó periodísticamente la frase de un salmo bíblico que, como epitafio, quedó grabada en la tumba del obispo San Antonio María de Claret y que también podría haberse utilizado en la suya. Una, le sirvió como titular de un artículo publicado en los años 60 en el "Tierra Vasca". La otra, la utilizó como introito en su libro *"Sobre el mismo lodo"*:

Amé la justicia y aborrecí la iniquidad,
"por eso muero en el destierro".

MEMORIA FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN

EL PUERTO

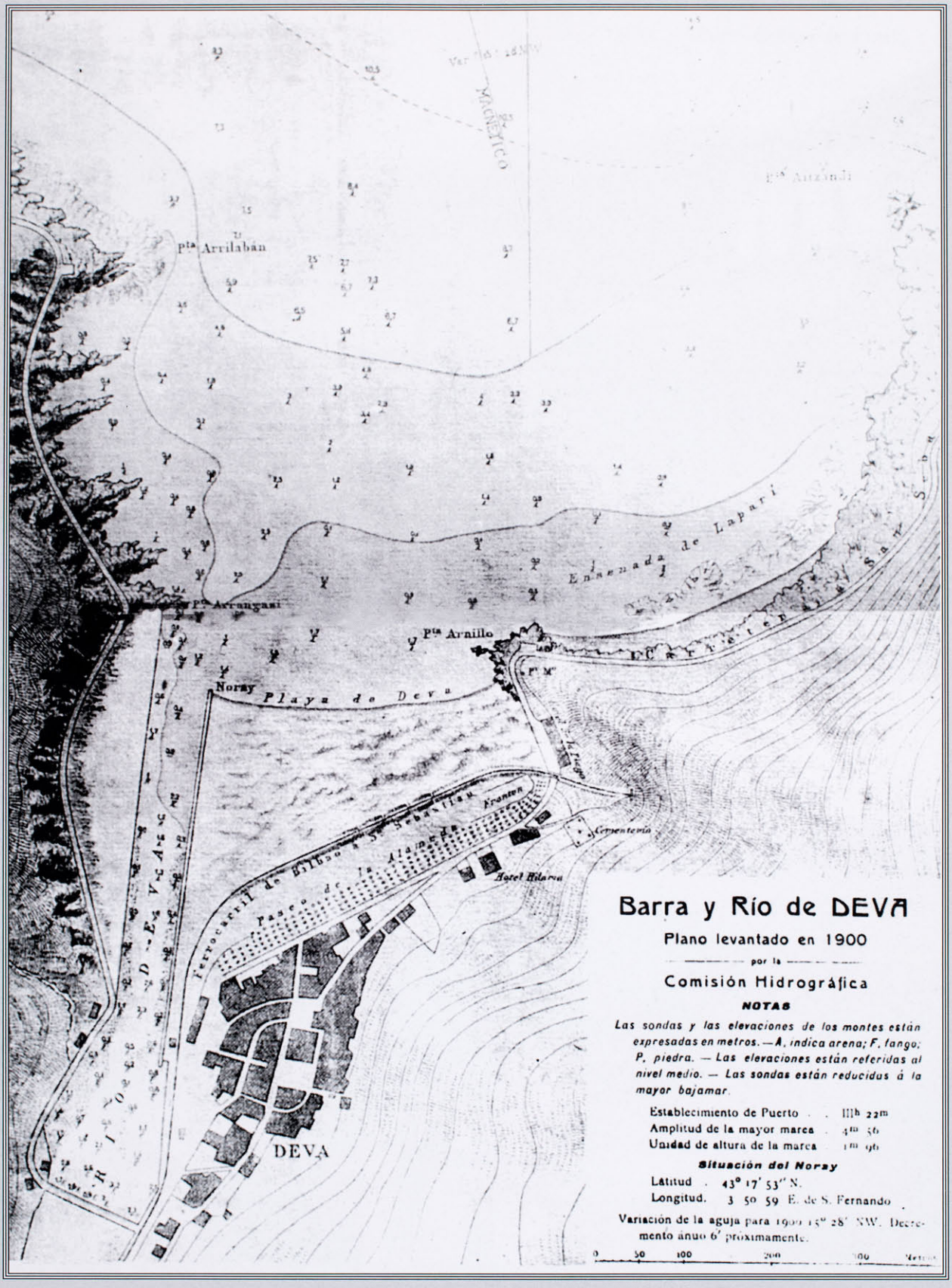
El estado actual del puerto de Deba, al igual que los demás de nuestra costa, es el resultado de un lento proceso de obras que se ha llevado a cabo en el pasado.

Sin embargo en nuestro caso las obras más importantes se llevan a cabo el siglo XIX. Habría que destacar la voladura de la peña de la Cruz el 23 de setiembre de 1857 y el encauzamiento y construcción de muelles de ambas márgenes de la ría. Asimismo fue importante la construcción cerca de la desembocadura de un puente para unir Deba y Mutriku uno de cuyos arcos fue inicialmente levadizo para que las embarcaciones pudieran navegar aguas arriba. Ya en el siglo XX se construyó "el rompeolas" en el término municipal de Mutriku que estaba previsto fuera mucho más largo lo que impidió la guerra 1914-1918. Todavía hace poco se alargó la escollera que separa la ría y nuestra playa.

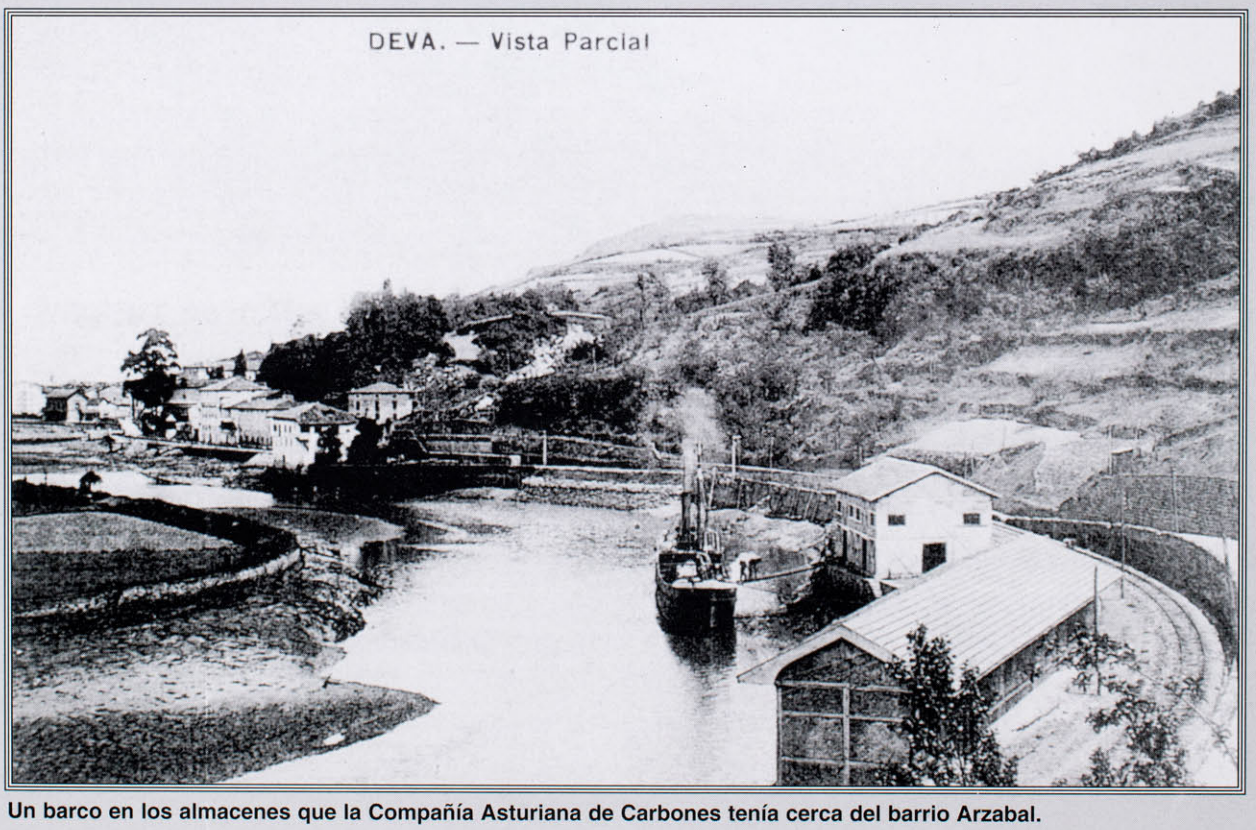
En el pasado el puerto de Deba tuvo una gran importancia pues las mercancías que llegaban por mar (sain o grasa de ballena, bacalao, quincallería y trigo, entre otros, pero sobre todo mineral de hierro vizcaíno destinado a las ferrerías) se descargaban en Iruroin (antes Iruroguen) situado unos dos kilómetros de la bocana del puerto y hasta donde era navegable, para los veleros de la época. Desde este lugar y hasta el puerto fluvial de Alzola, unos 8 kilómetros, el transporte se hacía en pequeñas embarcaciones llamadas alas o gallupas. A su vez otros productos (lana, madera y sus transformados y los derivados de la industria del hierro como armas blancas y de fuego, herrajes, hachas, azadas, etc.) que se deseaban enviar por mar, realizaban el recorrido inverso utilizando los mismos medios de transporte.

Esta actividad se había practicado desde tiempo inmemorial pues ya en 1335 el Fuero de las Ferrerías hacía referencias a alas que circulaban por el río Deva transportando hierro regulando su actividad y en el siglo XV los aleros ya estaban obligados a circular con albalá (albarán) de guía bajo pena de multa de 50 maravedíes. (J.A. Azpiazu Elorza: "Sociedad y Vida Social Vasca en el siglo XVI, Mercaderes Guipuzcoanos") detalla diversos contratos, así como Koldo Lizarralde Elberdin en el último tercio del XVII. También Larramendi dejó constancia de que en el siglo XVII *"Návegase el Deva desde su entrada en el mar hasta Alzola y no más adelante por las presas que se encuentran en el camino y se navega en alas muy largas y estrechas a causa de la corriente rápida del río en muchos parajes"*.

A mediados del siglo XIX nuestro puerto seguía manteniendo una notable actividad que le situaba entre los primeros guipuzcoanos. El siglo XX supuso el inicio de su declive hasta la desaparición de toda actividad mercante y pesquero profesional.


Pta Arrilabán
Pta Arrangasi
Pta Arnillo
Norsy
Playa de Deva
Ensenada de Lapari
Ferrocarril de Bilbao á S. Sebastian
Frontón
Cementerio
Hotel Hilario
Paseo de la Alameda
DEVA
Barra y Río de DEVA
Plano levantado en 1900
por la
Comisión Hidrográfica
NOTAS
Las sondas y las elevaciones de los montes están expresadas en metros.—A, indica arena; F, fango; P, piedra. — Las elevaciones están referidas al nivel medio. — Las sondas están reducidas á la mayor bajamar.
Establecimiento de Puerto . . IIh 22m
Amplitud de la mayor marea . 4m 56
Unidad de altura de la marea . 1m 96
Situación del Norsy
Latitud . 43° 17' 53" N.
Longitud. 3 50 59 E. de S. Fernando
Variación de la aguja para 1900 15° 28' NW. Decremento anuo 6' próximamente.
0 50 100 200 300 Metros

La fábrica de hierros y aceros de Elgoibar, contó al menos con tres barcos para transportar el mineral de hierro vizcaíno y el carbón asturiano al puerto de Deba. En la fotografía puede verse al Constanza descargando carbón en la estación del Ferrocarril Vascongado.



Un barco en los almacenes que la Compañía Asturiana de Carbones tenía cerca del barrio Arzabal.

Descarnada vista de la entrada del puerto de Deba de fecha sin determinar.

Veleros en el puerto de Deba. Fecha sin determinar.

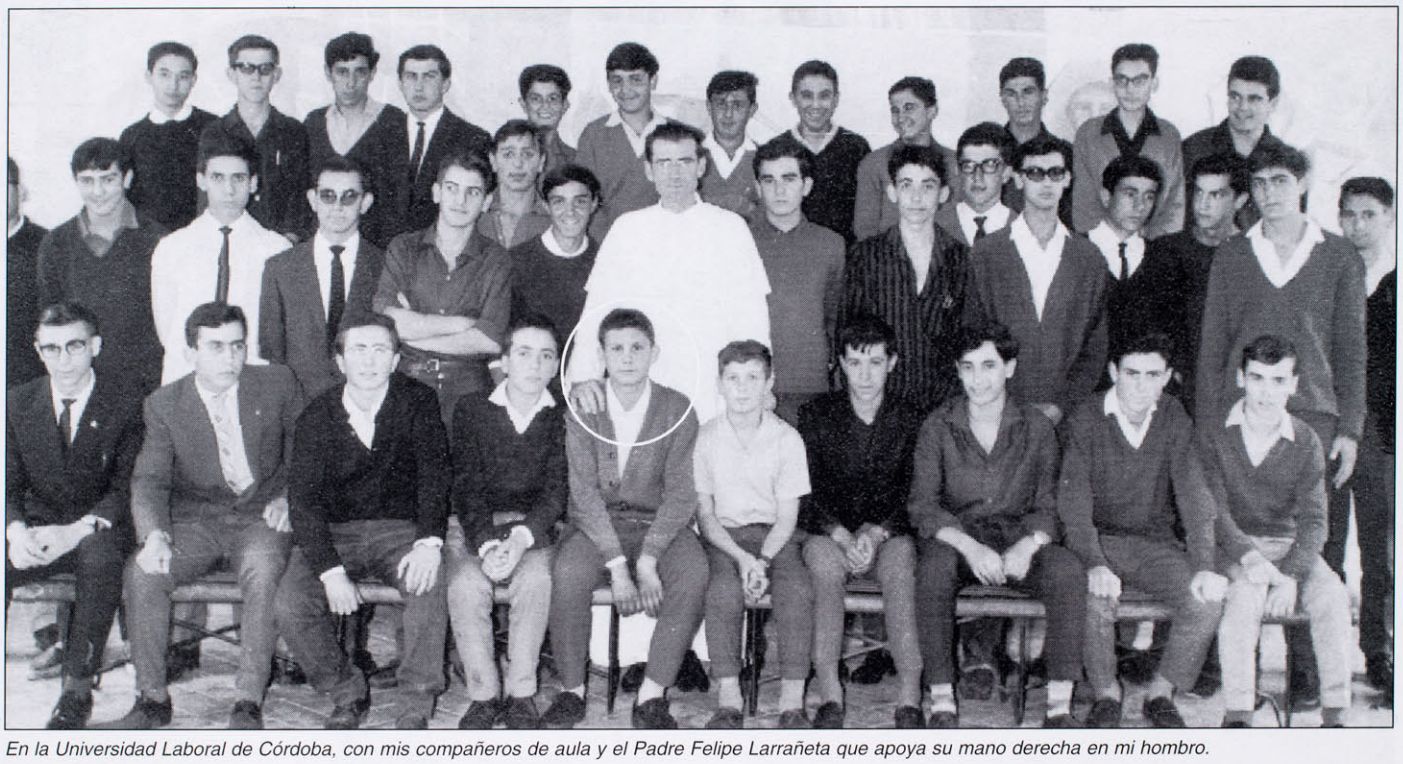
Una vista del puerto y casco urbano de Deba, tomada desde la carretera de Mutriku. El velero que aparece en primer término pudiera ser el "Ángel de la Guarda".

La fotografía nos muestra a un velero posiblemente "Purificación" que por falta de viento es remolcada por una trainera, del servicio de atoaje del puerto, para su entrada en la ría.

Al generalizarse las embarcaciones a vapor empezaron a sustituir a las traineras en la ayuda a los veleros para entrar o salir de los puertos La fotografía nos muestra a uno de ellos posibilitando la salida del puerto de Deba.

Jesús Mª Agirrezabala Goitokia, alcalde de Deba

Ignacio Mª ZANGITU CASTRO



En la Universidad Laboral de Córdoba, con mis compañeros de aula y el Padre Felipe Larrañeta que apoya su mano derecha en mi hombro.

Hace tiempo que tenía in mente realizar una entrevista a este hombre que rige el Municipio de la Villa de Deba, pero no quería hacerla desde el prisma del lado político, la quería hacer desde el lado personal y humano, por eso mi intención en este trabajo es mostrar a los debarras a su alcalde en las facetas más personales de su vida personal.

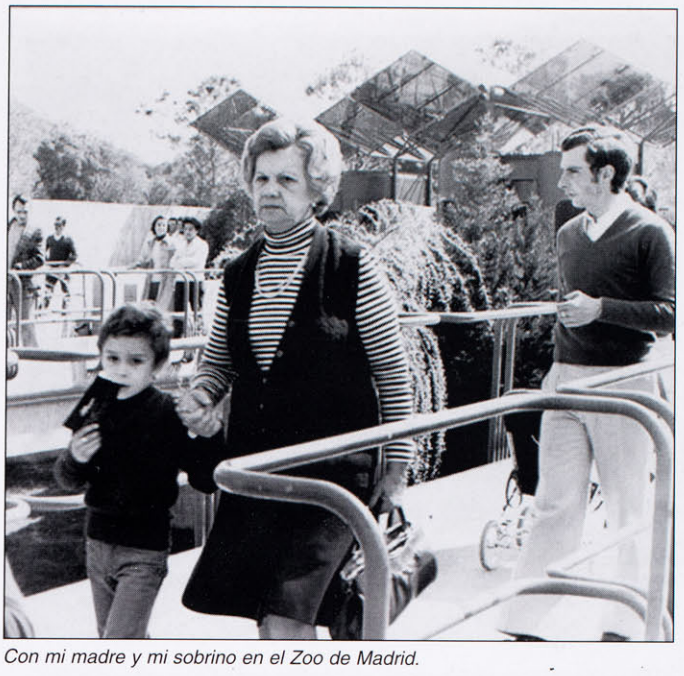
Como persona abierta y campechana que es, no me costó mucho convencerle para concretar una entrevista. En uno de estos brumosos días donde el invierno ya asoma su peor cara, nos sentamos a comer en un lugar desde el cual apenas se divisaba la Villa de Don Diego, por culpa de la intensa lluvia que azotaba los ventanales del comedor.

Todos sabemos que no eres debarra de nacimiento, cuéntanos un poco sobre tus orígenes.

Nací en un pueblo de la Comarca del Gohierri, Lazkao, el 9 de junio de 1948. Mi padre Ignacio murió cuando yo apenas tenía 1 año, y por tanto no le conocí. Mi madre Joaquina me hablaba mucho de mi padre, cómo era, cuáles eran sus costumbres e incluso hasta cuando ya estaba casado, me contaba anécdotas de mi padre. También mi hermano Juan, (somos dos hermanos) el tenía 13 años cuando murió nuestro padre, le recordaba y me ha solido contar cosas sobre él. Por mi parte, el no haber conocido a mi padre, eso ha dejado siempre una huella en mi memoria.

Realmente, he conocido a muchísimas personas durante mi vida, entre ellas varias realmente sobresalientes, así como algunas que en realidad no valió la pena haber conocido. Algunos rostros permanecen todavía muy vivos en mi memoria, y otros los olvidé fácilmente.

En la cena de mi despedida de soltero.



Con mi madre y mi sobrino en el Zoo de Madrid.

Sin embargo, hay algo que es muy cierto: buena parte de lo que soy actualmente es producto de los encuentros trascendentes que tuve con ciertas personas.

A mi madre es a una de las que mejor recuerdo. Era una persona notable. Claro está que no son muchas las personas que no respetan a su madre, pero yo sí estoy particularmente orgulloso de la mía. Mi padre murió muy joven, con 48 años, así que mi madre tuvo muchísimas dificultades para criar a sus dos hijos sin ayuda, y sin embargo logró que los dos hermanos alcanzáramos un nivel de educación importante, especialmente yo. La suya fue simplemente una vida de sacrificio total por su hijo.

¿Qué me dices sobre tu trayectoria educativa?

Prueba del sacrificio de mi madre es que se empeñó en que tenía que estudiar el Bachillerato en uno de los colegios de pago de más prestigio, concretamente en los Padres Benedictinos de Lazkao. Casi todos mis compañeros eran hijos de Ingenieros y Peritos de la CAF de Beasain o de familias muy pudientes. Recuerdo como compañero a Carlos Arguiñano, hijo de taxista de Beasain, quién también se sacrificó mucho por su hijo. Pero a Arguiñano no le gustaba estudiar, aunque era muy listo. No trminó el Bachillerato, pero la verdad es que Argiñano, gracias a su capacidad, está muy bien instalado y se lo ha ganado a pulso.

Después de terminar el Bachillerato Elemental, a los 14 años ingresé en la Universidad Laboral de Córdoba, donde cursé los estudios de Bachillerato Laboral superior mediante una beca que me concedió la Mutualidad Laboral Siderometalúrgica.

Trasladarme a Córdoba, recuerdo que vestía pantalones cortos, fue al principio un cambio importante en mi vida. Pero con sólo 14 años y hasta los 17 que permanecí en la Universidad Laboral, durante este periodo convivi con numerosos compañeros provenientes de toda España, jóvenes de distintas culturas y procedencias, y pude vivir experiencias tempranas que tuvieron gran influencia para todo el resto de mi vida.

En mis tres años de estancia en la Universidad de Córdoba, hice amigos de la escuela, algunos de ellos todavía los conservo y me relaciono con ellos. Sinceramente, creo que constituye un gran recurso porque una gran variedad de relaciones puede sernos de gran utilidad en la vida social.

Como dato curioso, el Padre Felipe Larrañeta, dominico navarro nacido en Villaba, fue nuestro director en uno de los Colegios de la Universidad Laboral (en la foto está con sotana blanca apoyando su mano derecha en mi hombro), es un visitante de Deba en la época estival. Coincidí con él hace veintiún años paseando por la Alameda y enseguida le reconocí. Nos dimos un abrazo, le presenté a mi familia y juntos compartimos una comida preparada por Trini.

Siendo Presidente del PNV, en un reparto de premios de ajedrez.

Visita de Alberto Pradera, Diputado General de Bizkaia, y Madariaga, Presidente del equipo Euskaltel, en las instalaciones de ORBEA.

Por cierto, acabábamos de estrenar el piso donde vivimos actualmente y aprovechamos la ocasión para bendecir la vivienda. Fue un encuentro precioso y nos vemos con cierta frecuencia.

Finalicé mis estudios en la Universidad Laboral de Córdoba y mi siguiente paso fue Alcalá de Henares. Fue un año para olvidar, pues coincidió con la inauguración de esta Universidad Laboral y todos los alumnos pagamos las consecuencias de una malísima organización. Así pues, después de una gestión costosa, conseguí que me reconocieran los derechos de traslado a San Sebastián y me mantuvieran la beca, por lo que culminé mis estudios de Ingeniero Técnico en San Sebastián.

A lo largo de mi estancia en Córdoba como la del traslado a San Sebastián, otra persona que influyó mucho en mí fue mi tío, el sacerdote Lorenzo, un hermano de mi madre. Por razones políticas, era la época de Franco, él ejercía como capellán en una Residencia Psiquiátrica de Jerez de la Frontera y posteriormente le trasladaron a Sevilla.

Todos los años venía a visitar a mi madre, a Lazkao, y normalmente pasaba con nosotros el mes de vacaciones de Agosto. Él celebraba su misa todas las mañanas y yo era su monaguillo, pero después de la misa nos íbamos en su coche a conocer otros pueblos y visitar iglesias, conventos, etc.. Todavía le recuerdo con toda claridad, cuando en casa de mi madre y en su presencia rezábamos el rosario todas las noches. Debo decir que sus oraciones eran una fuente de gran fuerza para mí. Algunas personas dicen que ha llegado la hora en que el mundo ya no necesita de la religión, y hablan como si la religión fuera algo anticuado o equívoco, pero sin embargo en este mundo lleno de confusión, la religión ofrece esa estabilidad. Eso es lo que pienso, aunque no sea yo un buen practicante.

Impresionante curriculum académico, ahora explica para los lectores de la Revista Deba tu trayectoría laboral.

Tuve mucha suerte con el empleo. Me coloqué enseguida en una de las empresas, en aquel entonces, de más prestigio. La empresa matriz era de Lazkao (PINGON, S,A,) y estaba construyendo una filial en Alsasua. Este fue mi primer empleo serio.

El tercer año de empleo, la empresa me ofrecía garantías de continuidad y seguridad por lo que decidimos casarnos (Trini y yo) y nos establecimos en Arbizu, un pueblecito de la Barranca de Navarra donde solo se hablaba el euskera. Yo estaba contento con el empleo de Alsasua, pero Trini se aburría en ese pueblo y al final me presenté a una oferta de empleo y saqué la plaza. Esta empresa, Orbea, S. Coop. fabricante y comercializadora de bicicletas, ha representado veinte años de mi vida laboral, y en ella mis primeros seis años fui responsable máximo del Departamento de Compras, posteriormente 4 años como Director Comercial y 10 como Director General.

Desde los 28 años, en que me incorporé a Orbea, (me trasladé a Deba a vivir) hasta los 48 años me correspondió viajar por todo el mundo. Viajes continuos por toda Europa, China, India, Corea, Japón, etc., así durante muchos años. Recuerdo que año tras año prometía a mi familia que estaría en casa los días de sus cumpleaños, pero muchas veces no se cumplía esto.

En Tailandia, con un empresario y su familia.

En Lazkao, con mi mujer Trini, ante el monumento a Lazkao Txiki.

A menudo he sentido estas situaciones pero también estoy muy agradecido por tener una familia tan maravillosa y comprensiva, sobre todo Trini, mi mujer. A lo largo de veinte años las responsabilidades en la empresa me obligaban a pasar como dos terceras partes del año fuera de mi hogar y me siento particularmente mal porque no he tenido tiempo de disfrutar con mis tres hijos. Han crecido sin darme cuenta. Me siento en deuda con ellos.

Pues sí, no se puede decir que no has tenido una vida laboral intensa. Aunque mi intención en esta entrevista no es tocar el tema político ni preguntarte cuántos pantanos vas a inaugurar, dime a grandes rasgos tu trayectoria en este campo.

Siempre he tenido interés por la política y la he vivido a lo largo de mi juventud. Desde joven me afilié al PNV en Lazkao y cuando cambié mi residencia a Deba con veintiocho años y dos hijos, al poco tiempo, unos meses, me nombraron Presidente del PNV de Deba, cargo que ocupé a lo largo de seis años. Era el año 1983 cuando en Marzo se renovaba el Gipuzkoa Buru Batzar (GBB) y mi buen amigo Antxon Jaime, entonces Presidente, me visitó a Deba interesándose por mi candidatura para las próximas elecciones. Él apoyó mi candidatura y salí elegido miembro con apoyos importantes.

Mi recuerdo a lo largo del período de pertenencia al GBB tiene un sabor agridulce. En esta época en nuestras reuniones salían a debate temas internos del Partido que luego provocaron mucha tensión y enfrentamientos. En aquél entonces, el Presidente era Román Sodupe y entre los vocales estábamos Joseba Egibar, Gerardo Bujanda y yo mismo, entre otros.

Participé activamente en la Asamblea crítica del PNV de Gipuzkoa y en Septiembre de 1.986 se declaró autónoma, señalando razones ideológicas y me incliné por un proyecto, a mi modo de ver, a un nacionalismo más progresista y moderno. Aquí surgió Eusko Alkartasuna.

Recuerdo que este mismo año, 1986, cuando se fundó Eusko Alkartasuna, se celebraba el Kilometroak en Itziar.

Este mismo día, con la asistencia de Carlos Garaikoetxea, Sagrario Mina, José Ángel Cuerda, Patxi Ormazabal, etc. se celebró una reunión con los entonces máximos burukides, y al terminar la misma Patxi Ormazabal, actual militante de EA, me pidió ayuda para desde alguna casa de confianza llamar por teléfono. Obviamente, le llevé a casa de Pilar Aginagalde y desde allí llamó a Madrid y ordenó registrar el nombre de Eusko Alkartasuna. También influyó mucho en mí el ex-lehendakari Carlos Garaikoetxea.

El primer encuentro personal lo tuve siendo él Lehendakari del Gobierno Vasco y yo presidente del PNV de Deba. Mi buen amigo Rafael Pastor y yo celebramos una comida en petit comité con Garaikoetxea y a decir verdad, fui afortunado al poder conocer a una persona como él.

Para mí, sin duda alguna, aunque actualmente es un militante más de Eusko Alkartasuna, Garaikoetxea ha sido y sigue siendo un líder indiscutible de la clase política de Euskadi, que inspira confianza y valor así como un sentido de misión, sacrificio y valores sólidos.

De verdad, me siento orgulloso de ser amigo de Carlos Garaikoetxea.

Ya para finalizar, cuentanos algo sobre tus actuaciones municipales.

El pasado mes de Mayo se cumplieron seis años desde que ganara las elecciones por vez primera y empezara a dirigir los destinos de Deba. En este período, lo que más me ilusiona es que hemos sido capaces de definir un proyecto para Deba con una proyección de 8 a 10 años. Este proyecto será una realidad una vez de aprobarse el Documento de Revisión de las Normas Subsidiarias, y confío será a comienzos del próximo 2006. Este Documento va a dar respuesta a una serie de déficits existentes hoy en el municipio, principalmente la oferta de viviendas en régimen de protección para nuestros jóvenes.

Independientemente del citado Documento de Normas Subsidiarias, se han ejecutado proyectos importantes para Deba. Desde equipamientos como: biblioteca, escuela infantil, hotel-talasoterapia, guardería, oficina de turismo, campo de fútbol, albergue y frontón en Lastur, hemos abierto otros proyectos que también se ejecutarán, tales como aparcamientos subterráneos, frontón cubierto en Lojendio, Conservatorio de Música en el Palacio de Agirre, así como una nueva escuela en el antiguo colegio Ostolaza, al margen de realizaciones como la ampliación de la playa, la nueva conexión Deba-Mutriku, la reurbanización de Agirretxe con la instalación de ascensores panorámicos y escaleras mecánicas, etc.

Estos seis años me han parecido cortos y han transcurrido sin darme cuenta. Pero lo importante es que me encuentro motivado y con capacidad de cerrar importantes proyectos para el municipio y mantener ilusionado al pueblo de Deba. A veces, me da la impresión que tengo más cosas que hacer que tiempo para hacerlas. Pero también es cierto que nunca he tenido que forzarme a trabajar, nadie ha tenido que obligarme nunca, y lo es aún más que fallar es imposible si de veras te entregas a lo que haces y si en verdad lo disfrutas.

Estos seis años han sido una mezcla de todo; he tenido satisfacciones importantes, pero también adversidades. La más fuerte cuando tuve que ordenar el desalojo y demolición de varias casas de Itur kalea como consecuencia de la afección de termitas. Nunca olvidaré la colaboración y la actitud favorable de estos vecinos, que de la noche a la mañana se encontraron en la calle, y entre ellos incluyo al Restaurante Iñaxio. Esta clase de gente es la que hoy en día merece un apoyo claro porque es de conciencia, lo contrario de algunos que tienen intereses personales que se te enfrentan cuando no consiguen lo que pretenden. También fue un golpe muy fuerte para mí la muerte de Marcos Etxeberria después de volcarse su embarcación. Era una gran persona y un buen amigo mío. Aunque no tenga oposición (cuento con una mayoría absoluta), nunca me he relajado. Para mí la gran oposición es mi pueblo y el programa que tengo que superar no me permite relajarme. Recibo a todo el que quiera estar conmigo, escucho sus planteamientos y problemas y se me revuelven las tripas cuando alguien que me pide algo justo no se lo puedo resolver. Ese es mi día a día y lo vivo con toda mi alma.

Con Krauss en Mérida antes de celebrarse el partido Mérida-Real Sociedad.

Me olvidaba preguntarte por tus aficiones personales.

Mi mayor afición ha sido y será todo lo relacionado con el monte, soy un gran aficionado a la Ornitología y en un tiempo llegué a tener en mi casa más de cuarenta pájaros. Tengo gran afición por recoger setas, en fín, todo lo relacionado con el monte me apasiona. También me gusta mucho el fútbol y soy seguidor de la Real, aunque, y no es para hacerte la pelota, confieso que soy un simpatizante del Athletic. La pelota me encanta, así como todos los deportes vascos, el ajedrez y la lectura.

Oscurece sobre Bilbao, mi grabadora está al tope de su capacidad, llega la hora de la despedida, agradezco a Jesús Mª las facilidades que me ha dado para esta entrevista, la cual espero que sea del agrado de todos los debarras.

En un "Alderdi Eguna" con mi mujer siendo Presidente del PNV. Tumbado, a la izquierda de la fotografía, está Rafael Pastor (padre).

Con Carlos Garaikoetxea, en unas fiestas de Deba.

LAS ESTELAS DEL MACIZO DE ARNO

Javi CASTRO

Macizo de Arno visto desde Arriola (Deba).

En el macizo calizo de Arno, a caballo entre Gipuzkoa y Bizkaia, administrativamente perteneciente a los municipios de Mendaro, Mutriku, Elgoibar, Markina-Xemein, Etxebarria y Berriatua, existen varias estelas con cruces grabadas en la propia piedra. En terrenos de Mutriku están localizadas las estelas de Apain (Aparain), de Arrikrutz de Abeletxe, de Aldozka, otra de Arrikrutz (en el límite con Markina-Xemein), y la de Amei (Amegi) (cerca del límite con Mendaro), en Mendaro está citada además la de Sahatzu. En total son seis estelas situadas en viejos caminos (1). El macizo posee varios puntos de paso obligatorio para acceder desde Bizkaia hacia Gipuzkoa o viceversa, como zonas de unión entre el valle del río Deba y el del Artibai, tales como los collados de Arnoate, de San Miguel, al sur o de Apain y del Calvario, al norte.

Parte de este macizo se encuentra declarado como LIC (Lugar de Interés Comunitario) en la Red Natura 2000, con el nº ES2120001, concretamente 1.011 hectáreas de terreno, lo cual le supone una cierta protección medioambiental, aunque los límites de la demarcación del LIC no coinciden con la totalidad del área natural que habría sido deseado declarar para poder plantar las bases de una posible clasificación de la zona como parque natural y su futuro plan de gestión. Una demarcación que llegase hasta la misma orilla del río Deba por el lado Este, hasta cerca del Artibai por el Oeste, hasta el alto del Calvario por el Norte y hasta el de San Miguel por el Sur, ocupando territorios tanto de Guipúzcoa como de Bizkaia hubiera sido la mas congruente y necesaria. Dejar fuera del área declarada como LIC a zonas tan importantes como por ejemplo Astigarribia y Larruskain es hacerle un flaco favor al futuro desarrollo sostenible de la comarca, porque ello posibilita futuras ocupaciones del suelo para nuevas actividades ahora no contempladas y en este punto ya va siendo hora de que las administraciones locales tomen nota de la importancia de la zona y gestionen el enclave natural como un bien a proteger integralmente en corto o medio plazo.

La cota mas alta del macizo está situada a 628 mts. de altitud, formando un relieve muy accidentado, con altas pendientes que evitan la formación de suelo en las laderas, concentrándolo en el fondo de valles y dolinas, tales como el de Olatz o Astigarribia, ambos en Mutriku. La zona está fuertemente erosionada por el agua de lluvia que se escurre rápidamente por el karst formando varios sumideros que concentran un acuífero muy importante en sus entrañas. Después este agua vuelve a surgir en el mismo cauce de los dos ríos citados, Deba y Artibai.

El macizo alberga una flora y fauna de gran interés, que aunque no es caso de citarla en este artículo, por su importancia se destaca el extenso y milenario encinar *(Quercus ilex)* que tapiza las laderas de la mayor parte del escaso suelo kárstico o la planta Lechuguilla silvestre *(Lactuca tenerrima)*, rara en estas latitudes.

Plano de situación. Cartografía de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

ARNO, LUGAR DE MITOS Y LEYENDAS

Además de su gran importancia naturalística, que hasta ahora no ha sido tratada con la importancia debida y al igual que en otras zonas de Euskalherria, la zona del macizo de Arno posee una gran riqueza histórica y etnográfica en forma de mitos y leyendas que han llegado hasta nuestros días y que ya fueron recogidas por José Miguel de Barandiaran en el año 1928. Así que es una zona muy poco antropizada por no contar con núcleos de población cercanos importantes, ni carreteras u otras infraestructuras que lo cruzan, pero si con viejos caminos Norte-Sur y Este-Oeste, restos sin duda de antiguas las rutas de los pastores, caminantes, peregrinos u otras gentes que pasaban de uno a otro valle.

Estela	Material	Medidas, alto x ancho x fondo en base	Medidas de la cruz, alto x ancho	Anchura brazos	Tipo grabado	Marcas	Agujero en cara superior	Grosor y fondo de la cruz
Arrikrutz (Abeletxe)	caliza	106 x 52 x 52	41 x 67	27	altorrelieve	Inscripción	si, de 4, con un trozo de hierro	7 x 1
Apain	caliza	90 x 50 x 52	42 x 29	29	altorrelieve	no	si, de 4	4 x 2
Sahatzu	arenisca	80 x 80 x 60	43 x 21	21	bajorrelieve	agujero de 4,5 y cartela de 26 x 9 sin inscripción	no	2 x 1
Ameikutz	caliza	95 x 65 x 28	77 x 36	36 y 23	bajorrelieve	doble cruz con circulo	no	3 x 1
Arrikrutz	caliza	54 x 54 x 30	54 x 54	54	altorrelieve	G y V	si, de 4	5 x 2
Todas las medidas son en cm								

Tabla con las medidas de las estelas.

Por citar algunos de estos viejos mitos y leyendas, teniendo en cuenta que aún se pueden obtener versiones mas o menos similares entre los pocos habitantes que moran en los caseríos de la zona, los describo someramente a continuación.

Sobre peñas lanzadas y lugares mitológicos: En las estribaciones occidentales del monte Arno (Mutriku) en la ladera del monte Mendibeltzuburu, a unos 200 mts. al SW del caserío Mendibeltzu y a 200 mts. de altitud, hay una peña caliza que mide 3,7 m. de largo por 2,75 de largo y otro tanto de ancho. La gente del lugar la denomina Aitzbiribil por su forma un tanto redondeada. Con ella jugaban los jentiles a la pelota y fue lanzada por uno de ellos desde la zona de Santakrutzmendi que dista 1,7 km, en jurisdicción de Berriatua (2). Otra peña similar denominada Amil existe a escasos 100 mts. al SW de la ermita de San Isidro en Olatz (Mutriku).

Cercano al caserío Ziñua, existe el monte Miruaitz y el monte Jentiletxeta, ambos con claras reminiscencias mitológicas. En Jentiletxeta hay varias cuevas con yacimiento arqueológico. Se dice que desde Miruaitz un gentil lanzó una gran piedra de arenisca que hoy está situada junto a las ruinas del antiguo molino Errotazar en Mixoa (3). La aguas de este antiguo molino, al igual que las de otros 5 edificios dedicados al mismo menester las movía el arroyo Artzainerreka o Sorginerreka. Junto al monasterio de Sasiola, en aguas del río Deba existen las ruinas de un antiguo puente, el de Antzuitza, del que cuentan que fue construido por los jentiles que habitaban en el monte Arno. Lo cierto es que los primeros datos históricos del citado puente datan de la primera mitad del siglo XVI, en referencia a los primeros frailes franciscanos que habitaban en Sasiola. Los naturales de la zona, cuentan que los jentiles tenían su morada en el monte Arno y que en su cumbre todavía se ven los restos de la edificación (4).

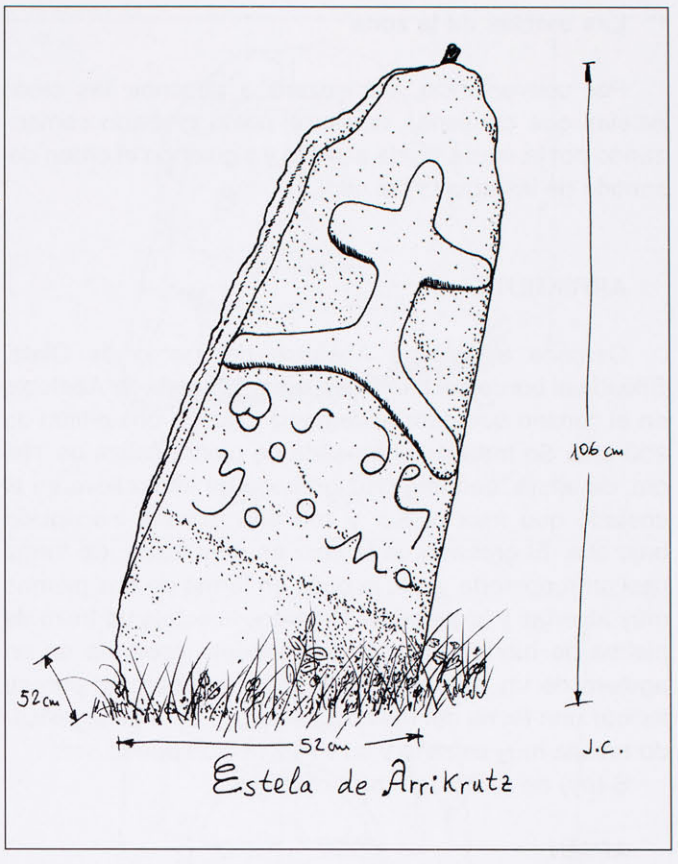
El pastor y la culebra: Un pastor de Mutriku crió una culebra, manteniéndola con leche, en los alrededores de la cabaña de Irurixa, en la zona del monte Arrigorrieta, cercano a Jentiletxeta. La alimentaba todos los días hasta que marchó de soldado. A la vuelta del servicio militar se lo contó a un amigo y quiso enseñarle como la serpiente se le acercaba al darle un grito. Le gritó a la culebra y esta vino, agarrándose al hombre y hasta que le mató (5). El dueño del caserío Zelaieta (Olatz) contaba que en la cercana caverna de Kobalde vivía un dragón, Irensuge (6). La aguas que penetran en esta caverna, situada detrás de la ermita de San Isidro salen al exterior en el río Deba, en la zona cercana entre Sasiola y Astigarribia, bajo las vías del ferrocarril.

También el amigo Juanjo Goikoetxea ha recogido algunas de ellas, en un interesante libro publicado recientemente y además cita la existencia de algunas otras, como los akelarres que se celebraban en el lugar de Sorgintxulo, cercano al caserío Sahatzu (7), o las de los bandidos que merodeaban por la zona.

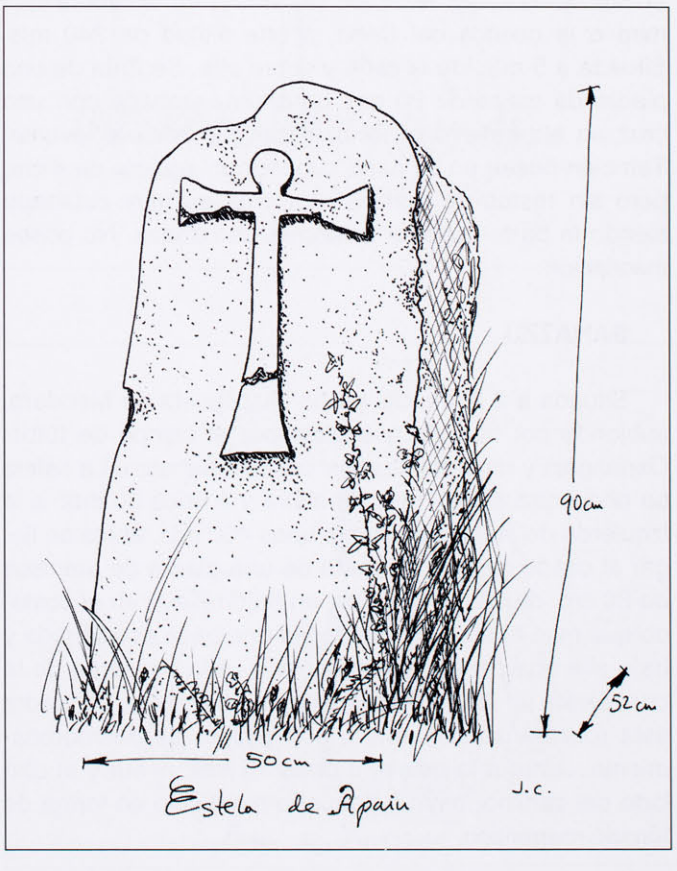
Seles pastoriles

El monte Arno por estar situado muy cercano a la costa ha sido desde tiempos antiguos zona de destino de los pastores en la trastermancia o viaje del ganado entre los pastos de invierno y de verano, desde las altas sierras del Sur hasta la zona costera más templada. La cantidad de topónimos en **ola**, **korta** y **gorta** así lo atestiguan, tales como Kostola (Gorostola), Damukorta, Mañukorta, etc. Un documento del año 1388 de la Colegiata de Cenarruza (Ziortza) describe en la zona varios seles de su propiedad, aún hoy localizables (8).

Arrikrutz (Abeletxe).



Apain.



Las estelas de la zona

Por conveniencia, comenzaré a describir las cinco estelas que contienen una cruz como grabado comenzando por la mas situada al norte y siguiendo el orden del sentido de las agujas del reloj.

ARRIKRUTZ

Cercana al caserío Abeletxe del barrio de Olatz. Situada al borde del camino, a unos 300 mts. de Abeletxe en el camino que desciende hacia Olatz, a una altitud de 250 mts. Se trata de una estela de piedra caliza de 106 cm. de altura, con una cruz grabada en altorrelieve en el costado que mira al Sur y con una extraña inscripción bajo ella. El grabado de la cruz es muy tosco, de forma casi antropomorfa y con la basa en forma de dos piernas muy abiertas y arqueadas. Mantiene la estela un trozo de pletina de hierro en su parte superior, insertada en un agujero de un diámetro de 4 cm. La inscripción parece indicar una fecha del mes de mayo (¿), pero su significado resulta muy extraño y su transcripción puede ser:

S (oy) de (l) Bo ..o.. m(n) o(a) ..yo.

APAIN

Situada a 1,2 Km. del collado de Abeletxe y a 100 mts. al Sur del collado de Apain (Aparain), en la ladera que mira a la cuenca del Deba, a una altitud de 340 mts. Situada a 5 mts. de la pista y sobre ella. Se trata de una piedra de caliza de 90 cm. de altura, grabada con una cruz en altorrelieve en el costado que mira al levante. También posee en su parte superior un agujero de 4 cm. pero sin restos de material. La cruz es muy estilizada siendo la parte superior en forma de cabeza. No posee inscripción.

SAHATZU

Situada a 2,3 km. del barrio Azpilgoeta de Mendaro, subiendo por la pista que pasa por el campo de fútbol Ospasgain y remonta hasta el caserío Sahatzu. La estela se encuentra a 330 mts.. de altura y a unos 50 mts. a la izquierda del rellano existente unos 400 mts. antes de llegar al citado caserío. Se trata de una piedra de arenisca de 80 cm. de altura, con cruz en bajorrelieve en el costado que mira al sur. La cruz posee una basa escalonada y bajo ella una cartela sin inscripción. A la izquierda de la cruz existe un agujero de 4,5 cm. de diámetro. La piedra está rota horizontalmente y con peligro de desmoronamiento. Junto a la estela, a unos 15 mts. al sur y al otro lado del camino, hay un pequeño montículo en forma de túmulo megalítico.

AMEIKUTZ

Situada en el collado de Amei (Amegi), a 480 mts. de altitud. Piedra de caliza oscura de 95 cm. de altura, con grabado en bajorrelieve en el costado que mira hacia poniente. El grabado es una extraña doble cruz con un circulo inscrito. Existe una antigua fotografía de J. San Martín publicada por Barandiaran (9). No posee inscripción. Esta estela es la mas conocida y la que mas ha sido citada en la zona, relacionándola con el camino de Santiago de la Costa.

ARRIKRUTZ

Situada a 415 mts. de altura en el collado que limita Gipuzkoa con Bizkaia, al Noroeste del caserío Kostolamendi y al sureste del caserío Armentxa, ambos de Mutriku. Piedra de caliza de 54 cm. de altura, con cruz grabada en altorrelieve en el costado que mira hacia poniente. Posee un agujero de 4 cm. en la parte superior, como para haber tenido una barra de hierro incrustada (cruz ¿). En las dos caras laterales posee grabado en letras capitales la iniciales G y V indicativas de las dos comunidades forales limítrofes. Se encuentra cercana al sel de Kordekorta (Berriatua), en el camino que se dirige por Iturrino hacia la ermita de la Magdalena.

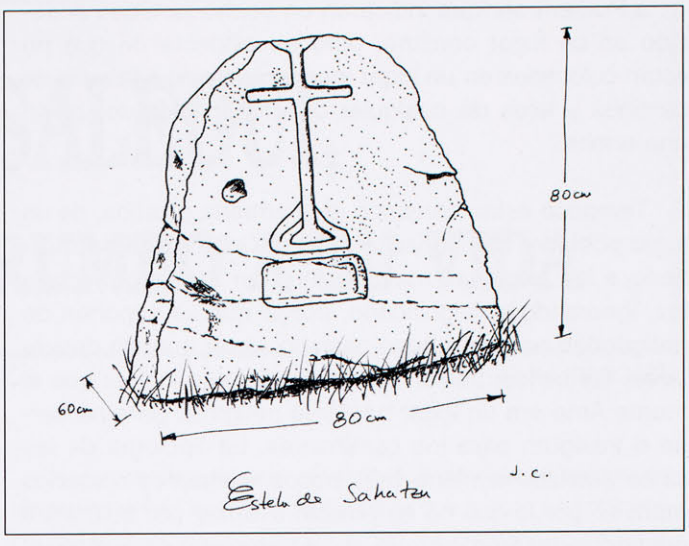
Lamentablemente tiene pintado unas marcas blancas y rojas, indicativo de alguna ruta montañera (GR de la Vuelta a Gipuzkoa, probablemente).

Pocos datos se pueden ofrecer del origen de estas cinco estelas situadas estratégicamente en las viejas rutas de la montaña del monte Arno. Sobre la zona se han realizado pocos estudios y casi siempre en forma muy sesgada o sin profundizar en la importancia global del conjunto del macizo.

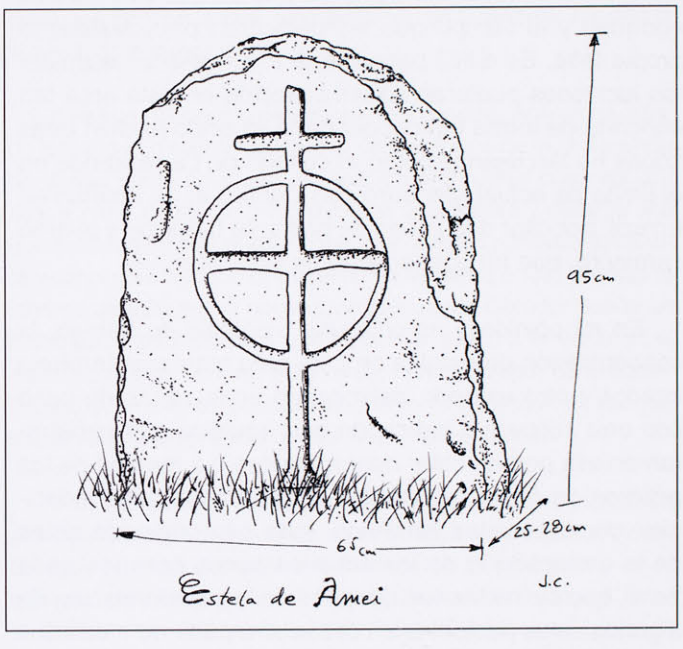
Barandiaran indicaba de que era costumbre en las piedras que hacían de mojones terminales entre municipios poner debajo teja o carbón, para saber si era piedra natural o artificial, considerándolo como crimen muy grave su traslado a otro lugar. En algunos mojones que limitan los terrenos de los pueblos se grababa una cruz, como en el caso de Orozko en Bizkaia, esto también ha sido comprobado en algunos menhires prehistóricos.

Juanjo Goikoetxea publica la foto de tres de las estelas (Apain, Amei y Sahatzu) en su citada obra (10) y dice de ellas que la zona de Amei era el lugar escogido por los bandidos para asaltar a los viajeros, por ser lugar donde no existía caserío cercano, lo cierto es que todas ellas se encuentran pegantes a antiguos caminos para que se conozcan y vean por los que allí pasan.

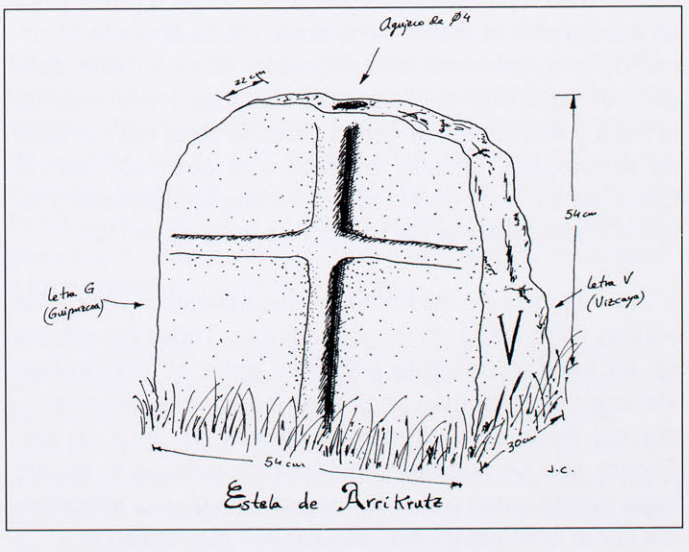
Sahatzu.



Ameikrutz.



Arrikrutz.



a Pudiera ser que indicaran un hecho luctuoso acaecido en un lugar cercano, pero es evidente de que no están colocadas en un lugar inaccesible sino a la vera de caminos y lejos de cualquier otro lugar sagrado, como una ermita.

Tampoco están cercanas, a la entrada o salida, de un lugar poblado. Las consultas que J. Goikoetxea ha realizado a las personas mayores no han arrojado ninguna luz, ignorando su significado, por lo que se suponen de antigüedad notoria y cuyo misterio sigue aún sin desvelarse. Tal concentración de estelas parece indicar que el monte Arno era un lugar bastante peligroso para perderse o inseguro para los caminantes. La tipología de las cinco estelas mantiene muy pocos elementos comunes entre sí, por lo que no es posible avanzar por quienes o cuando se tallaron, pero lo que se presume es que tuvieron mucha importancia por el hecho de que son piedras enormes y el tiempo que les dedicaron para realizar la propia talla. Es difícil pensar que algunos acontecimientos luctuosos pudieran haber acaecido en este área tan concreta de forma tan concentrada, cuando existen otras zonas no tan lejanas como el collado de Larrazkanda en el límite de actual Mendaro con Deba o el de Zelatun en Errezil, por citar dos zonas de bastante tradición y ajetreo caminero, que no poseen estelas similares.

En mi opinión y es solo una hipótesis de trabajo, la concentración de estelas en este área marca un territorio interior y otro exterior, delimitando unas zonas de paso con otra acotada o indicando que aquellos que penetraran en ella podían estar desprotegidos o a merced de los peligros de fieras, asaltantes u otras amenazas indecisas, como posibles extravíos, todo ello originado antes de la construcción de los actuales pocos caseríos de la zona, que se instalarían después de la transformación de algunos seles pastoriles en caseríos a partir de mediados del siglo XV (11). Ello nos indicaría un área por la cual los caminantes o peregrinos no debieran entrar o pasar y así se mantendría el monte Arno como hasta ahora lo conocemos, prácticamente inexpugnable, con un cierto aura de misterio lo cual explicaría las leyendas y mitología de la zona y ello contrasta con la cercana zona del comunal de Arranogibel, situado enfrente y al otro lado del río Deba, en terrenos de Mendaro, de amplia utilización histórica y temporal por los habitantes de la zona (12).

Un resumen de las formas y datos significativos de las estelas se muestra en la tabla adjunta. Todas las estelas se encuentran bastante próximas entre si, pudiéndose visitar en el transcurso de una jornada montañera alrededor del Arno, en un recorrido circular de unos 16 km. Espero que se puedan seguir conservado en el mismo lugar donde están y que se valoren en su justa importancia por el gran significado etnográfico que poseen.

Ameiko kurutzia. **"La Cruz de Amei"**, en el collado de Amei, estribación del Arno (Fot. San Martín)

NOTAS:

(1) Una parte del trabajo de campo ha sido realizado en colaboración con Luis Del Barrio. Los datos sobre la estela de Aldozka serán publicados en el siguiente número de esta revista. Existen otras dos estelas pero sin cruz grabada sobre la piedra, situada una en el camino del alto del Calvario hacia Laranga (Mutriku), a unos 200 m de la curva de la carretera que mira hacia la cuenca del Deba, cuya piedra mide 75 x 65 x 22 cm. y hace de base a una cruz metálica de hierro forjado de 52 x 31 cm. La otra estela está situada junto a la pista cercana al collado de Aldoska (Andozka), al norte de la cima Aldoskagaina, entre Amei y Kostolamendi, a 490 mts. de altitud, con unas medidas de 60 x 44 x 22 cm., observándose que se trata de una estela o mojón roto, sin otros restos visibles.

(2) Barandiaran, J.M. Eusko Folklore. Obras Completas. Tomo II, pág. 89. La Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao, 1973.

(3) Barandiaran, J.M. Ikuska 1, Obras Completas. Tomo III, pág. 287. La Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao, 1973. Los datos se refieren al informe titulado Los establecimientos humanos y las condiciones naturales de los barrios de Sasiola, Astigarribia, Olaz, Mixoa y Galdua de Deva y Motrico, publicado en El Anuario de Eusko-Folklore nº VIII, de 1928.

(4) Barandiaran, J.M. Ikuska 1. op. cit. Pág. 294.

(5) Barandiaran, J.M. Eusko Folklore, op. cit. Pág. 241.

(6) Barandiaran. J.M. Ikuska 1. op. cit. Pág. 286.

(7) Goikoetxea, J.J. Historias de una Gipuzkoa desconocida. Pág. 30 y 117 a 125. Michelena A.G., Astigarraga, 2002.

(8) Irigoyen, A. La Colegiata de Cenarruza y sus seles. La sociedad vasca rural y urbana en el marco de la crisis de los siglos XIV y XV. Págs. 84 a 114. Publicaciones de la Excma. Dip. Provincial de Vizcaya, 1975.

(9) Barandiaran, J.M. Eusko Folklore, op. cit. Pág. 133.

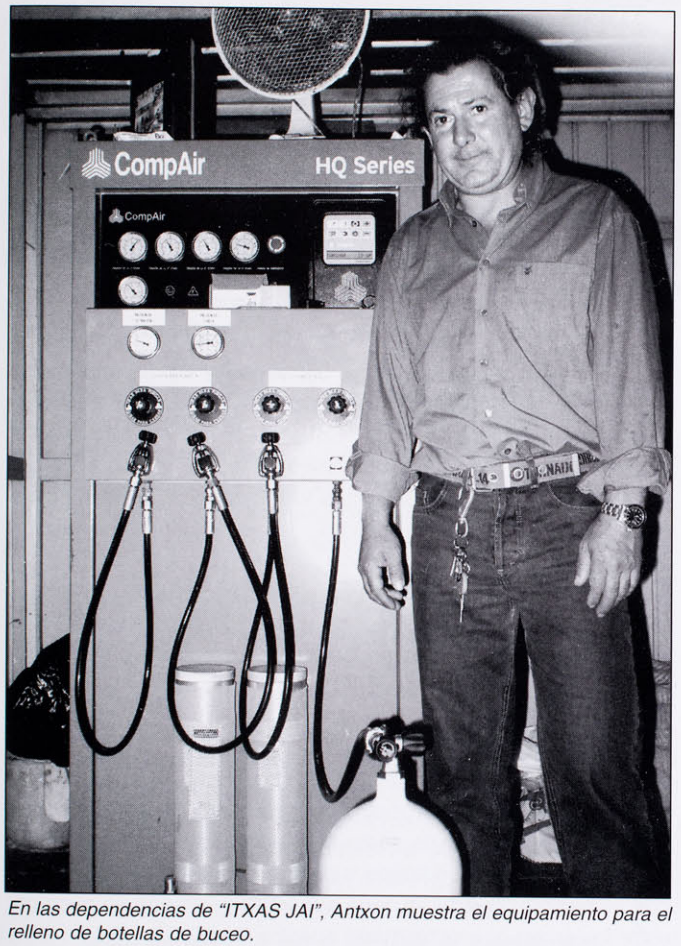
(10) Goikoetxea, J.J. op. cit. Pág. 54, 55, 119 y 120.

(11) Castro, J. El sel de Lete, Revista Deba nº 45, Udaberria 2000. Pág. 44.

(12) Castro, J. El comunal de Arranogibel, Revista Deba, nº 52, Uda 2002. Pág. 44.

ANTXON SALEGUI,
DANDO UN NUEVO RUMBO A SU VIDA

Felix IRIGOIEN



En las dependencias de "ITXAS JAI", Antxon muestra el equipamiento para el relleno de botellas de buceo.

Por lo que sabemos de él, por lo que ha ido contándonos de su persona, vemos que Antxon ha renunciado a la comodidad que supone caminar por senderos trillados...
Decidido, en una edad muy interesante de su vida, ha afrontado nuevas actividades y retos profesionales.
Y es que se siente impulsado por la fuerza de renacidas aficiones que lo animan a desenvolverse entre iniciativas que tienen mucho que ver con esas aficiones.

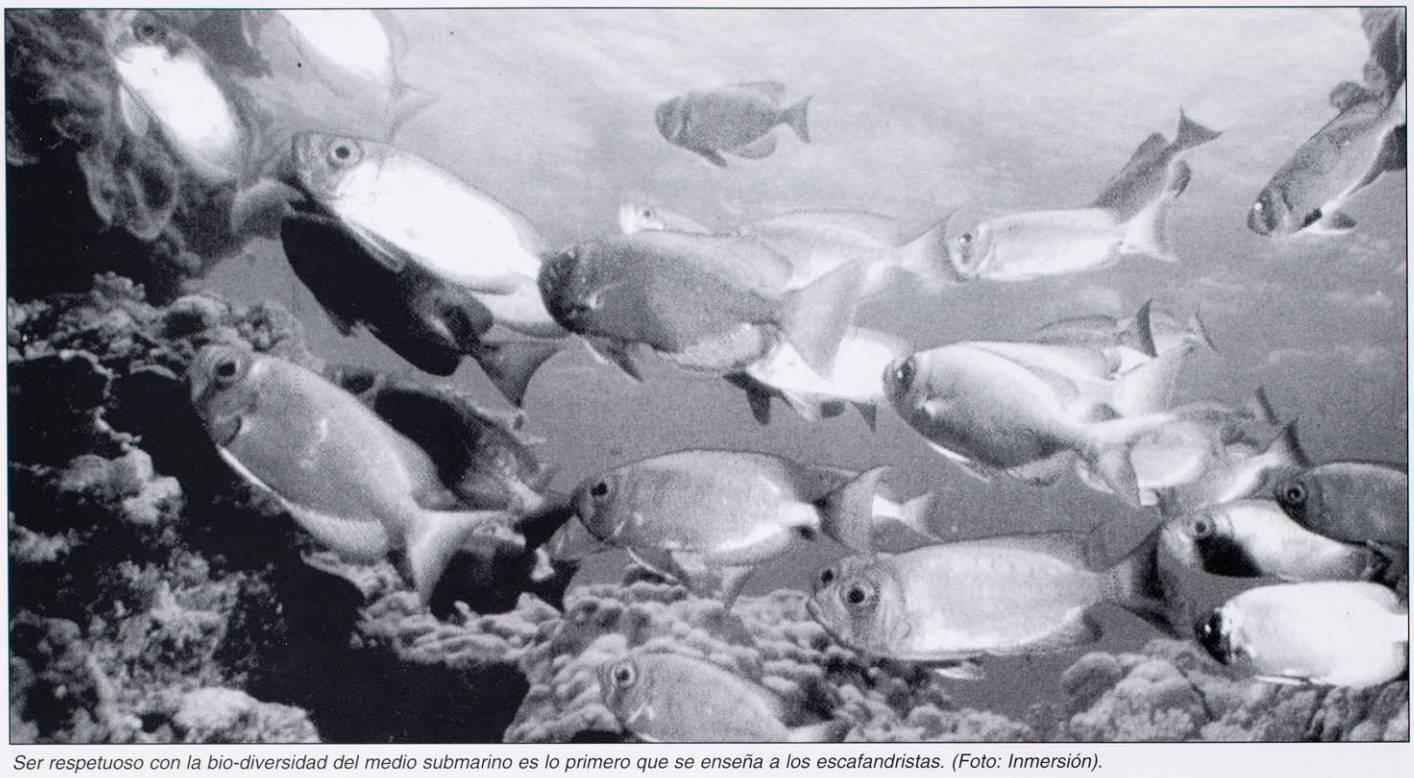
Hacemos esta somera presentación de Salegui porque entendemos refleja bastante bien la parte que hemos podido conocer de su persona. Sin duda, la que ha emprendido recientemente es una actividad nueva para él y que por tanto tiene muy poco que ver con la que, siguiendo pautas familiares, ha sido la suya durante largos años.

Y es que por decirlo de una manera concisa, Antxon ha dejado de lado el discurrir sedentario de una forma de vida derivada de la que venía siendo su dedicación profesional concreta. En ella, a partir de su paso fugaz por la universidad y durante una buena etapa de sus años mozos, fue primero aprendiz-ayudante y después colaborador estrecho de su padre en las cotidianas labores de este en un obrador de pastelería. Obrador donde se elaboraban los productos que se ponían luego a la venta en el establecimiento familiar. Más tarde, con el tiempo, continuador natural y no menos ponderado que lo fuera aquel en los que habían sido siempre sus quehaceres profesionales.

Y con el tiempo, puntal también en su actividad específica como lo fuera en sus buenos años el viejo y recordado Antxon Salegui, (su padre) maestro destacado en su profesión y en lo que era identificarse con el normal desenvolvimiento del establecimiento familiar: la acreditada "Pastelería Miramar", ubicada desde hacía muchísimos años en la debarrísima Plaza Vieja.

Pero el joven Antxon ha dejado de lado la que vista desde fuera parece una dedicación bien tranquila. La que por eso mismo de la tranquilidad, le hiciera discurrir durante años por una senda profesional normalmente cómoda. No es pues aventurado suponer que nuestro hombre haya caminado por ella sin mayores sobresaltos. Una actividad, una senda bien trillada, que habrá contribuido a que su diario discurrir lo fuera sin más problemas que los que son comunes en establecimientos abiertos a los cambiantes gustos de la clientela.

Una actividad, un caminar en los que, por lo que sabemos, sin apenas haber sentido hasta tiempos recientes deseos o inquietudes de cambio, nuestro hombre se ha mantenido a lo largo de una veintena de años. Casi parece mentira que Antxon, oyéndole hablar hoy de los que son sus aficiones, proyectos y actividades actuales, se haya desenvuelto con comodidad en lo que durante tan largo tiempo fue su trabajo diario.



Ser respetuoso con la bio-diversidad del medio submarino es lo primero que se enseña a los escafandristas. (Foto: Inmersión).

Porque nos ha dicho que era ya todo un cuarentón, un hombre curtido, cuando espoleado por inquietudes que no había sentido si no tenuemente hasta entonces, se vio impelido a reordenar su vida y desbrozar nuevos caminos. Y es que debió ser prácticamente de golpe, cuando el mar y cuanto de natural y biodiverso tiene el elemento marino, empezaron a atraerle con fuerza. Y fue paso a paso, pero con una determinación y firmeza que a él mismo hoy le sorprenden, como inició su andadura por campos de actividad relacionados estrechamente con ese elemento.

El desligarse de la que durante largos años había sido su forma de vida, debió ser una iniciativa impulsada, más que otra cosa, por el deseo de desenvolverse en un elemento por el que comenzaba a sentir atracción creciente. Un elemento con cuya relación y contacto se sentía cada vez más a sus anchas. Y más y más cada vez a medida que fue tomando cuerpo la idea y la posibilidad de desenvolverse profesionalmente en él. Desenvolverse profesionalmente a poco que le fuera bien la puesta en práctica de alguna de las actividades para las que empezó a prepararse.

> *"**A mí** -nos dice Antxon- **ya de niño, el buceo simple, y después todo lo relacionado con el medio marino, me atraían con fuerza...***
> ***Pero ha sido hace poco cuando he notado que mi afición por todo ello era cada vez mayor...***
> ***Sobre todo por el submarinismo o buceo con escafandra, modalidad ésta a la que, con sus variantes y en calidad de monitor, y promotor-organizador de grupos, estoy orientando ahora mi actividad profesional... "***

Pero cabe decir que, estas del buceo y del submarinismo con monitor y buen equipamiento nos son actividades a las que Antxon haya llegado de golpe. En la del buceo sencillo concretamente (como tantos y tantos chicos debarras de su edad) se inició de niño en aquellos largos veranos vacacionales de las décadas 60 y 70 del pasado siglo... Fue en alguno de los recordados veranos escolares sin final cuando, jovencito, sirviéndose de un material tan sencillo como elemental y popular entonces (simples gafas o protector visual, tubo respiratorio y aletas) hizo sus primeras inmersiones en los alrededores de la playa debarra...

NATURALISTA EN CIERNES

Antxon dice guardar muy buen recuerdo de aquellos tempraneros bautizos suyos como buceador. En ellos descubrió y empezó a admirar el colorido y el movimiento de la vida marina que es posible observar a nada que uno se sumerja un poco por entre las rocas que contornean nuestro litoral.

> *"**Recuerdo** -nos dice- **que ya desde las primeras inmersiones que hice de niño, quedé prendado de la belleza incomparable del medio y de la vida que bulle en los fondos marinos...***
> ***Vi vegetación submarina casi increíble, y peces y moluscos desenvolviéndose en un mundo de colorido muy especial...***
> ***Pronto me di cuenta que disfrutaba sólo con verlo... Comenzó a no gustarme la pesca ni hacer extracciones... Y es que temía que se pudiera alterar la belleza y la armonía viva de todo cuanto veía... De su bio-diversidad..."***

En la sede de "Itxas Jai", diplomas y licencias necesarias en su nueva actividad, avalan la preparación de Antxon.

El no tendría conciencia de ello entonces pero el gustarle bucear y disfrutar con los fondos marinos, y un nulo afán por cuanto suponía la pesca indiscriminada y la depredación (que tanto satisfacían entonces y satisfacen ahora a la generalidad de los jovencitos) fueron sin duda los primeros indicios de que el pequeño Antxon Salegui era un naturalista en ciernes.

Antxon refuerza argumentalmente esta apreciación diciendo que en sus sensaciones primeras como buceador infantil, debieron de influir también algunas lecturas. Concretamente, las que hizo de unos libros que su abuela paterna le regaló en un cumpleaños que celebró por entonces. Unos libros que narraban aventuras de conocidos personajes en mares y en paisajes abiertos y exóticos. Él asegura que con aquellas lecturas y con sus incipientes buceos, nació una sensibilidad que después siempre ha estado latente en él hacia el medio marino y los ambientes naturales...

> ***Antxon no nos ha hablado apenas de aquella abuela suya (Carmen Urcaregui) pero sabemos que fue una mujer de gran temple y que tuvo mucho que ver en la historia de la familia Salegui como hosteleros con establecimientos junto a la playa debarra...***
> ***Sabemos también que, de cara a sus estudios, al rumbo a dar a su vida, la abuela animaba a su nieto a seguir un camino que le gustara... Ella debió de sentir atracción por el mar (casi toda su vida vivió junto a la playa) y pensamos que con los años, su nieto acabó sintiendo lo mismo...***

Y por lo que nos dice también, esa sensibilidad se ha ido agudizando hasta el punto de ser hoy de las más fuertes por él sentidas. Pero nos dice, asimismo, que esta propensión afectiva o vocacional suya por el medio marino ha estado como en hibernación pues es el caso que no la ha sentido tan fuertemente como ahora si no hasta hace bien poco tiempo. En fin, para explicarlo con sencillez para nuestros lectores recurriremos a una expresión que el propio Antxon ha empleado. Nos ha dicho que ha sido como ***"una espoleta con efecto retardado"*** programada para explosionar al cabo de bastantes años de llevarla consigo...

Y así las cosas, uno diría que ha sido preciso que se produjera esa explosión para que, dejando paulatinamente de caminar por el sendero trillado ya mencionado, nuestro hombre haya reorientado su actividad y su rumbo, para tratar de desenvolverse plenamente en un medio que le atrae con fuerza; en un medio para cuyo disfrute promueve actividades en las que trabaja con sentimiento y vocación naturista.

Hemos querido que nos hable de todo ello para reflejarlo después en estas páginas. Hombre amable, buen comunicador y propenso al diálogo por encima de otras consideraciones, Antxon ha mostrado muy buena disposición a nuestro requerimiento. Este no ha sido otro que siguiendo líneas anteriores, publicar una semblanza suya en "DEBA" de Kultur Elkartea.

Hemos hablado largo y tendido durante varias horas. Pero a decir verdad no ha sido posible encarrilar nuestra necesaria charla preparatoria a orden cronológico alguno... En este sentido no ha sido una entrevista al uso. Y es que se ha desarrollado de manera muy distinta a cuando, siguiendo costumbre habitual de quien esto escribe, se sigue un orden cronológico prefijado. Con él van surgiendo cuestiones y preguntas que hacen brotar opiniones y respuestas... Pero en esta ocasión no ha sido así. Siguiendo su deseo expreso, hemos soslayado datos biográficos sobre su persona y detalles de su familia más cercana, pesar de que desde el punto de vista de esta semblanza podrían tener interés. Pero, Antxon se ha extendido casi sin límite en explicaciones y comentarios sobre su renacida sensibilidad naturalista por el medio marino y sobre las que son sus actividades actuales en él. Hemos hablado mucho de todo ello pero, la verdad, de una manera un tanto anárquica. De ahí que quien esto escribe haya tenido que hacer después un esfuerzo adicional para ofrecer a los lectores un relato coherente y un poco siguiendo líneas continuistas de trabajos anteriores.

UNA CHARLA ATÍPICA

Antes de la charla que ha dado lugar a estas líneas habíamos hablado con Antxon en numerosas ocasiones. Es por ello por lo que conocíamos su sensibilidad hacia el medio marino. Conocíamos esa sensibilidad y también el cambio que vienen dando a su vida sus nuevas actividades. Sabíamos algo de todo ello pero, pensando que podía resultar interesante para nuestros lectores, nos tentaba hablar con él para saber más y poderlas luego escribir.

De ahí que le planteáramos la cuestión en una llamada telefónica. Fue un planteamiento al que dio muy buena acogida, aunque mostró sus reservas en el sentido de que no le agradaban demasiado las entrevistas que se hacían a base de simples preguntas y respuestas. E insistió en ello y la verdad es que, como queda dicho, nuestra charla hubo de discurrir de una manera un tanto atípica para lo que uno tiene por costumbre en los preliminares a semblanzas de esta naturaleza.

No es la piscina de Placencia, pero la foto da una idea de lo que son las primeras inmersiones. (Foto: Inmersión).

La verdad es que no resultó fácil que Antxon hablara de sí mismo en el sentido de profundizar sobre aspectos o detalles concretos a propósito de su persona o de su familia. Pero por el contrario, se extendió abiertamente en pormenores sobre su renacida sensibilidad hacia el medio marino, su bio-diversidad, y de la manera que viene desplegando nuevas actividades relacionadas con él.

De su renacida sensibilidad marino-naturista y de las actividades que con esa base despliega, si nos habló largo y tendido. Su locuacidad, sus explicaciones en ese sentido son de agradecer y lo hacemos con gusto en nombre de los lectores que siguen este trabajo.

Ha comentado querencias e ilusiones que le mueven últimamente y con ellas, deslizándolas casi sin desearlo, sencillos aspectos biográficos. Son detalles que uno recoge y, aún a sabiendas que no era eso lo convenido, transcribe después pensando que complementarán esta semblanza e interesarán al lector.

Casi todos son detalles que han surgido en la charla casi sin venir a cuento, sin orden cronológico alguno y entremezclados con otro tipo de comentarios. Son sencillas referencias personales que pueden contribuir a que conozcamos un poco mejor al gran protagonista de estas líneas.

Hijo de un conocido matrimonio dedicado afanosamente a la buena marcha de su establecimiento comercial ubicado en la Plaza Vieja, Antxon nació en Deba, en 1957...
Con la perspectiva de sus 48 años de edad actuales, nos habla de un buen colegio que los padres jesuitas tenían en Tudela y donde a él lo internaron desde jovencito...
Guarda un buen recuerdo de su etapa en aquél colegio; de los profesores, pues entre otras cosas, dice que se mostraban tolerantes con las ideas religiosas de los alumnos...

Como de pasada, nos cuenta también Antxon que los años y las experiencias que vivió como interno en aquél colegio de Tudela marcaron su primera juventud... Concluidas etapas de internamiento y estudios que culminaron con la aprobación del bachillerato, dejó Tudela para iniciar una andadura como universitario en el ESTE donostiarra.

Antxon no se ha mostrado muy locuaz a la hora de contarnos sus experiencias universitarias... Pero entre comentario y comentario suyo entresacado de otros temas sobre los que sí se ha extendido, hemos podido deducir que no se le dio bien estudiar la carrera que inició, (Empresariales). Fue el caso que cursando el tercer año, la debió dejar por causas diversas...

Es el caso que tras hacer la mili, acabó integrándose en actividades propias del establecimiento familiar...
Actividades de buen menestral en las que fue introduciéndose y tomando el relevo a labores de su padre... Actividades tranquilas, pues no generaban más inquietudes que las propias de la marcha de todo establecimiento sometido a los vaivenes de la competencia y de los gustos cambiantes de la clientela...

Desde la costa o desde embarcación, "Itxas Jai" prepara inmersiones en equipo. (Foto: Inmersión).

Son retazos que nos van quedando de una charla que comienza a una buena hora de la mañana de un día gris otoñal y ponemos punto final avanzada la tarde. Una charla que a lo largo de la jornada se ha desarrollado en tres escenarios diferentes. La comenzamos en el lugar de nuestro encuentro, la sede o local que la naciente "Itxas Jai", utiliza en la calle Cordelería. Un bonito local que esta ya citada y emergente empresa, dedicada a la organización de actividades náuticas y subacuáticas, ha dispuesto como punto operativo de referencia para facilitar su desenvolvimiento.

El local aparece profusamente decorado con bellas ilustraciones que aluden al submarinismo y a la navegación recreativa. Observamos también pantallas para proyecciones en video y un verdadero muestrario de modernos equipamientos para la práctica del buceo. Toda la decoración y el utillaje a la vista aporta al recinto el ambiente adecuado sobre el tema del que queremos hablar. La empresa "Itxas Jai" de la que Antxon es promotor y cabeza visible lo utiliza como sede social, escaparate donde muestra material deportivo y también para impartir las primeras clases teóricas a quienes se deciden a iniciarse en el escafandrismo.

Proyectores de imágenes y pantallas adecuadas hablan de las técnicas que se utilizan para familiarizar a los alumnos cursillistas con el mundo al que van a acceder. Un mundo que aprenderán a conocer de la mano y de las explicaciones de monitores como Antxon. Diplomas, títulos y certificaciones de cualificación y aptitud ornan las paredes y acreditan a nuestro hombre como completo especialista en esas tareas. En esas tareas y en las complementarias referentes a un aspecto tan importante como es el de la seguridad en el accionar de los escafandristas; cuestión básica ésta, nos dice nuestro hombre, y muy a tener en cuenta en la práctica de este deporte. Todo cuanto en el local se puede ver y representa nos hace pensar que a la realidad actual de "Itxas Jai" no se ha llegado de golpe. Hacemos un comentario en ese sentido y las palabras de nuestro anfitrión confirman esas impresiones

> *"**No,** -nos dice Antxon- **a esta actividad de monitor y profesional que oferta equipamientos y servicios para el sano disfrute del mar y del ocio en el medio marino, no he llegado de golpe... Primero, mi afición, mi deseo por moverme en ese mundo ha sido como cuando explota una mina con efectos retardados... Después, impulsado por el efecto de esa afición explosiva, fui dejando de lado otras tareas con el ánimo de dedicarle toda mi actividad... Así, poco a poco, he ido dando pasos... Obteniendo titulaciones y poniendo en marcha un proyecto empresarial."***

PRIMERAS ANDANZAS

Ya nos ha dicho en otro momento que su afición a lo relacionado con el medio marino y todo lo naturista en general ha sido algo que nació en él siendo niño y durante años la tuvo latente. Pero, también nos ha dicho que ha sido en los últimos tiempos, casi en la madurez, cuando esa querencia que siempre sintió se le ha manifestado de manera mucho más fuerte, casi traumática. Oyéndole, se nos ocurre pensar que quizás sea debido a que durante largos años reprimiera esa querencia; o cuando menos no le dedicara en su día a día las dedicaciones y la atención que sin duda exigía.

Submarinista deslizándose en medio de una concentración de medusas. (Foto: Inmersión).

Antxon nos habla del medio marino, del escafandrismo y de su complementario compromiso con ambos. El conocimiento del litoral y del medio marino desea promoverlo ofreciendo medios y servicios de manera que cada vez más gente de la costa y del interior se embarque y pueda disfrutarlo con la seguridad y comodidad adecuadas. Y el escafandrismo porque, además de gustarle particularmente como práctica deportiva respetuosa con el medio y su bio-diversidad como pocas, le está mostrando que al permitir a unos y a otros acceder a un mundo de vida y colorido maravillosos, acrecienta en todos la sensibilidad ecologista...

> ***Junto a lo relacionado*** -nos dice Antxon- ***a su desenvolvimiento y seguridad bajo el agua, el respetar al máximo posible el medio marino, su bio-diversidad, es lo que primero debe aprender un escafandrista...***
> ***Y es que sin respeto por todo cuanto ve, sin un mínimo de sensibilidad ecologista, difícilmente puede el submarinista llegar a valorar como se merece la belleza y colorido de los fondos marinos y el bullir de las muchas especies y formas de vida que es posible observar en ellos...”***

Sin duda, visto como él lo ve, el mar no es un elemento peligroso ni hostil; ni tampoco sumidero sin fondo, ni despensa inagotable. Todo lo contrario. Insiste en que hay que acercarse a él sin ánimo tan temeroso por un lado y tan depredador por otro; ánimos que tan comunes son en nuestra especie. Hay que acercarse para disfrutar de él sensualmente, de manera respetuosa y racional con todo cuanto sus fondos, su litoral y su superficie pueden ofrecer.

No nos sorprende que la pesca deportiva, (la pesca profesional, la de exterminio, no le merecen mayor comentario) tal y como mayoritariamente se practica por estas costas, no sea precisamente una de sus aficiones preferidas...

Luego, su sensibilidad de naturista sufre cuando tiene noticia de concursos de pesca... De concursos como los que tienen lugar en la ría debarra.

Y es que, a su parecer, a la ría debarra, le vendrían mejor que ese tipo de competiciones la organización de campañas de concienciación ciudadana para la protección de sus aguas y especies piscícolas.

> ***“De las aguas del río Deba*** -dice Antxon-***y de la mayor parte de las especies piscícolas que tenían en ellas su hábitat, es mejor no hablar.***
> ***Y es que con la complicidad de unos y la indiferencia de otros, se ha llegado a una situación lamentable de deterioro y exterminio...***
> ***Del deterioro y exterminio de un elemento tan vivo de la Naturaleza como debe ser un río...***
> ***Entre otras cosas, referencia identitaria inconfundible y despensa vital en el mundo de nuestros mayores...”***

Antxon es particularmente sensible en el respeto al medio marino. Sufre con el progresivo maltrato que se somete a este, pero sufre también con las agresiones que observa se hacen a nuestros montes y, en general, a toda su flora y a su fauna visibles.

"Hemos talado los mejores árboles -nos dice- *cercado los montes y caminos, edificado feas casas y pabellones industriales en los más bellos valles y terrenos del entorno... Y con alucinante ensañamiento hemos tiroteado a los pájaros hasta el punto de que, volando libres, no se ven ya más que pobres gorriones... Y me temo que tal y como van las cosas, dando rienda suelta al afán depredador que se desboca, no tardemos en organizar concursos para matarlos cuando revolotean por la Alameda..."*

Pero la fina sensibilidad naturalista de Antxon se manifiesta especialmente cuando comenta el instinto depredador con el que, a su manera de ver, venimos contemplando los debarras al mar. Y es que es de los que piensan que este elemento es algo muy valioso y respetable. Ni mucho menos un sumidero ni una fuente inagotable de recursos alimenticios en la que como con patente de corso, puede entrar cualquiera a saco. Es decir con el mismo afán egoista y depredador, o por lo menos con el mismo deseo codicioso que puede resumirse en el viejo dicho pardo: **"cuanto más, mejor"** con el que despliegan sus artes y técnicas de captura los pescadores profesionales y no pocos de los deportivos. Entre estos últimos, piensa también que son muy contados probablemente los que se limitan a pescar algunas piezas como diversión o, simplemente, para complementar menús caseros. Los más, pescan con determinación y con ese afán codicioso que expresa el dicho aludido aunque después no les importe tirar tranquilamente por la borda los excedentes que sobrepasen su deseo o su capricho.

Hablamos de todo ello y de la suerte que corren distintas variedades de las que se pescan en nuestro litoral. Entre otras especies que abundan en nuestras aguas, Antxon nos habla del pulpo... Para él es un ejemplo claro de pesca irracional. Al pulpo se le persigue y mata como a una alimaña y, normalmente, sin límites de tamaño oportunidad o cantidad.

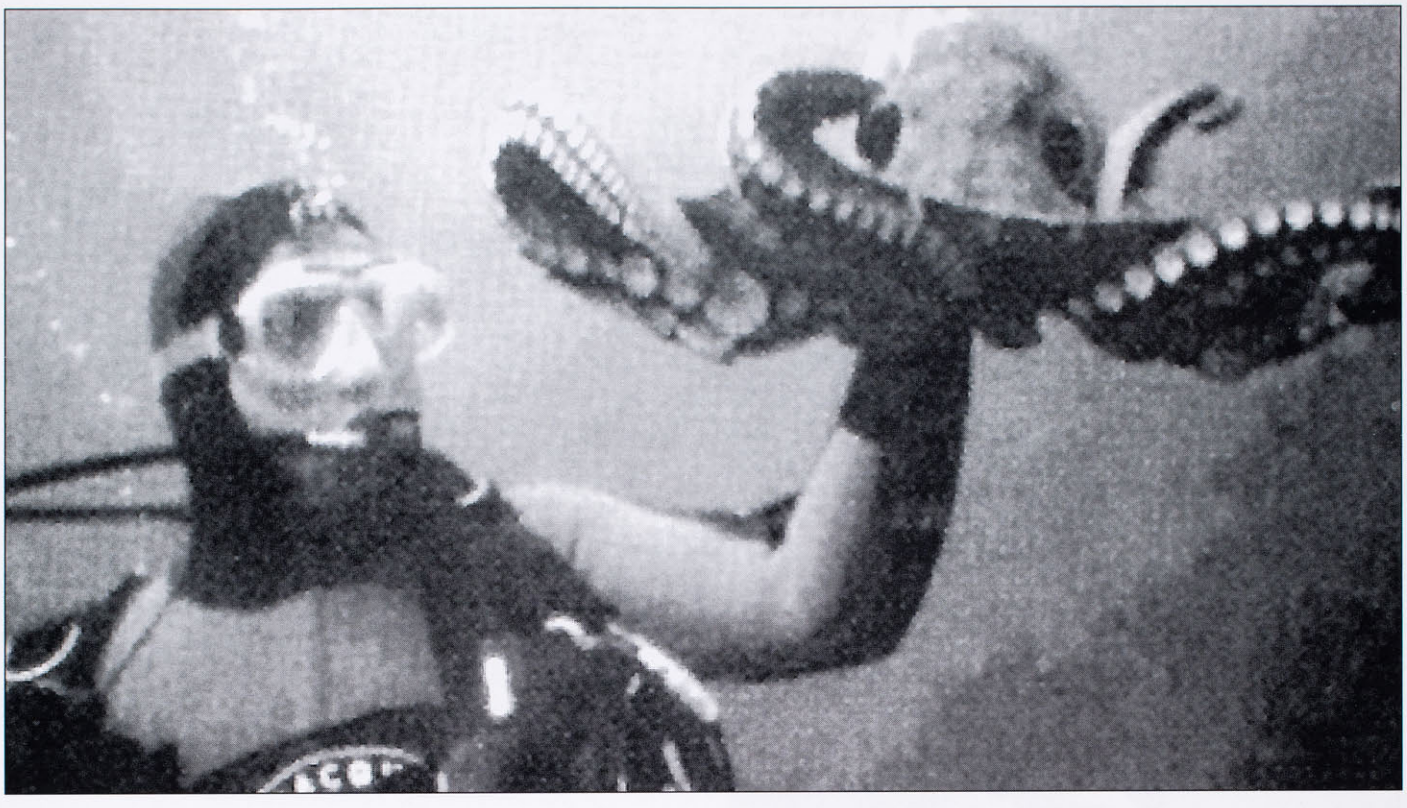
"En los pozos que se forman entre rocas, en las orillas poco profundas que son su hábitat, se le acosa y pesca con saña... Pequeños, más grandes, todos parecen tener el mismo valor culinario... De hecho, pueden cocinarse con múltiples recetas y ser comidos con fruición para saciar nuestra gula. Pero aparte de eso, ¿sabemos algo más del pulpo? Hemos reparado en lo singular de su biología. Entre otras cosas, en que tienen pico de ave, que nadan, atacan, se defienden y buscan sus presas de manera tan vistosa como increíble... Y que cuando les conviene, mimetizan su colorido y lo adaptan de manera casi mágica al entorno submarino que les rodea":

EL ESCAFRANDISMO, TITULACIONES

Sentados en la sede de "Itxas Jai", Antxon nos habla de submarinismo... Insiste en decirnos que desde las primeras inmersiones o buceos que realizara siendo niño, le atrajo la visión de los fondos marinos. Y que, con los años, nuevas inmersiones con mejor equipamiento desarrollaron algo que siempre tuvo latente; su afición y su sensibilidad de naturista hacia el medio marino. Con el tiempo, del buceo con un equipo elemental, rudimentario, pasó al escafandrismo. Y a través de él a conocer y a tomar cada vez un más estrecho y racional contacto con un mundo tan maravilloso y multicolor, como es el submarino.

"Mi afición -nos dice- *y mis prácticas como escafandrista me abrieron las puertas de un mundo en el que empecé a desenvolverme muy a gusto... Ahondando en él obtuve las titulaciones precisas para impartir cursillos de monitor, de seguridad en la mar, de primeros auxilios... Y pronto, viéndolas como complementarias, extendí el campo de mis titulaciones a las exigidas para patronear diversas clases de embarcaciones deportivas."*

Hacia una práctica cada vez mayor del escafandrismo; hacia un ir logrando una tras otra las titulaciones y licencias oportunas, fueron los primeros pasos de Antxon de cara a su deseo creciente de desenvolverse profesionalmente en actividades relacionadas con el medio marino. Hacia ir materializando su deseo de iniciar una aventura o andanza profesional en un medio por el que sentía atraído cada vez con más afición.Hacia una práctica cada vez mayor del escafandrismo; hacia un ir logrando una tras otra las titulaciones y licencias oportunas, fueron los primeros pasos de Antxon de cara a su deseo creciente de desenvolverse profesionalmente en actividades relacionadas con el medio marino.



Hacia ir materializando su deseo de iniciar una aventura o andanza profesional en un medio por el que sentía atraído cada vez con más afición. A propósito de todo ello, insiste en que fue precisamente su afición al mar lo que le ha hecho reorientar el rumbo de su vida y prepararse para actividades a las que, en sus años en la pastelería, nunca pensó se podría dedicar.

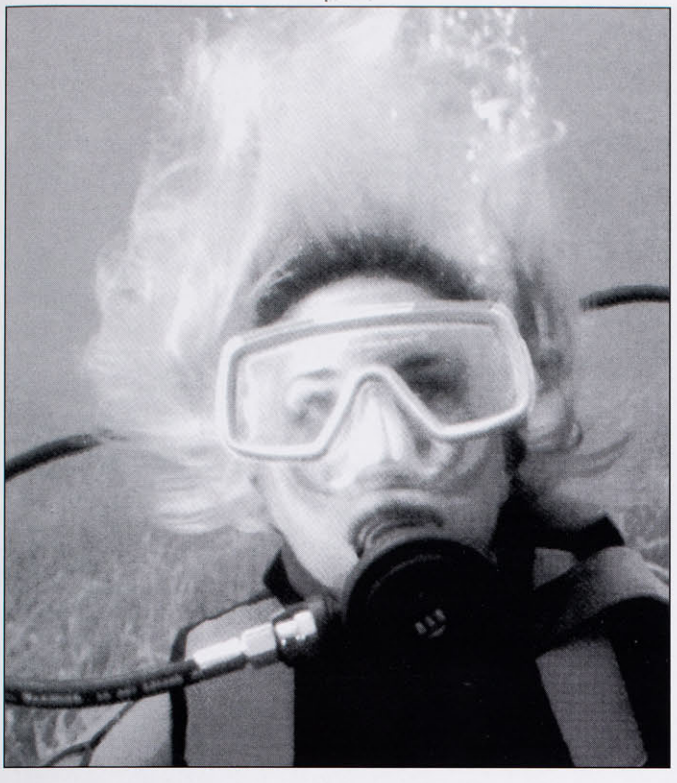
> *"**He obtenido*** -nos dice- ***licencias como monitor escafandrista además de titulaciones para patronear distintos tipos de embarcación, examinándome en circunstancias muy adversas. Pienso que sólo un empeño decidido por mi parte y el hecho de que las titulaciones son imprescindibles para trabajar en él medio en el que ahora me desenvuelvo, ha hecho posible que superara con éxito alguno de esos exámenes..."***

A propósito de todo ello, nos dice también que aún con prácticas y más prácticas, con las titulaciones necesarias, habiéndose hecho con buenos equipos de buceo y con una embarcación adecuada, los comienzos en su nueva actividad no han sido sencillos... Los inició en Deba dando cursillos de buceo y escafandrismo. Hizo el despliegue publicitario que consideró adecuado animando, sobre todo a la juventud, ha practicar un deporte y sumergirse (nunca mejor dicho) en un mundo lleno de vida y que podía ofrecer maravillosas sorpresas naturistas y coloristas, incluso a buceadores noveles. Antxon empezó a trabajar pronto con los primeros cursillistas. Pronto también comenzó a observar la evidencia de que a pesar de su condición de localidad costera, de la playa, de su indudable atractivo veraniego y de la actividad de algunos pocos chipironeros, Deba, muchos debarras, viven dándole la espalda al mar...

> *"**Empecé a pensar en ello*** -nos dice- ***cuando para iniciar un cursillo de buceo y escafandrismo hube de llevar a los inscritos a la piscina de Placencia.***
> ***Parece una estampa surrealista; gente de Deba en Placencia haciendo prácticas de buceo y natación.***
> ***Eso fue un invierno, porque un verano los llevé a Mutriku; a su piscina natural; piscina que a falta de lugares en Deba con un mínimo acondicionamiento, es sitio idóneo para inicios en el buceo..."***

Antxon insiste en que salvo en los aspectos turístico-veraniegos apuntados, en Deba se vive últimamente muy de espaldas al mar. El hecho de ser localidad costera con todo lo que eso ha podido significar en su historia, puede significar en su presente y aún en su futuro, apenas influye en la actual idiosincrasia de su población. Ni en su idiosincrasia ni, al parecer, en los contenidos programáticos de su Ayuntamiento y de los grupos políticos con incidencia local. En su opinión, unos y otros muestran una inquietud o un talante mucho menos "marineros" que los que pueden apreciarse en localidades vecinas de su misma condición.

En este sentido piensa que, sobre cómo se hizo y qué cosas no se tuvieron en cuenta a la hora de construir la pequeña dársena que es hoy su puerto, habría mucho que decir. Entre otras carencias e imprevisiones de carácter más general, en la dársena no se han previsto o faltan lugares de espacio y de atraque para embarcaciones y actividades como las que él promueve e intuye buen futuro en su campo específico.



Por el contrario, Antxon se lamenta que la incomprensión, los malos modos por no llamarlos de otra forma hayan sido la respuesta de sus responsables a repetidas demandas de adecuación y de nuevos servicios. A su manera de ver, la realidad de la dársena es todo un negativo contraste con aptitudes y con lo que con mayor diligencia y "sensibilidad marinera" se va disponiendo en localidades y puertos bien cercanos al debarra. A este respecto, nuestro hombre se extiende hablando del puerto de Zumaia...

> ***En Zumaia*** -nos dice- ***no he encontrado más que facilidades para que pueda desarrollar mi actividad... Y tanto a la hora de amarrar mi embarcación como para hacer uso de la infraestructura portuaria...***
> ***En Zumaia, la gente, los partidos, las instituciones representativas, viven y trabajan mucho de cara al medio marino...***
> ***Tanto por lo que este ha supuesto para la localidad en el pasado, como por las esperanzadoras perspectivas que, bien encauzadas, ofrece en el futuro...***"

A criterio de Antxon, además del modélico funcionamiento de la infraestructura portuaria, Zumaia, sus instituciones, sus gentes, ofrecen el ejemplo de lo bien que saben promocionar turísticamente los puntos más interesantes de su costa. Prueba de ello es el buen trabajo divulgativo sobre las "rasas mareales" o flisch costero calizo-arenoso que hace muy singular esa parte de su litoral. Y otro tanto cabe decir de la punta rocosa Mariantón; fascinante página geológica que al decir de no pocos especialistas, tiene que ver con la época en que se extinguieron los dinosaurios. Abiertas a las mareas y a los vientos, dadas a conocer con publicidad acertada, el flisch y el Mariantón costeros reciben investigadores y visitantes de todo el mundo...

> ***"A este respecto*** -dice Antxon- ***uno piensa que Zumaia ha trabajado bien para contar con los servicios del C.I.N. (Centro Investigaciones Naturaleza) que estudia y promociona lugares locales de interés... Los estudia y divulga mirando también que desde una perspectiva turística, la localidad se beneficie con ellos...***
> ***Es una pena que nosotros, aquí en Deba, no hagamos algo semejante; por ejemplo, con el impresionante paraje costero que rodea a Atxuri... Un paraje que con otros de la costa habría que dar a conocer y facilitar que pueda verse desde el mar...***"

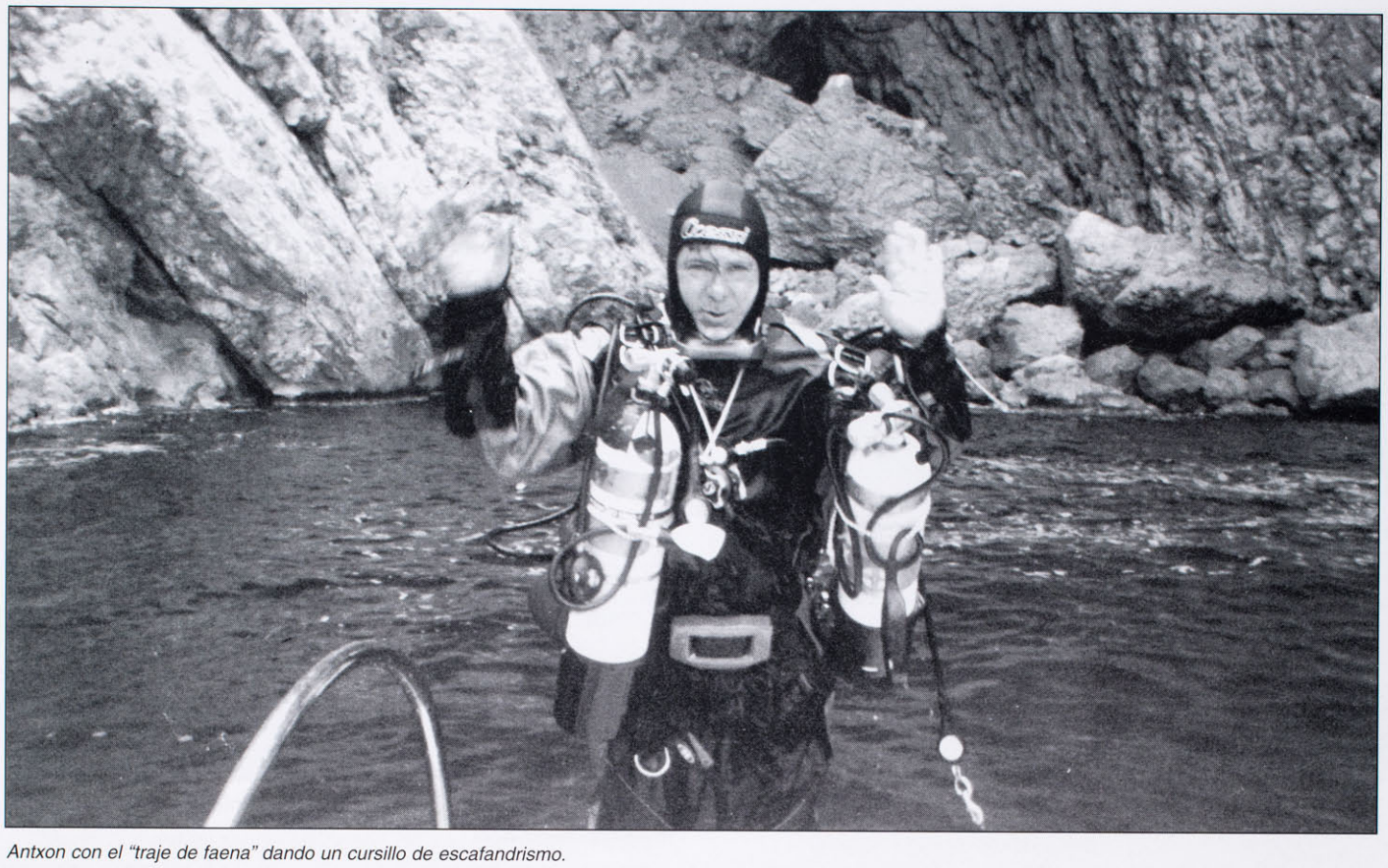
Antxon se lamenta en el sentido de que para muchos debarras (por no hablar de las gentes que viven en pueblos cercanos del interior) el medio marino y los puntos de interés que encierra nuestro litoral sean grandes desconocidos. Justamente conocemos de él la playa, a la que nos acercamos para solaz veraniego y, como mucho, los bellos paseos que la circundan por los que caminamos a veces como complemento a ese solaz marítimo-veraniego

Pero insiste diciendo que el mar, el medio marino que nos rodea es mucho más. Las gentes de la costa y las del interior deben dejar de pensar en él como el elemento peligroso y hostil que fuera de la temporada de baños se le considera. El propio Antxon se señala así mismo como prueba que, acercándonos con el respeto y la sensibilidad naturalística que merece, el mar puede brindar facetas impensables de conocimiento y de disfrute.

> ***"Y no hablo*** -dice- ***solamente como escafandrista profesional que busca "vender" unos cursillos... Siento que muchas personas vayan en busca de mar a parajes lejanos, dando la espalda al muy cercano, bravo y bello que tenemos aquí... Bravo y bello en sus fondos, pero también en su litoral y en su superficie...***
> ***Puede uno conocerlos y disfrutarlos a bordo de una buena embarcación y pasar con nota alta una asignatura pendiente...***"

Antxon habla de nuestra vieja historia como localidad costera y de la muy antigua relación de sus hombres con el mar. No es un historiador en el sentido que se da normalmente a quienes ahondan con rigor y divulgan después esas cuestiones.

Simplemente sabe que aparte de habernos servido de la proximidad del elemento marino para desarrollar el comercio y la navegación, algunos pequeños astilleros y aprovechar lo que hemos podido su riqueza pesquera y su playa, lo hemos mirado casi siempre como algo hostil.



Antxon con el "traje de faena" dando un cursillo de escafandrismo.

Como un elemento lleno de peligros pero, cuyos recursos en forma de pesca, hemos venido explotando de manera irracional y con todas las artes y ensañamientos que nuestra codicia de especie predadora ha sido capaz de imaginar.

A su manera de ver estas cosas, hemos depredado y seguimos depredando la vida y los recursos del mar. Insiste en que lo estamos tratando en su conjunto de una forma tan brutal (sin duda, lo que nos ha dicho anteriormente sobre el río puede hacerse extensible a cómo piensa que nos portamos con la mar) como contraria resulta a lo que a la larga sería aconsejable. Aconsejable si nos animara la idea de que hemos de dejar a nuestros hijos y a los hijos de estos un medio natural bien cuidado y con recursos. Bien cuidado; con sus recursos racionalmente distribuidos y sin hacerlo a costa de la supervivencia de otras especies y otros hábitat que conforman hoy nuestro mundo.

Hay que verlo sin ánimo depredador, con sensibilidad ecologista, si queremos que nuestro planeta siga siendo habitable... Su talante de naturalista convencido se manifiesta en consideraciones con las que quiere dejar bien claras sus opiniones al respecto... Antxon se pregunta sobre, si nos observaran desde el espacio, ¿qué juicios harían posibles los extraterrestres sobre la manera que tenemos a aquí de tratar a nuestro medio...?

> ***"Si nos observan*** - nos dice- ***y son racionales, se llevarán las manos a la cabeza al ver la forma que depredamos y agredimos aquí a nuestro medio, que es bien frágil y limitado.***
>
> ***Eso harán al ver cómo tratamos los humanos a los ríos, a los montes, a los mares...***
> ***Pero creo que harán todavía más que ese gesto (a medio camino entre la incredulidad y el asombro) si llegan a conocer los valores o intereses que nos mueven en las que son nuestras relaciones como especie..."***

De nuestro mar concretamente, de nuestra costa, Antxon insiste en lo dicho en el sentido de que, hasta ahora no la hemos hecho si no depredar. Concede que hayan podido ser una serie de poderosos condicionantes de tipo socio-económico los que en otro tiempo, casi hasta ahora, nos hayan empujado a ese afán depredador.

Pero piensa también que hoy, en nuestros días, con el nivel de desarrollo ya alcanzado, con las necesidades alimentarías más que cubiertas, las apetencias o deseos básicos de la población han ido evolucionando. Es por ello por que se presentan nuevas perspectivas de aprovechamiento y disfrute del medio marino pero sirviéndose de él de otra manera más protectora y racional.

Y desde esta perspectiva y a la que le lleva su creciente sensibilidad naturalista, es como considera que, con mirada renovada, podemos posar nuestros ojos en la mar. Por un lado, en la maravilla de vida, color y bio-diversidad que son sus fondos submarinos, accediendo a ellos como curiosos escafandistras, ávidos de descubrir nuevos mundos y sensaciones pero sumamente respetuosos con el medio y su ecología.

Por otro, navegando con seguridad por su superficie y avistando y conociendo puntos cercanos y emblemáticos que, desde siempre, singularizan y son las referencias claves de nuestro abrupto litoral.

Y esto de mirar la mar con sensibilidad naturista o cuando menos no depredadora, va a ser posible porque cada vez, insiste Antxon, disponemos de más tiempo libre y gustamos emplearlo en actividades recreativo-turístico-formativas.

De hecho, es innegable que sectores cada vez más amplios de población emplean sus ocios o descansos vacacionales en viajar; en desplazarse hasta lugares costeros si viven en el interior y a otros puntos también junto al mar los que viven cerca de él todo el año.

Si a ello se añade la facilidad y lo rápidos que resultan hoy los desplazamientos entre unos sitios y otros, y que esto posibilita estancias largas en los lugares elegidos, la demanda de servicios turístico-recreativos para disfrute del medio marino, es cada vez mayor...

Antxon nos dice que la emergente "Itxas Jai" ha surgido de su propósito personal ya apuntado de desenvolverse en ambientes naturistas.

Y también con la idea complementaria de ofrecer servicios recreativo-turísticos concretos trabajando en actividades propias de ese sector. Y al parecer, la idea tuvo y está teniendo favorable acogida...

*"**De hecho** -nos dice Antxon- **la idea promotora de "Itxas Jai", fue un proyecto que llegó a finalista en el concurso "Nueva Empresa Vasca", patrocinado por GARAPEN...***

Y es que promoviendo desenvolverse en el medio marino y dentro de las líneas de actuación que ya he dicho, la idea causó muy favorable impresión...

Y estuvo cerca de llevarse el primer premio en ese concurso de nuevos promotores..."

Hoy, modestos todavía pero en movimiento creciente, los servicios o actividades náuticas que ofrecemos en "Itxas Jai" van desde clases de buceo y escafandrismo con sus equipamientos completos para todos los niveles de prácticas, deseos y necesidade,; hasta una variada gama de salidas al mar en barco. Sin olvidarnos de que también impartimos cursos para la obtención de distintas titulaciones para patronear embarcaciones deportivas...

No está en el ánimo de quien esto escribe hacer que estas líneas sirvan de apología o reclamo publicitario a cuanto abarcan ya las actividades de Antxon y su "Itxas Jai". Simplemente hacemos referencia a ellas como complemento de cuanto venimos diciendo de él en la semblanza. Sobra insistir quizás en que son actividades, servicios, prestaciones muy diversos que tienen como básico campo de acción el elemento marino.

Preparativos en la embarcación para una nueva inmersión en equipo. (Foto: Inmersión).

Están canalizadas en buena medida a través de la ya citada sede de la calle Cordelería y en la potente, moderna y expresamente construida para su función, embarcación "Antxon" (ese es su nombre) con amarre en el puerto deportivo de Zumaia.

Es precisamente esta embarcación la que ha posibilitado que nos veamos inmersos en lo que ha sido segundo escenario de nuestra charla: la amplia bocana marítimo-fluvial de Zumaia. Con mar gruesa pero no amenazadora por la experiencia y el buen hacer marinero de nuestro hombre y su barco, hemos salido a la mar y continuado con nuestra charla...

Navegamos sin dejar de hablar. Y entre ola y ola rememorando a veces estrofas del conocido "Canto del Pirata" del gran poeta que fue Espronceda... Canto y ensoñaciones que nos ilusionaron de niños y que sin duda son recordados todavía hoy por más de una generación... No exactamente en un velero bergantín ni en el escenario que tenía aquel capitán pirata en su canto; pero nosotros navegábamos muy a gusto a bordo del "Antxon"; **"con Getaria a un lado, al otro Deba y allí al frente el faro zumaiarra..."**

SOLTERO

El tercero y último escenario de nuestra charla ha sido el comedor de un conocido hostal itziartarra... Entre plato y plato no hemos dejado de hablar y todavía lo hemos seguido haciendo durante toda una larga sobremesa. Hemos hablado mucho pero Antxon se ha mostrado firme en su determinación inicial de dejar los detalles familiares y privados a un lado y hacerlo sólo sobre su afición al medio marino y a su actual actividad.

Antxon, a bordo del "Antxon", se dispone a salir al mar desde el puerto de Zumaia.

Al margen de eso, que es lo que uno ha tratado de reflejar a lo largo de la semblanza, poco más es lo que podemos añadir como complemento a lo ya expuesto. Si nos ha dicho nuestro protagonista, cosa que ya sabíamos por otra parte, que permanece soltero... Da la impresión que asumiendo plenamente las ventajas y desventajas que suelen derivarse de tal condición.

Rayando ya en los 50 años de edad, esa "**explosión retardada**" de la que ya hemos hablado, ha hecho de él una persona de ideas y aficiones muy concretas. Entre las que últimamente, viene tratando de canalizar su actividad. De otra vivencias, gustos o tendencias suyas poco hemos podido saber. Se ha extendido, eso sí, contándonos lo mucho que disfruta paseando de noche por la playa...

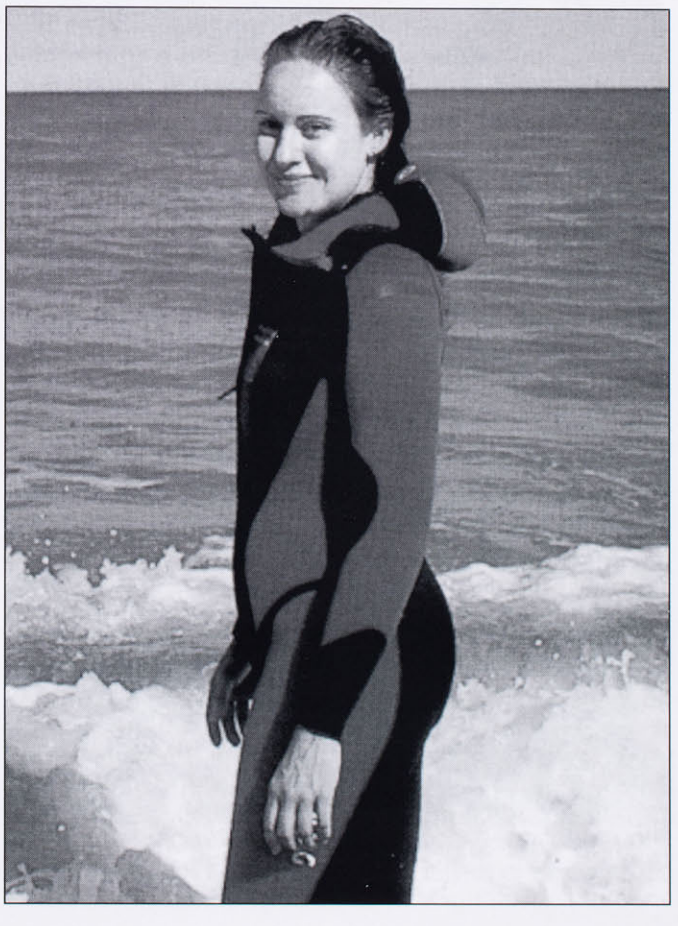
> ***"Pasear*** -nos dice- ***de noche y descalzo por alguna playa donostiarra, es algo que me agrada mucho y hago siempre que puedo... Previamente, sentado en un banco o pretil de los que bordean el arenal, he cenado un buen bocadillo acompañado de lo que llaman en San Sebastián "botellón de la Zurriola". Conmigo, disfrutando también y compartiendo esos momentos, una buena amiga donostiarra con la que tengo relación estrecha y salgo a menudo..."***

Por cierto que hablando de mujeres, nos dice que le ha llamado la atención en sus viajes lo numerosas que son las que en las Islas Canarias y en Cataluña por ejemplo, se dedican profesionalmente a actividades relacionadas con la mar. No desde la perspectiva de la pesca o la navegación comercial profesional. Si no, preferentemente, a cuanto abarca al mundo de la biología marina, además de al ocio, al deporte y al turismo náuticos...

Piensa que habrá influido en ello el hecho de que en esos puntos geográficos concretos, todas esas actividades relacionas con el medio marino están más desarrolladas que aquí. Habrá influido también el que ambos puntos son grandes receptores de turismo ávido de mar y tienen un clima favorable. De todas maneras, Antxon no deja de señalar que esto último no parece lo determinante. El clima y las condiciones de la mar en la costa atlántica francesa son similares a los que predominan en la costa vasca y sin embargo en la costa francesa el desarrollo de ese tipo de actividades náutico-deportivas es muchísimo mayor...

A propósito de todo ello Antxon nos dice que la idea de "Itxas Jai" nació en Deba y que en Deba tiene todavía la sede de su actividad. Pero esto no quiere decir que vaya a serlo siempre...

> ***"Y es que*** -nos ***dice Antxon- aún como no es su caso, de perseguir objetivos capitalistas, es natural que el propio desenvolvimiento de una empresa, sus conveniencias, la manera mejor de captar a su clientela, etc., sean las que determinen su área de actividad... Comparada con otras localidades de nuestra costa (Hondarribia, Donosti, Zarautz, Zumaia...) Deba tiene una infraestructura marítimo-turística muy simple... No descarto pues que en base a esa actividad, "Itxas Jai" recale finalmente en algún otro puerto del litoral..."***



... El rincón de la Historia ...

Linajes del Bajo Deba

Juan José GOIKOETXEA

LINAJE LEIZAOLA (III)
Soldados vascos por el mundo

SANCHO VII EL FUERTE, rey de Navarra y DIEGO LOPEZ DE HARO, Señor de Vizcaya.
Los dos personajes históricos principales protagonistas en los acontecimientos narrados.

Ante el interés demostrado por mis lectores por la profundización en el tema de los soldados vascos en tierras francesas, a lo largo de este capítulo trataré de centrarme en su presencia en el Midi francés y a través del mundo.

Si nos situamos en el Medioevo, comprobamos que la economía que gestionábamos era bastante precaria.

En el medio rural, donde la mayoría de las familias eran numerosas, la subsistencia no resultaba fácil: el hijo mayor se quedaba en casa como mayorazgo, al segundo se le enviaba al seminario o convento para la vida religiosa y, el resto, se colocaban donde podían (canteros, ferrones, artesanos...) o se apuntaban a la tropa, como mercenarios para las guerras. Así pues, no debe extrañarnos contemplar a nuestros antepasados por los más diversos puntos de la geografía.

No había acontecimiento histórico de relieve en el que faltaran nuestros soldados: las Cruzadas, el descubrimiento de América, la Armada Invencible, la batalla de Lepanto, las conquistas de Canarias, Filipinas y Orán, en la que participó el almirante Hernando de Leizaola, de Lastur..., así como en las guerras de religión contra los árabes.

Batalla de "Las Navas de Tolosa", que decidió nada menos que el futuro de nuestra civilización en Europa. Oleo de Fco. Aznar en el palacio de la Diputación Foral Navarra.

Otro caso es el de Juan de Andonaegui, que tomó parte en la batalla de Clavijo en el año 844, acompañando al rey Bermudo para rescatar a las 100 doncellas que pagó de tributo el rey Mauregato. Siguiendo la tradición familiar, sirvió al rey Alfonso VIII en la batalla de las Navas, padeciendo en el combate al que acudió en compañía de sus hermanos Lope y Fortún. En dicha batalla, también estuvieron junto a ellos los Irarrazábal de Deba. Estos últimos, participaron de igual modo en la Reconquista y en la conquista de Canarias.

Es necesario a todas luces analizar las relaciones de los vascos con los distintos reinos que nos rodeaban: Castilla, León, Aragón y Navarra.

A principios de 1.220, teníamos a Diego López de Haro como Señor de Vizcaya, dinastía que comprendió a varios de sus miembros.

Las relaciones entre los diversos reinos eran de contínua lucha y confrontación, hasta el extremo de pelear los esposos entre sí (bastante más de lo habitual, porque ya se sabe que peleas siempre hay...), como en el caso de Dña. Urraca, reina de Castilla, contra sus marido Alfonso I, el Conquistador, rey de Aragón y Navarra.

Tan pronto tomábamos partido por los reyes aragoneses y navarros como por los castellanos. No permanecía al margen Diego López de Haro que, si en un principio se alineó con los monarcas castellanos contra el rey Alfonso I de Aragón, a quién derrotaron en la batalla de Castrogeriz en 1.112, más tarde entró en la órbita aragonesa, facilitando la incorporación de los vascos en Navarra.

Con esto ya tenemos el primer eslabón en la relación de vascos y navarros con el monarca aragonés.

Eran tiempos en que las costas guipuzcoanas pertenecían a Navarra. Así, la fundación de San Sebastián, enn 1.180, fue por concesión de Carta Puebla del fuero de Jaca en versión estellesa, del rey navarro Sancho VI el Sabio. Más tarde, las villas de Fuenterrabía, en 1.203, y Guetaria y Motrico, en 1.209, fueron fundadas por el rey castellano Alfonso VIII, época en la que Navarra perdió su salida al mar.

Viendo el creciente interés que suscita nuestra historia, aún cuando me aparto del linaje Leizaola, resulta imprescindible estudiar la figura del Sr. De Vizcaya, pieza importante en el entramado vasco-navarro-aragonés.

Personaje intrépido como era, al percatarse del peligro de los cristianos ante la invasión de los almohades, gracias a su iniciativa se promovió la Guerra Santa contra el Islam. Fue consejero de Alfonso VIII e impulsó al monarca a reunir en Carrión unas Cortes Generales para excitar los ánimos del pueblo a dicho objetivo.

Castillo de Monteagudo, lugar en el que los monarcas de Navarra y Aragón, firmaron el importante Pacto de ayuda mutua, en caso de guerra y en el tema económico.

Lápida de la batalla de Murat, que certifica la muerte del rey aragonés Pedro II, en defensa de los cátaros.

A tal fin se aliaron los reyes Sancho VII el Fuerte, de Navarra, Pedro II de Aragón y Diego López de Haro, Señor de Vizcaya, con Alfonso VIII de Castilla. En 1.212 se enfrentaron en una de las batallas más dramáticas de la historia, las Navas de Tolosa, con miles de contendientes, donde se dirimió el futuro de nuestra civilización y creencias.

El protagonismo en el combate del Sr. De Vizcaya y el rey navarro resulta indiscutible al llegar este último a derribar las cadenas de Miramamolín y traerlas hasta Navarra, siendo incorporadas al escudo.

Caso de perder la batalla, ¿nos imaginamos convertidos en un país islamista? ¿Casados con varias mujeres? ¿Dónde el papel de éstas es de total sumisión y en un plano inferior? ¿Enfundadas en largas vestimentas, sin poder contemplar una silueta femenina?

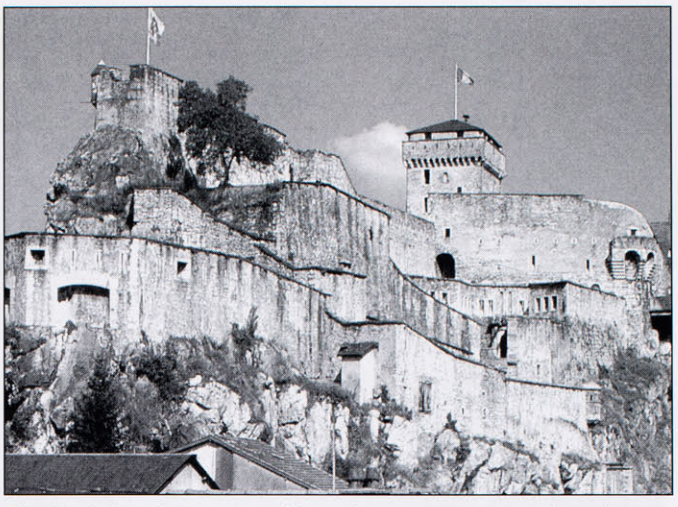
La afición de los árabes hacia las mujeres era tal que, en tiempos del rey astur Mauregato (783-785), el emir de Córdoba le exigió como tributo la entrega de cien doncellas para su harem. El propio rey navarro Sancho Abarca (970-994), para librarse del azote del caudillo Almanzor, tuvo que entregarle a su propia hija procreando a Sanchuelo, auténtico azote para los cristianos, para más inri.

Volviendo al tema de la batalla de las Navas, fue a partir de ésta donde confraternizaron navarros y aragoneses. El rey Pedro II de Aragón, cuyos dominios se extendían al otro lado del Pirineo, perdió la vida en la batalla de Muret defendiendo a sus vasallos, cuando se encontraba en difícil situación económica por las contínuas guerras y la amplitud de sus fronteras.

Con tal motivo había solicitado la ayuda del rey navarro Sancho VII el Fuerte, reuniéndose en el castillo de Monteagudo el 10 de febrero de 1.209 y firmando un pacto de mutua ayuda.

Jura de los Fueros de Gipuzkoa, por el monarca castellano Alfonso VIII. Vidriera en la Diputación de Gipuzkoa.

Vista de la localidad de Burgui en el Roncal, que el rey aragonés cedió al monarca navarro, por incumplimiento del débito contraído.



Castillo de Lourdes, tan conocido por los numerosos peregrinos de nuestro valle, en el que se contempla el último bastión cátaro que resistió a los cruzados.

Los apuros económicos de Pedro II le acercaron aún más a Navarra. Tuvo que pedir un préstamo de 50.000 sueldos morlaneses y, en prenda, cedió el castillo de Burgui y todo el valle del Roncal. A pesar de todo, en la primavera de 1.212, volvió a acordarse de su *"queridísimo pariente Sancho"* para rogarle 10.000 mazmudinas de plata, pero al no poder cumplir el débito, tuvo que entregarle los castillos de Gallur, Peña, Petilla y Escó con todas sus pertenencias, incluídos hombres y mujeres del lugar.

Siguiendo la Hoja de Ruta, resulta del todo verosímil la presencia de soldados vascos: guipuzcoanos en la órbita navarra, ésta aliada con Aragón y comprometida en las constantes luchas en la Occitania francesa.

Fueron tan estrechas las relaciones de los reyes navarros y aragoneses que el rey Sancho VII intentó casar a su hermana con el rey aragonés, oponiéndose el papa Inocencio III.

Las bodas constituían el instrumento clave de las alianzas y relaciones entre los reinos y los poderosos. Estas nos llevan a conocer cómo Dña. Berenguela, hermana del rey Sancho VII de Navarra, se unió en matrimonio al rey de Inglaterra, Ricardo Corazón de León, con posesiones en el Midi francés y en constantes luchas con los reyes franceses, contando para ello con la alianza del rey navarro.

El monarca inglés fue el principal impulsor de la IV Cruzada para la liberación de Jerusalén y, dado su perentesco con el monarca navarro, de nuevo nos veíamos sumidos en nuevas contiendas, llegando en este caso al Extremo Oriente.

La reina Berenguela, acompañada de su séquito de damas y tropa, embarcó en una intrépida aventura con el fin de casarse con el rey inglés. Para tal unión concertaron que se celebrara en los Santos Lugares.

Su expedición, resultó problemática por las difíciles condiciones climáticas: un barco se hundió y otros tres fueron arrastrados hasta Chipre, dos acabaron naufragando y tan sólo el que conducía a Dña. Berenguela arribó a la costa el 1 de mayo.

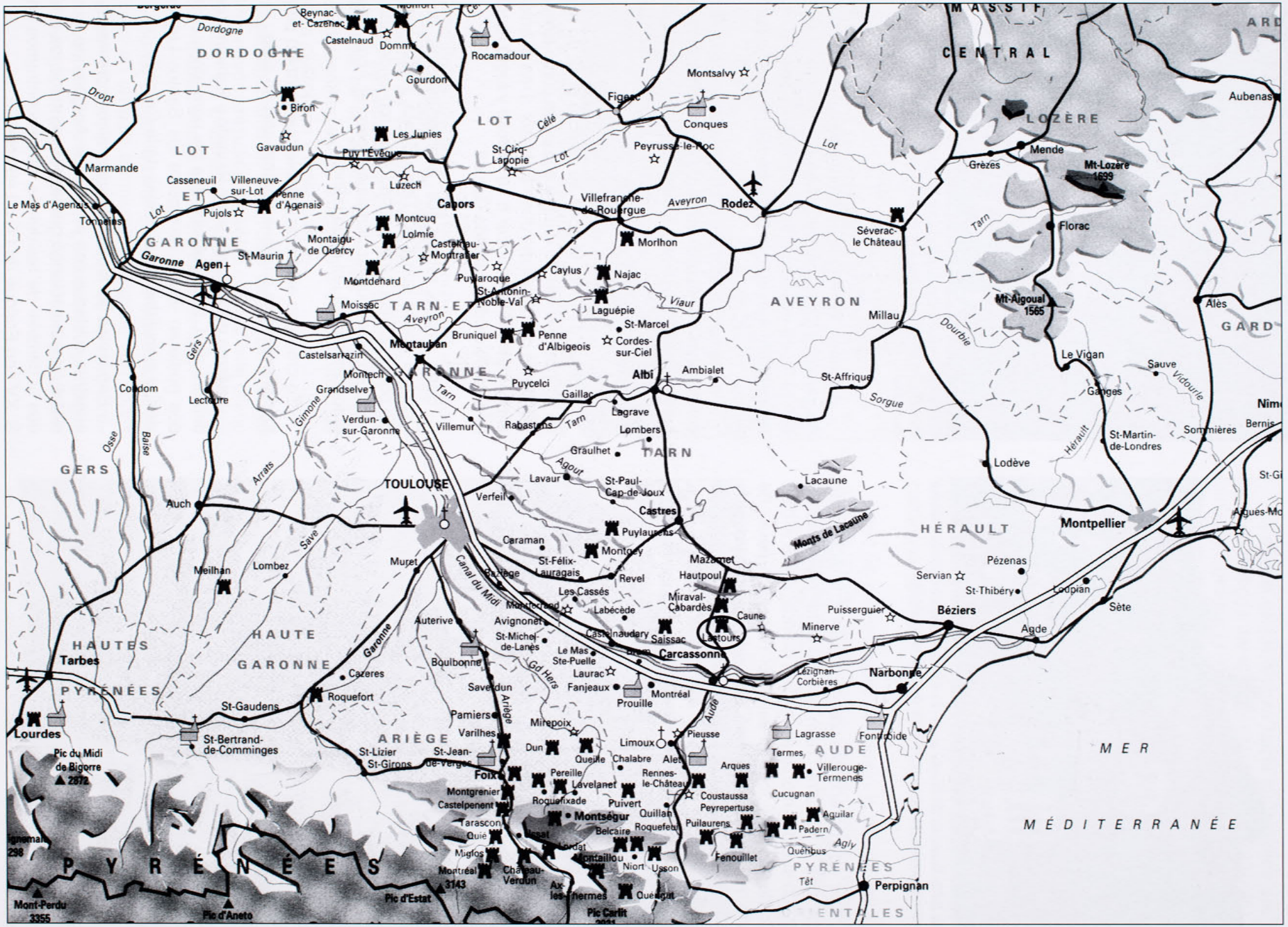
A pesar de todo, la boda se celebró el 12 de mayo en Chipre, y el mismo día fue coronada como reina de Inglaterra por el obispo Juan Evereux. Tras el enlace, el rey inglés hizo avanzar a su ejército y logró rendir a una noble ciudad llamada Galilea.

Sería prolijo relatar los acontecimientos de la Cruzada desde que pisó Tierra Santa, hasta que se dio por concluída. Sus resultados fueron evidentes. No se logró reconquistar Jerusalén, pero sí Acre, desde entonces capital del reino latino.

Se creó una situación estable que permitió perpetuar la presencia cristiana durante casi un siglo.

La firma del acuerdo entre Ricardo y Saladino (septiembre de 1.192), permitió que los peregrinos cristianos pudieran visitar libremente los Santos Lugares, viendo cumplidos los objetivos de la Cruzada.

Son tantas las hipótesis que avalan la presencia de nuestros soldados con el reino de Aragón que, conociendo las mutaciones que experimentaron los apellidos al cambiar de residencia, nos encontramos en el S. XV con Enrique de Lili o Leizaola.



Mapa del sur de Francia, en el que se localiza el poblado de Lastours, posible origen de nuestro valle, por tratarse de la única localidad así denominada.

Ciudad de Acre, punto neurálgico de las costas palestinas durante las Cruzadas, conquistado por Saladino en 1.187 pero recuperado por Ricardo Corazón de León, para los cristianos.

Nacido en la noble familia del palacio que lleva su nombre, siguió la carrera militar luchando con los ejércitos de Juan II de Navarra y Aragón, y más tarde en Sicilia. Fernando II le nombró jefe de sus ejércitos y Gobernador de Siracusa. En 1.456, se le concedió el título de Conde de Alacha.

Con este constante trasiego de nuestros paisanos por los confines de la tierra, no sorprende que un humilde clérigo del recóndito lugar de Lastur, fuera nombrado obispo de Trípoli. En esta ciudad ejercían el poder los condes de Toulouse, aliados de navarros y aragoneses.

Al ser varioss los que sostienen que el sur francés está lleno de castillos o torres, y que resulta un tanto fantasiosa la pista del origen de Lastur en aquellas tierras, interesa dejar claro también este punto.

Es cierto que abundan los castillos en el Midi francés, pero resulta incuestionable que tan sólo una localidad se denomina Lastours, al norte de Carcassone, como se demuestra en el mapa de la zona que ilustra el artículo.

Otro detalle a aclarar es el del escudo de los Leizaola en estos lares. En mi visita al lugar, por más que investigué, no logré su localización como me dijo Koro Leizaola. Pero en cierta ocasión, conversando con mi amigo Ignacio Campayo, natural de la zona, me aclaró que en su infancia le gustaba visitar el hostal para contemplar las armaduras, armas y escudos que lo decoraban. Desgraciadamente, cambió de propietarios posteriormente a manos de unos ingleses, que los retiraron para diseñarlo con un nuevo estilo.

Las Cruzadas, para conquistar Jerusalén, constituyeron uno de los episodios más sangrantes y de tan nefastos recuerdos en el que se vieron envueltos soldados de nuestras tierras en apoyo de Dª Berenguela de Navarra.

No he encontrado un solo escudo entre los linajes de nuestro entorno, en los que abundan osos, leones rampantes, jabalíes, toros, zorros y ballenas en la costa, en el que figurara la serpiente de éste. Sin embargo, no deja de ser significativo el hecho de su presencia en varias pinturas murales de las tapias de Carcassone.

Bibliografía:

- Luis J. FORTIN, *"Sancho VII el Fuerte"*. Ed. Mintzoa. 2003

- Jean L. AUTARBIER. *"El País Cátaro"*. Ed. Ouest. France. 1994

- SALVAT Enciclopedia. *"Historia del Mundo"*. 1987

- WIKIPENDIA Enciclopedia. *"Pedro II de Aragón"*.

- AUÑAMENDI. *"Historia de Euskalerria"*.

- E. MOGOBREGO. *"Blasones y Linajes"*. 1991

Evolución de los precios en las viviendas

Ignacio Mª ZANGITU CASTRO

Precioso chalet sólidamente construido por el Ayuntamiento en la misma playa.
Su precio es de 46.720,75.
Puede solicitar en el Ayuntamiento, y de no ser adquirido, oportunamente se sacará a subasta pública bajo el mismo tipo.

He encontrado removiendo en el baúl de los recuerdos un programa de las fiestas de Deba del año 1933 y entre otras cosas curiosas que contiene, la que más me ha llamado la atención ha sido la fotografía de uno de los chalets de la playa nuevecito que el Ayuntamiento ponía a la venta por el increible precio de **46.720,75 pesetas.**

Intentando establecer una comparación de precios y salarios en lo relativo a la vivienda, he investigado que salarios eran los en aquellos lejanos tiempos percibían los trabajadores, llegando a la siguiente conclusión: Un empleado medio del Ferrocarril del Urola percibía un salario medio de 2.000 pesetas al año y un Ingeniero Jefe de Altos Hornos de Bizkaia, sobre las 12.000. Considerando que, actualmente, y siempre hablando de cifras aproximadas, estos puestos estarán valorados en 2.000.000 y 12.000.000 de pesetas, tenemos que los salarios se han multiplicado por 1.000.

CONCLUSIÓN :

No hay duda de que por 46.720.750,00 pesetas no se puede comprar ni tan siquiera el ático de la vivienda en cuestión, la valoración total del inmueble la dejo a criterio de los lectores.

Evolución del precio del tren

Ignacio Mª ZANGITU CASTRO

En ese mismo programa figuran las tarifas del tren, en ellas podemos ver que en 1933 el viaje ida y vuelta Bilbao-Deba costaba alrrededor de 12 pesetas, teniendo en cuenta que en la actualidad el precio es de 1.000 pesetas, resulta que el precio de este servicio solo se ha multiplicado por 83.

CONCLUSIÓN:

Parece ser que en aquella época sólo podían viajar las clases acomodadas.

Servicio de trenes de San Sebastián a Bilbao

ESTACIONES	12 Ligero	14 Ligero	82 Tran.	16 Correo	800 Tran	18 Ligero	802 Tran.	20 Ligero	72 Tran.
San Sebastián (Amara).....Salida.	6.30	9.30	11.00	11.30	15.05	15.45	17.45	18.05	19.35
Añorga	6.37		11.07	11.37	15.12	15.52	17.52		19.42
Lasarte (empalme línea Pamplona	6.43	9.43	11.16	11.43	15.18	15.58	17.58	18.17	19.49
Usúrbil.....	6.48	9.49	11.26	11.48	15.23	16.03	18.03	18.22	19.54
Aguinaga	6.50		11.30	11.51	15.26	16.06	18.06	18.25	19.57
Aya-Orio.....	7.01	10.02	11.42	12.02	15.37	16.17	18.17	18.36	20.08
Zarauz.....	7.09	10.10	11.49	12.11	15.45	16.25	18.25	18.44	20.17
Zumaya (empalme con línea Urola)	7.21	10.22		12.23	15.57	16.36	18.36	18.56	20.35
Arrona	7.26	10.27		12.28	16.02	16.41	18.41	19.01	20.40
Deva.....	7.41	10.40		12.43	16.16	16.54	18.57	19.14	20.55
Mendaro	7.52	10.51		12.56		17.05	19.10	19.25	21.08
Alzola.....	7.57	10.56		13.01		17.10	19.15	19.30	21.13
Elgóibar.....	8.05	11.04		13.09		17.17	19.22	19.37	21.20
Málzaga (empalme con el ramal de Zumárraga)	8.10	11.09	11.50	13.14	18.10	17.22	19.27	19.42	21.25
Eibar.....	8.20	11.19	12.10	13.25	18.20	17.33	19.35	19.51	21.30
Ermua.....	8.27	11.26	12.21	13.32	18.31	17.40	19.42	19.58	
Zaldivar	8.39	11.38	12.58	13.44	19.15	17.52	19.54	20.10	
Olacueta.....	8.43	11.42	13.14	13.48	19.37	17.56	19.58	20.14	
Durango (empalme con la línea de Elorrio)	8.51	11.50	13.27	13.56	19.50	18.04	20.06	20.22	
Amorebieta (empalme con la línea de Guernica).	9.13	12.07		14.20		18.26		20.41	
Azbarren (empalme con la línea de Santander).	9.41	12.33		14.48		18.54		21.07	
Bilbao (Achuri) .....Llegada.	9.50	12.42		14.58		19.03		21.16	

¡¡Excursionistas!!

BAR IRIONDO — Plaza de España — DEVA

Excelentes vinos y licores - Meriendas y selectos bocadillos

Teléfono 312

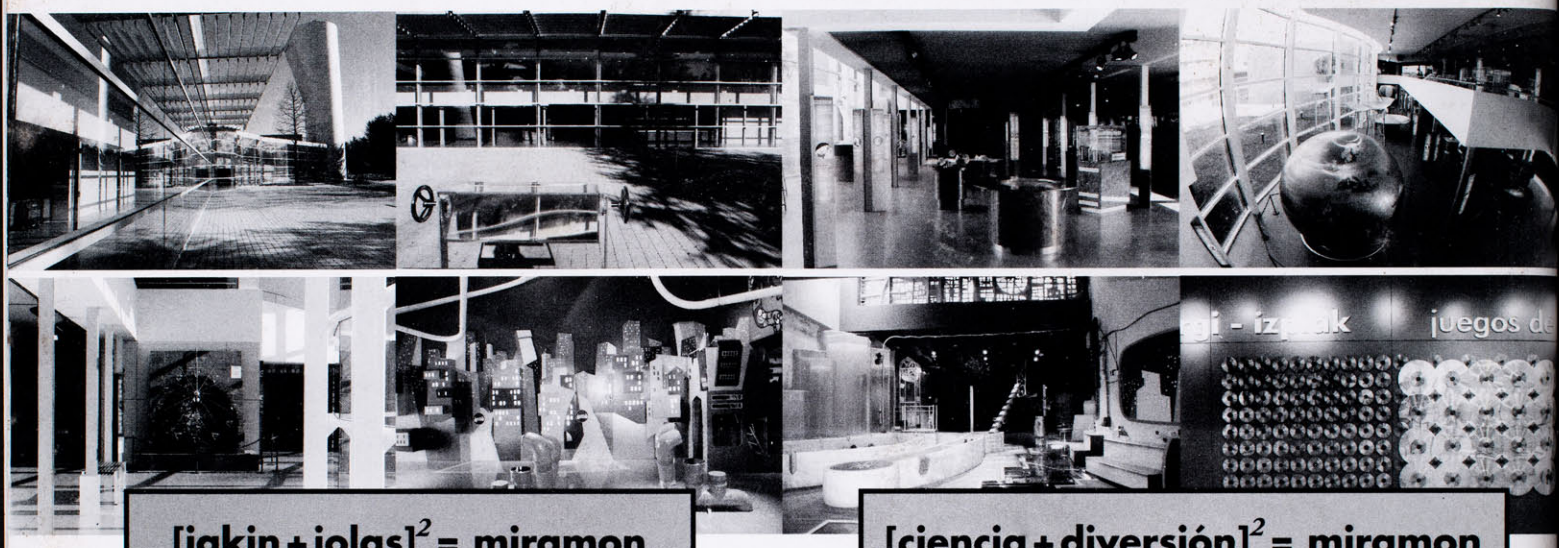
miramon

ZIENTZIAREN KUTXAGUNEA
KUTXAESPACIO DE LA CIENCIA

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

HONA HEMEN ZIENTZIA AURKITZEKO FORMULA:

PRESENTAMOS LA FÓRMULA PARA DESCUBRIR LA CIENCIA:



[jakin + jolas]^2 = miramon

***Kutxa**k, bere Gizarte-Ekintzaren bidez, zientzia jolasgarriago bihurtzeko formula zehatza aurkitu du, **Miramon.Zientziaren KutxaGunea**.*

Ingurunean duguna hainbat sistema elkarreragileren bitartez uler dezagun asmatutako gune bat. Hemen ukitu, behatu, ulertu, gozatu egin baitezakezu. Zatoz eta begira egiozu munduari beste begirada batez.

- *156 esperimentu elkarreragile.*
- *10 gaikako erakusketa iraunkor.*
- *Planetarioa.*
- *Behatoki astronomikoa.*
- *Aldi baterako erakusketak.*
- *Ikastetxeetarako hezkuntza-programak*
- *Programa didaktikoak*
- *Aparkalekua eta bertaratzeko bide erosoak.*

Mikeletegi Pasealekua 45. DONOSTIA

Urriaren 1etik maiatzaren 31 arte: *Asteartetik larunbatera* 10 - 19 h.
Igande eta jaiegunetan 11 - 19 h.

Ekainaren 1etik irailaren 30a arte: *Asteartetik larunbatera* 10 - 20 h.
Igande eta jaiegunetan 11 - 20 h.

Itxita: Astelehenetan, Urtarrilaren 1an, Urtarrilaren 20an eta Abenduaren 25ean

[ciencia + diversión]^2 = miramon

Kutxa, a través de su Obra Social, ha descubierto la fórmula para que la ciencia sea más divertida, **Miramon.KutxaEspacio de la Ciencia**.

Un centro pensado para comprender lo que nos rodea mediante sistemas interactivos. Aquí puedes tocar, observar, comprender, disfrutar. Ven y mira el mundo con otros ojos.

- 156 experimentos interactivos.
- 10 exposiciones temáticas permanentes.
- Planetarium.
- Observatorio astronómico.
- Exposiciones temporales.
- Programas educativos para centros escolares.
- Programas didácticos.
- Parking y fáciles accesos.

Mikeletegi Pasealekua 45. SAN SEBASTIAN

Del 1 de Octubre al 31 de Mayo: Martes a sábados 10 - 19 h.
Domingos y festivos 11 - 19 h.

Del 1 de Junio al 30 Septiembre: Martes a sábados 10 - 20 h.
Domingos y festivos 11 - 20 h.

Cerrado: Los lunes, 1 de Enero, 20 de Enero y 25 de Diciembre

www.begira.com

kutxa
gizarte ekintza
obra social